叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦理学——第一部分(ethics — Part 1) 000001

2. 伦理学——第一部分(ethics — Part 1) 000002

3. 伦理学——第一部分(ethics — Part 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦理学——第一部分(Ethics — Part 1)

[prə'du:st]	[baɪ][æn; ən]	[ə'nɑ:nɪməs]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]	[ˌvɑ:lən'tɪr]	.
Produced	**by**	**an**	**anonymous**	**Project** **Gutenberg**	**volunteer**	**.**
生产	经过	一个	匿名的	项目 古腾堡	志愿者	.

由一位匿名的古腾堡计划志愿者制作。

['benədɪkt]	[di:][spi'nəuzə] ,	[ðə; ði]	['eθɪks]
Benedict	**de** **Spinoza**	**,**	**THE**	**ETHICS**
本尼迪克特	德 斯宾诺莎	,	这	伦理

本笃·德·斯宾诺莎，《伦理学》

(	['εθɪkə]	['ɔ:rdɪˌni:][dʒi:oʊmɛtri:koʊ]	[dɛmənstrɑ:tə]	)
(	**Ethica**	**Ordine**	**Geometrico**	**Demonstrata**	**)**
(	伦理	秩序	几何	演示	)

（伦理秩序几何演示）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [em] .	['ɛlwɪz]
Translated **by** **R** **.** **H** **.** **M** **.**	**Elwes**
翻译 经过 拉 . H . M .	埃尔维斯

由RHM Elwes翻译

[pɑ:rt][aɪ] :	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[gɑ:d] .
PART **I** **:**	**CONCERNING**	**GOD** **.**
部分 我 :	有关	上帝 .

第一部分：关于上帝。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
DEFINITIONS **.**
定义 .

定义。

[aɪ] . [baɪ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz] - [self] -	[kɔ:zd] -
I **.** **By**	**that**	**which**	**is** **'** **self** **-**	**caused** **'**
我 . 经过	那	哪个	是 - 自己 -	导致 -

一、由"自身原因"造成

[aɪ]	[mi:n]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ɪn'vɑ:lvz]	[ɪg'zɪstəns]	,
I	**mean**	**that**	**of**	**which**	**the**	**essence**	**involves**	**existence**	**,**
我	意思是	那	的	哪个	这	本质	涉及	存在	,

我指的是那些其本质包含存在的事物。

[ɔ:r]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ɪz]	['oʊnli]	[kən'si:vəb(ə)l]	[æz; əz]	[ɪg'zɪstənt]	.
or	**that**	**of**	**which**	**the**	**nature**	**is**	**only**	**conceivable**	**as**	**existent**	**.**
或者	那	的	哪个	这	自然	是	仅有的	可以想象的	作为	存在的	.

或者说，自然界只能想象其存在。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[kɔ:ld] -	['faɪnaɪt]['æftər][ɪts][kaɪnd] -	[wen]	[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]	['lɪmɪtɪd]	[baɪ]	[ə'nʌðər]
A	**thing**	**is**	**called**	**'** **finite**	**after**	**its**	**kind**	**'**	**when**	**it**	**can**	**be**	**limited**	**by**	**another**
一个	事物	是	称为	- 有限	后	它是	种类	- 什么时候	它	能	是	有限的	经过	其他

[θɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	['neɪtʃər]	;
thing	**of**	**the**	**same**	**nature**	**;**
事物	的	这	相同的	自然	;

当一个事物能够被另一个同类事物所限制时，就称该事物为"同类有限的"。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] [kɔːld] ['faɪnaɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [ə'nʌðər]
for **instance** **,** **a** **body** **is** **called** **finite** **because** **we** **always** **conceive** **another**
为了 实例 , 一个 身体 是 称为 有限 因为 我们 总是 构想 其他
['greɪtər] ['bɑːdi] .
greater **body** **.**
更大的 身体 .

例如，之所以称一个物体为有限的，是因为我们总是会设想出另一个更大的物体。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd]
So **,** **also** **,** **a** **thought** **is** **limited** **by** **another** **thought** **,** **but** **a** **body** **is** **not** **limited**
所以 , 还 , 一个 想法 是 有限的 经过 其他 想法 , 但 一个 身体 是 不是 有限的
[baɪ] [θɔːt] ,
by **thought** **,**
经过 想法 ,

所以，思想会受到另一个思想的限制，但身体不会受到思想的限制。

[nɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [baɪ]['bɑːdi] .
nor **a** **thought** **by** **body** **.**
也不 一个 想法 经过 身体 .

也不是身体的思考。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[baɪ] - ['sʌbstəns] - [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'siːvd] [θruː] [ɪt'self] :
By **'** **substance** **'** **I** **mean** **that** **which** **is** **in** **itself** **,** **and** **is** **conceived** **through** **itself** **:**
经过 - 物质 - 我 意思是 那 哪个 是 在 本身 , 和 是 构思 通过 本身 :

我所说的“实体”是指自在之物，并通过自在而构想之物：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]
in **other** **words** **,** **that** **of** **which** **a** **conception** **can** **be** **formed** **independently** **of**
在 其他 字 , 那 的 哪个 一个 概念 能 是 形成 独立 的
['eni] ['ʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] .
any **other** **conception** **.**
任何 其他 概念 .

换句话说，就是可以独立于任何其他概念而形成的概念。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[baɪ] - [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] - [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [pə'siːvz] [æz; əz] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]
By **'** **attribute** **'** **I** **mean** **that** **which** **the** **intellect** **perceives** **as** **constituting** **the**
经过 - 属性 - 我 意思是 那 哪个 这 智力 感知 作为 构成 这
['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
essence **of** **substance** **.**
本质 的 物质 .

我所说的“属性”是指理智感知到的构成物质本质的东西。

[viː] . [baɪ] - [moʊd] - [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] (" - ") [ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ɔːr] [ðæt]
V **.** **By** **'** **mode** **'** **I** **mean** **the** **modifications** **(** **"** **affectiones** **"** **)** **of** **substance** **,** **or** **that**
V . 经过 - 模式 - 我 意思是 这 修改 (" - ") 的 物质 , 或者 那
[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ,
which **exists** **in** **,**
哪个 存在 在 ,

五、我所说的“模式”是指实体的变化（“情感”），或者说存在于其中的东西，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'siːvd] [θruː] , ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪt'self] .

and	is	conceived	through	,	something	other	than	itself	.
和	是	构思	通过	,	某物	其他	比	本身	.

它是通过自身以外的事物构思出来的。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[baɪ] - [gɑːd] - [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn]

By	'	God	'	I	mean	a	being	absolutely	infinite	—	that	is	,	a	substance	consisting	in
经过	-	上帝	-	我	意思是	一个	存在	绝对地	无限	—	那	是	,	一个	物质	由	在

['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] ,

infinite	attributes	,
无限	属性	,

我所说的"上帝"是指绝对无限的存在——也就是说，是一个由无限属性构成的实体。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [iks'presiz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪˌsenʃɪ'æləti] .

of	which	each	expresses	eternal	and	infinite	essentiality	.
的	哪个	每个	表达	永恒	和	无限	必要性	.

其中每一种都表达了永恒和无限的本质。

>>>>>Explanation — [aɪ] [seɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] , [nɑːt] ['ɪnfɪnət] ['æftər][ɪts][kaɪnd] : [fɔːr; fər] ,

>>>>>Explanation	—	I	say	absolutely	infinite	,	not	infinite	after	its	kind	:	for	,
>>>>>Explanation	—	我	说	绝对地	无限	,	不是	无限	后	它是	种类	:	为了	,

>>>>>解释——我说的是绝对无限，而不是某种意义上的无限：因为，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['oʊnli]['æftər][ɪts][kaɪnd] , ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

of	a	thing	infinite	only	after	its	kind	,	infinite	attributes	may	be	denied	;
的	一个	事物	无限	仅有的	后	它是	种类	,	无限	属性	可能	是	否认	;

无限的事物只有在其种类上才是无限的，其无限属性可以被否定；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] , [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [wət'evər] [iks'presiz] [ri'æləti] ,

but	that	which	is	absolutely	infinite	,	contains	in	its	essence	whatever	expresses	reality	,
但	那	哪个	是	绝对地	无限	,	包含	在	它是	本质	任何	表达	现实	,

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	involves	no	negation	.
和	涉及	不	否定	.

但绝对无限的事物，其本质包含了表达现实的一切，并且不包含任何否定。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] - [friː] , - [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

That	thing	is	called	'	free	,	'	which	exists	solely	by	the	necessity	of	its	own	nature	,
那	事物	是	称为	-	自由的	,	-	哪个	存在	仅	经过	这	必要性	的	它是	自己的	自然	,

那东西被称为"自由"，它的存在完全是由于其自身性质的必然性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ɪt'self][ə'loʊn] .

and	of	which	the	action	is	determined	by	itself	alone	.
和	的	哪个	这	行动	是	决定	经过	本身	独自的	.

而这一行动完全由其自身决定。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] , [ɔːr] ['rædər] [kən'streɪnd] ,

On	the	other	hand	,	that	thing	is	necessary	,	or	rather	constrained	,
在	这	其他	手	,	那	事物	是	必要的	,	或者	相当	受限	,

另一方面，那件事是必要的，或者更确切地说，是受到限制的。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət]
which **is** **determined** **by** **something** **external** **to** **itself** **to** **a** **fixed** **and** **definite**
哪个 是 决定 经过 某物 外部的 到 本身 到 一个 固定的 和 定
['meθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] .
method **of** **existence** **or** **action** **.**
方法 的 存在 或者 行动 .

它由自身之外的事物决定，是一种固定的、确定的存在或行动方式。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[baɪ] - [ɪ'tɜːrnəti] - [aɪ] [miːn] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] ,
By **'** **eternity** **'** **I** **mean** **existence** **itself** **,**
经过 - 永恒 - 我 意思是 存在 本身 ,

我所说的"永恒"指的是存在本身。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]
in **so** **far** **as** **it** **is** **conceived** **necessarily** **to** **follow** **solely** **from** **the** **definition**
在 所以 远的 作为 它 是 构思 一定 到 跟随 仅 从 这 定义
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
of **that** **which** **is** **eternal** **.**
的 那 哪个 是 永恒 .

因为它被认为是完全由永恒的定义所必然得出的。

>>>>>Explanation — [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] , [laɪk]
>>>>>Explanation **—** **Existence** **of** **this** **kind** **is** **conceived** **as** **an** **eternal** **truth** **,** **like**
>>>>>Explanation — 存在 的 这 种类 是 构思 作为 一个 永恒 真相 , 喜欢
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ,
the **essence** **of** **a** **thing** **and** **,**
这 本质 的 一个 事物 和 ,

>>>>>解释——这种存在被认为是一种永恒的真理，就像事物的本质一样，

['ðerfɔːr] , ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəns] [ɔːr][taɪm] ,
therefore **,** **cannot** **be** **explained** **by** **means** **of** **continuance** **or** **time** **,**
所以 , 不能 是 解释 经过 方法 的 继续 或者 时间 ,

因此，不能用延续性或时间来解释。

[ðoʊ] [kən'tɪnjuəns] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end] .
though **continuance** **may** **be** **conceived** **without** **a** **beginning** **or** **end** **.**
尽管 继续 可能 是 构思 没有 一个 开始 或者 结尾 .

尽管延续可以被理解为没有开始也没有结束。

['æksiːəmz] .
AXIOMS **.**
公理 .

公理。

[aɪ] . ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , [ɪg'zɪsts] ['iːðər] [ɪn][ɪt'self][ɔːr][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I **.** **Everything** **which** **exists** **,** **exists** **either** **in** **itself** **or** **in** **something** **else** **.**
我 . 一切 哪个 存在 , 存在 任何一个 在 本身 或者 在 某物 别的 .

一、凡存在之物，要么存在于自身之中，要么存在于其他事物之中。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'si:vd] [θru:] ['eniθɪŋ] [els] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:vd] [θru:]
That **which** **cannot** **be** **conceived** **through** **anything** **else** **must** **be** **conceived** **through**
那 哪个 不能 是 构思 通过 任何事物 别的 必须 是 构思 通过
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

凡不能通过其他任何事物来理解的，都必须通过自身来理解。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['defɪnət] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]
From **a** **given** **definite** **cause** **an** **effect** **necessarily** **follows** **;** **and** **,** **on** **the**
从 一个 给定 定 原因 一个 影响 一定 跟随 ; 和 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other **hand** **,**
其他 手 ,

任何确定的原因必然会产生结果；另一方面，

[ɪf] [noʊ] ['defɪnət] [kɔ:z] [bi:; bi] ['græntɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] .
if **no** **definite** **cause** **be** **granted** **,** **it** **is** **impossible** **that** **an** **effect** **can** **follow** **.**
如果 不 定 原因 是 的确 , 它 是 不可能的 那 一个 影响 能 跟随 .

如果没有确定的原因，就不可能产生结果。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **knowledge** **of** **an** **effect** **depends** **on** **and** **involves** **the** **knowledge** **of** **a**
这 知识 的 一个 影响 取决于 在 和 涉及 这 知识 的 一个
[kɔ:z] .
cause **.**
原因 .

对结果的了解取决于对原因的了解，并且也包含对原因的了解。

[vi:] . [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði][wʌn][baɪ]
V **.** **Things** **which** **have** **nothing** **in** **common** **cannot** **be** **understood** **,** **the** **one** **by**
V . 事物 哪个 有 没有什么 在 常见的 不能 是 理解 , 这 一 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
means **of** **the** **other** **;**
方法 的 这 其他 ;

五、没有共同之处的事物不能通过一个事物来理解另一个事物；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **conception** **of** **one** **does** **not** **involve** **the** **conception** **of** **the** **other** **.**
这 概念 的 一 做 不是 涉及 这 概念 的 这 其他 .

其中一个概念的产生并不涉及另一个概念的产生。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [tru:] [aɪ'di:ə][mʌst; məst][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪdieɪt][ɔ:r]['ɑ:bdʒekt] .
A **true** **idea** **must** **correspond** **with** **its** **ideate** **or** **object** **.**
一个 真的 主意 必须 对应 和 它是 酝 或者 目的 .

真正的思想必须与其思想对象或理念相符。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [æz; əz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstɪŋ] , [ɪts] ['es(ə)ns] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlv]
If a thing can be conceived as non - existing , its essence does not involve
如果 一个 事物 能 是 构思 作为 非 - 现存的 , 它是 本质 做 不是 涉及
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

如果一个事物可以被设想为不存在，那么它的本质就不包含存在。

[ˌprɔpəˈziʃənz] .
PROPOSITIONS .
命题 .

命题。

[aɪ] . ['sʌbstəns] [ɪz][baɪ]['neɪtʃər]['praɪər][tuː; tə][ɪts] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .
I . Substance is by nature prior to its modifications .
我 . 物质 是 经过 自然 事先的 到 它是 修改 .

一、物质在其变化之前的本质。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [dɛf] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][viː] .
>>>>>Proof — This is clear from Deff . iii . and v .
>>>>>Proof — 这 是 清除 从 德夫 . 三、 . 和 v .

>>>>>证明——这一点从证明三和五中可以清楚地看出。

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː] ['sʌbstənsiz] , [huːz] [əˈtrɪbjuːts] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
Two substances , whose attributes are different , have nothing in common .
二 物质 , 谁 属性 是 不同的 , 有 没有什么 在 常见的 .

两种性质不同的物质，彼此之间没有任何共同之处。

>>>>>Proof — ['ɔːlsoʊ]['evɪdənt][frʌm; frəm][def] .
>>>>>Proof — Also evident from Def .
>>>>>Proof — 还 明显 从 定义 .

>>>>>证据——从辩护中也可以看出。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst][ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈsiːvd] [θruː] [ɪtˈself] ; [ɪn] ['ʌðər]
For each must exist in itself , and be conceived through itself ; in other
为了 每个 必须 存在 在 本身 , 和 是 构思 通过 本身 ; 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

因为每件事物都必须独立存在，并且通过自身而被构想；换句话说，

[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the conception of one does not imply the conception of the other .
这 概念 的 一 做 不是 意味着 这 概念 的 这 其他 .

一种概念的出现并不意味着另一种概念的出现。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈkænɑːt][biː; bi][wʌn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Things **which** **have** **nothing** **in** **common** **cannot** **be** **one** **the** **cause** **of** **the** **other** **.**
事物 哪个 有 没有什么 在 常见的 不能 是 一 这 原因 的 这 其他 .

毫无关联的事物不可能互为因果。

>>>>>Proof — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
>>>>>Proof **—** **If** **they** **have** **nothing** **in** **common** **,**
>>>>>Proof — 如果 他们 有 没有什么 在 常见的 ,

>>>>>证明——如果它们没有任何共同之处，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [wʌn][ˈkænɑːt][biː; bi] [æprɪˈhend] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ([æks] . [viː] .) ,
it **follows** **that** **one** **cannot** **be** **apprehended** **by** **means** **of** **the** **other** **(** **Ax** **.** **v** **.** **)** **,**
它 跟随 那 一 不能 是 被捕 经过 方法 的 这 其他 (斧头 . v .) ,

由此可知，二者不可相互理解（Ax. v.）。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wʌn][ˈkænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ([æks] . [ˌaɪ ˈviː] .) .
and **,** **therefore** **,** **one** **cannot** **be** **the** **cause** **of** **the** **other** **(** **Ax** **.** **iv** **.** **)** **.**
和 , 所以 , 一 不能 是 这 原因 的 这 其他 (斧头 . 四 .) .

因此，一个不可能是另一个的原因（Ax. iv.）。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q **.** **E** **.** **D** **.**
问 . E . D .

QED

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Two **or** **more** **distinct** **things** **are** **distinguished** **one** **from** **the** **other** **,**
二 或者 更多的 清楚的 事物 是 杰出的 一 从 这 其他 ,

两个或多个不同的事物彼此区分开来。

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstənsiz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]
either **by** **the** **difference** **of** **the** **attributes** **of** **the** **substances** **,** **or** **by** **the**
任何一个 经过 这 不同之处 的 这 属性 的 这 物质 , 或者 经过 这
['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] .
difference **of** **their** **modifications** **.**
不同之处 的 他们的 修改 .

要么是由于物质的属性不同，要么是由于物质的变体不同。

>>>>>Proof — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] , [ɪgˈzɪsts] ['iːðər] [ɪn][ɪtˈself][ɔːr][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ([æks] . [aɪ]
>>>>>Proof **—** **Everything** **which** **exists** **,** **exists** **either** **in** **itself** **or** **in** **something** **else** **(** **Ax** **.** **i**
>>>>>Proof — 一切 哪个 存在 , 存在 任何一个 在 本身 或者 在 某物 别的 (斧头 . 我
.) ,
. **)** **,**
.) ,

>>>>>证明——凡存在之物，要么存在于自身之中，要么存在于其他事物之中（Ax. i.），

— [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [dɛf] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][viː] .) , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['græntɪd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
— **that** **is** **(** **by** **Deff** **.** **iii** **.** **and** **v** **.** **)** **,** **nothing** **is** **granted** **in** **addition** **to** **the**
— 那 是 (经过 德夫 . 三、 . 和 v .) , 没有什么 是 的确 在 添加 到 这
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

也就是说（根据第三条和第五条），除了谅解之外，没有授予任何其他权利。

[ɪk'sept] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .
except substance and its modifications .
除了 物质 和 它是 修改 .

物质及其变体除外。

['nʌθɪŋ] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['gɪv(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Nothing is , therefore , given besides the understanding ,
没有什么 是 , 所以 , 给定 除了 这 理解 ,

因此，除了理解之外，没有任何其他东西被赋予。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
by which several things may be distinguished one from the other , except the
经过 哪个 一些 事物 可能 是 杰出的 一 从 这 其他 , 除了 这
['sʌbstənsiz] ,
substances ,
物质 ,

除了物质之外，可以通过以下方式将几种事物彼此区分开来：

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ([si:] [æks] . [ˌaɪ 'vi:] .) , [ðer; ðər] [ə'trɪbju:ts] [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .
or , in other words (see Ax . iv .) , their attributes and modifications .
或者 , 在 其他 字 (看 斧头 . 四 .) , 他们的 属性 和 修改 .

或者换句话说（参见 Ax. iv.），它们的属性和变化。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[vi:] . [ðer; ðər]['kænɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sʌbstənsiz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər]
V . There cannot exist in the universe two or more substances having the same nature
V . 那里 不能 存在 在 这 宇宙 二 或者 更多的 物质 拥有 这 相同的 自然
[ɔ:r][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] .
or attribute .
或者 属性 .

五、宇宙中不可能存在两种或两种以上具有相同性质或属性的物质。

>>>>>Proof — [ɪf] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['sʌbstənsiz] [bi:; bi]['græntɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
>>>>>Proof — If several distinct substances be granted , they must be
>>>>>Proof — 如果 一些 清楚的 物质 是 的确 , 他们 必须 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
distinguished one from the other ,
杰出的 一 从 这 其他 ,

>>>>>证明——如果承认存在几种不同的物质，则必须将它们彼此区分开来。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trɪbju:ts] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
either by the difference of their attributes , or by the difference of their
任何一个 经过 这 不同之处 的 他们的 属性 , 或者 经过 这 不同之处 的 他们的
[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ([prɑ:p] . [ˌaɪ 'vi:] .) .
modifications (Prop . iv .) .
修改 (支柱 . 四 .) .

要么是因为它们属性的不同，要么是因为它们修改的不同（命题 iv.）。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trɪbju:ts] ,
If only by the difference of their attributes ,
如果 仅有的 经过 这 不同之处 的 他们的 属性 ,

仅仅从它们属性上的差异来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l]
it **will** **be** **granted** **that** **there** **cannot** **be** **more** **than** **one** **with** **an** **identical**
它 将要 是 的确 那 那里 不能 是 更多的 比 一 和 一个 完全相同的
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
attribute **.**
属性 .

可以肯定的是，不能存在多个具有相同属性的个体。

[ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] — [æz; əz] ['sʌbstəns] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['praɪər] [tuː; tə]
If **by** **the** **difference** **of** **their** **modifications** **—** **as** **substance** **is** **naturally** **prior** **to**
如果 经过 这 不同之处 的 他们的 修改 — 作为 物质 是 自然 事先的 到
[ɪts] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ([prɑːp] . [aɪ] .) — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ə'saɪd] ,
its **modifications** **(** **Prop** **.** **i** **.** **)** **—** **it** **follows** **that** **setting** **the** **modifications** **aside** **,**
它是 修改 (支柱 . 我 .) — 它 跟随 那 环境 这 修改 旁边 ,

如果根据它们变化方式的差异——因为实体自然先于其变化（命题一）——可以得出，撇开变化不谈，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn] [ɪt'self] , [ðæt] [ɪz] ['truːli] , ([dɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] .) ,
and **considering** **substance** **in** **itself** **,** **that** **is** **truly** **,** **(** **Deff** **.** **iii** **and** **vi** **.** **)** **,**
和 考虑 物质 在 本身 , 那 是 真的 , (德夫 . 三、 和 六 .) ,

并且就实质本身而言，即真正地而言，（定义三和六），

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːvd] [wʌn] ['sʌbstəns] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [ðæt] [ɪz] ([baɪ]
there **cannot** **be** **conceived** **one** **substance** **different** **from** **another** **—** **that** **is** **(** **by**
那里 不能 是 构思 一 物质 不同的 从 其他 — 那 是 (经过
[prɑːp] . [ˌaɪ 'viː] .) ,
Prop **.** **iv** **.** **)** **,**
支柱 . 四 .) ,

不能设想存在一种与另一种不同的实体——也就是说（根据命题四），

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['græntɪd] ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] , [bʌt; bət] [wʌn] ['sʌbstəns] ['oʊnli] .
there **cannot** **be** **granted** **several** **substances** **,** **but** **one** **substance** **only** **.**
那里 不能 是 的确 一些 物质 , 但 一 物质 仅有的 .

不能授予多种物质，只能授予一种物质。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q **.** **E** **.** **D** **.**
问 . E . D .

QED

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌn] ['sʌbstəns] ['kænɑːt] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sʌbstəns] .
One **substance** **cannot** **be** **produced** **by** **another** **substance** **.**
一 物质 不能 是 生产 经过 其他 物质 .

一种物质不能由另一种物质生成。

>>>>>Proof — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [tuː] ['sʌbstənsiz]
>>>>>Proof **—** **It** **is** **impossible** **that** **there** **should** **be** **in** **the** **universe** **two** **substances**
>>>>>Proof — 它 是 不可能的 那 那里 应该 是 在 这 宇宙 二 物质
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
with **an** **identical** **attribute** **,**
和 一个 完全相同的 属性 ,

>>>>>证明——宇宙中不可能存在两种属性完全相同的物质，

[aɪ] . [iː] . [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ([prɑːp] [iː] .) , [ænd; ənd] ,

i	.	e	.	which	have	anything	common	to	them	both	(	Prop	ii	.	)	,	and	,
我	.	e	.	哪个	有	任何事物	常见的	到	他们	两个都	(	支柱	二、	.	)	,	和	,

['ðerfɔːr] ([prɑːp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

therefore	(	Prop	.	iii	.	)	,
所以	(	支柱	.	三、	.	)	,

即，它们之间有任何共同之处（命题二），因此（命题三）。

[wʌn]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːðər] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

one	cannot	be	the	cause	of	the	other	,	neither	can	one	be	produced	by	the
一	不能	是	这	原因	的	这	其他	,	两者都不	能	一	是	生产	经过	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两者之间不存在因果关系，一方也不能由另一方产生。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

<<<<

<<<<	.
<<<<	:

<<<<

['kɔːrəleri] — [hens] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊz] [ðæt][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['eniθɪŋ]

Corollary	—	Hence	it	follows	that	a	substance	cannot	be	produced	by	anything
推论	—	因此	它	跟随	那	一个	物质	不能	是	生产	经过	任何事物

[ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ɪt'self] .

external	to	itself	.
外部的	到	本身	.

推论——由此可知，任何物质都不能由其自身之外的事物产生。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['græntɪd] ,

For	in	the	universe	nothing	is	granted	,
为了	在	这	宇宙	没有什么	是	的确	,

因为宇宙中没有什么是理所当然的。

[seɪv] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ([æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æks] . [aɪ] . [ænd; ənd]

save	substances	and	their	modifications	(	as	appears	from	Ax	.	i	.	and
节省	物质	和	他们的	修改	(	作为	出现	从	斧头	.	我	.	和

[dɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][viː] .) .

Deff	.	iii	.	and	v	.	)	.
德夫	.	三、	.	和	v	.	)	.

保存物质及其变体（如 Ax. i. 和 Deff. iii. 和 v. 所示）。

[naʊ] ([baɪ][ðə; ði][læst][prɑːp] .) ['sʌbstəns] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sʌbstəns] ,

Now	(	by	the	last	Prop	.	)	substance	cannot	be	produced	by	another	substance	,
现在	(	经过	这	最后的	支柱	.	)	物质	不能	是	生产	经过	其他	物质	,

现在（根据最后一个命题），一种物质不能由另一种物质产生，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ɪt'self] .

therefore	it	cannot	be	produced	by	anything	external	to	itself	.
所以	它	不能	是	生产	经过	任何事物	外部的	到	本身	.

因此，它不可能由自身之外的任何事物产生。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [stɪl] [mɔːr] ['redɪli] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

This	is	shown	still	more	readily	by	the	absurdity	of	the	contradictory	.
这	是	所示	仍然	更多的	容易	经过	这	荒谬	的	这	矛盾的	.

矛盾的荒谬性更能说明这一点。

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['sʌbstəns] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] ,

For	,	if	substance	be	produced	by	an	external	cause	,
为了	,	如果	物质	是	生产	经过	一个	外部的	原因	,

因为，如果物质是由外部原因产生的，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] ([æks] . [ˌaɪ 'viː] .

the	knowledge	of	it	would	depend	on	the	knowledge	of	its	cause	(	Ax	.	iv	.
这	知识	的	它	会	依赖	在	这	知识	的	它是	原因	(	斧头	.	四	.

) ,

)	,
)	,

对它的了解取决于对它的原因的了解（Ax. iv.），

[ænd; ənd] ([baɪ] [dɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

and	(	by	Deff	.	iii	.	)
和	(	经过	德夫	.	三、	.	)

（根据第三条规定）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪt'self][nɑːt][biː; bi] ['sʌbstəns] .

it	would	itself	not	be	substance	.
它	会	本身	不是	是	物质	.

它本身并非实质。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪg'zɪstəns] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] .

Existence	belongs	to	the	nature	of	substances	.
存在	属于	到	这	自然	的	物质	.

存在属于物质的本质。

>>>>>Proof — ['sʌbstəns] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ([kɔːr] . , [prɑːp]['vaɪ, 'viː] .

>>>>>Proof	—	Substance	cannot	be	produced	by	anything	external	(	Cor	.	,	Prop	vi	.
>>>>>Proof	—	物质	不能	是	生产	经过	任何事物	外部的	(	科尔	.	,	支柱	六	.

) , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

)	,	it	must	,	therefore	,
)	,	它	必须	,	所以	,

>>>>>证明——实体不能由任何外在事物产生（Cor.，命题六），因此它必然是，

[biː; bi][ɪts] [oʊn] [kɔːz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] ['es(ə)ns] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlvz] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːr] [ɪg'zɪstəns]

be	its	own	cause	—	that	is	,	its	essence	necessarily	involves	existence	,	or	existence
是	它是	自己的	原因	—	那	是	,	它是	本质	一定	涉及	存在	,	或者	存在

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃər] .

belongs	to	its	nature	.
属于	到	它是	自然	.

成为其自身的原因——也就是说，其本质必然包含存在，或者存在属于其本性。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['evri] ['sʌbstəns] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɪnfɪnət] .

Every	substance	is	necessarily	infinite	.
每一个	物质	是	一定	无限	.

任何物质都必然是无限的。

>>>>>Proof — [ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]

>>>>>Proof	**—**	**There**	**can**	**only**	**be**	**one**	**substance**	**with**	**an**	**identical**
>>>>>Proof	—	那里	能	仅有的	是	一	物质	和	一个	完全相同的

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

attribute	**,**
属性	,

>>>>>证明——具有相同属性的物质只能有一种，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər] ([prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) ; [ɪts] ['neɪtʃər] , ['ðerfɔːr] ,

and	**existence**	**follows**	**from**	**its**	**nature**	**(**	**Prop**	**.**	**vii**	**.**	**)**	**;**	**its**	**nature**	**,**	**therefore**	**,**
和	存在	跟随	从	它是	自然	(	支柱	.	七	.	)	;	它是	自然	,	所以	,

[ɪn'vɑːlvz] [ɪg'zɪstəns] ,

involves	**existence**	**,**
涉及	存在	,

存在源于其本性（命题七）；因此，其本性包含存在。

['iːðər] [æz; əz]['faɪnaɪt][ɔːr] ['ɪnfɪnət] .

either	**as**	**finite**	**or**	**infinite**	**.**
任何一个	作为	有限	或者	无限	.

可以是有限的，也可以是无限的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æz; əz]['faɪnaɪt] , [fɔːr; fər] ([baɪ] [dɛf] . [iː] .)

It	**does**	**not**	**exist**	**as**	**finite**	**,**	**for**	**(**	**by**	**Deff**	**.**	**ii**	**.**	**)**
它	做	不是	存在	作为	有限	,	为了	(	经过	德夫	.	二、	.	)

它不以有限形式存在，因为（根据证明二）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

it	**would**	**then**	**be**	**limited**	**by**	**something**	**else**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**
它	会	然后	是	有限的	经过	某物	别的	的	这	相同的	种类	,

这样一来，它就会受到同类其他因素的限制。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] ([prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

which	**would**	**also**	**necessarily**	**exist**	**(**	**Prop**	**.**	**vii**	**.**	**)**	**;**	**and**	**there**	**would**	**be**	**two**
哪个	会	还	一定	存在	(	支柱	.	七	.	)	;	和	那里	会	是	二

['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

substances	**with**	**an**	**identical**	**attribute**	**,**
物质	和	一个	完全相同的	属性	,

这也必然存在（命题七）；并且会存在两种具有相同属性的物质，

[wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] ([prɑːp] . [viː] .) .

which	**is**	**absurd**	**(**	**Prop**	**.**	**v**	**.**	**)**	**.**
哪个	是	荒诞	(	支柱	.	v	.	)	.

这很荒谬（Prop. v.）。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪg'zɪsts][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .

It	**therefore**	**exists**	**as**	**infinite**	**.**
它	所以	存在	作为	无限	.

因此，它是无限存在的。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**
问	.	E	.	D	.

QED

* * * * * [noʊt] [aɪ] . — [æz; əz]['faɪnaɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

*****	*****	*****	*****	*****	**Note**	**I**	**.**	**—**	**As**	**finite**	**existence**	**involves**	**a**	**partial**	**negation**	**,**
*	*	*	*	*	笔记	我	.	—	作为	有限	存在	涉及	一个	部分的	否定	,

*****注一：由于有限存在涉及部分否定，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː]

and	infinite	existence	is	the	absolute	affirmation	of	the	given	nature	,	it
和	无限	存在	是	这	绝对	肯定	的	这	给定	自然	,	它

['fɑːloʊz] (['soʊlli] [frʌm; frəm] [prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)

follows	(	solely	from	Prop	.	vii	.	)
跟随	(	仅	从	支柱	.	七	.	)

无限的存在是对既定本质的绝对肯定，这是（仅从命题七得出的）结论。

[ðæt] ['evri] ['sʌbstəns] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] ['ɪnfɪnət] .

that	every	substance	is	necessarily	infinite	.
那	每一个	物质	是	一定	无限	.

任何物质都必然是无限的。

* * * * * [noʊt] [iː] . — [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz]

*	*	*	*	*	Note	II	.	—	No	doubt	it	will	be	difficult	for	those	who	think	about	things
*	*	*	*	*	笔记	二	.	—	不	怀疑	它	将要	是	难的	为了	那些	WHO	思考	关于	事物

['luːsli] ,

loosely	,
松散地	,

*****注二——毫无疑问，对于那些思维松散的人来说，这将很困难，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['praɪmeri] ['kɔːzɪz] ,

and	have	not	been	accustomed	to	know	them	by	their	primary	causes	,
和	有	不是	到过	习惯	到	知道	他们	经过	他们的	基本的	原因	,

而且他们并不习惯于通过其根本原因来了解它们。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . :

to	comprehend	the	demonstration	of	Prop	.	vii	.	:
到	理解	这	示范	的	支柱	.	七	.	:

理解命题七的论证：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz]

for	such	persons	make	no	distinction	between	the	modifications	of	substances
为了	这样的	人	制作	不	区别	之间	这	修改	的	物质

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ðəm'selvz] ,

and	the	substances	themselves	,
和	这	物质	他们自己	,

对于这些人来说，他们不区分物质的各种变体和物质本身。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ;

and	are	ignorant	of	the	manner	in	which	things	are	produced	;
和	是	无知	的	这	方式	在	哪个	事物	是	生产	;

并且不了解事物是如何产生的；

[hens] [ðeɪ] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['sʌbstənsiz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] .

hence	they	may	attribute	to	substances	the	beginning	which	they	observe	in	natural	objects	.
因此	他们	可能	属性	到	物质	这	开始	哪个	他们	观察	在	自然的	对象	.

因此，他们可能会将他们在自然界物体中观察到的起源归因于物质。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [truː] ['kɔːzɪz] [meɪk] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] — [θɪŋk] [ðæt] [triːz]
Those **who** **are** **ignorant** **of** **true** **causes** **make** **complete** **confusion** **—** **think** **that** **trees**
那些 WHO 是 无知 的 真的 原因 制作 完全的 困惑 — 思考 那 树木

[maɪt] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] — [ðæt] [men] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [stoʊnz]
might **talk** **just** **as** **well** **as** **men** **—** **that** **men** **might** **be** **formed** **from** **stones**
可能 讲话 只是 作为 出色地 作为 男人 — 那 男人 可能 是 形成 从 石头

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [siːd] ;
as **well** **as** **from** **seed** **;**
作为 出色地 作为 从 种子 ;

对真正原因一无所知的人会造成彻底的混乱——认为树木也能像人一样说话——认为人既可以由石头制成，也可以由种子制成；

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [fɔːrm] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] .
and **imagine** **that** **any** **form** **might** **be** **changed** **into** **any** **other** **.**
和 想象 那 任何 形式 可能 是 已更改 进入 任何 其他 .

想象一下，任何形式都可以变成任何其他形式。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] [huː] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃɝz] , [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ,
So **,** **also** **,** **those** **who** **confuse** **the** **two** **natures** **,** **divine** **and** **human** **,**
所以 , 还 , 那些 WHO 迷惑 这 二 自然 , 神圣的 和 人类 ,

所以，那些混淆神性和人性这两种本质的人，

['redɪli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['hjuːmən] ['pæʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ,
readily **attribute** **human** **passions** **to** **the** **deity** **,**
容易 属性 人类 激情 到 这 神 ,

人们很容易将人类的情感归咎于神灵，

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['pæʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
especially **so** **long** **as** **they** **do** **not** **know** **how** **passions** **originate** **in** **the** **mind** **.**
尤其 所以 长的 作为 他们 做 不是 知道 如何 激情 起源 在 这 头脑 .

尤其是当他们还不了解激情是如何在心中产生的的时候。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
But **,** **if** **people** **would** **consider** **the** **nature** **of** **substance** **,**
但 , 如果 人们 会 考虑 这 自然 的 物质 ,

但是，如果人们能够思考物质的本质，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
they **would** **have** **no** **doubt** **about** **the** **truth** **of** **Prop** **.** **vii** **.**
他们 会 有 不 怀疑 关于 这 真相 的 支柱 . 七 .

他们对第七条提案的真实性毫不怀疑。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['æksiəm] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ]
In **fact** **,** **this** **proposition** **would** **be** **a** **universal** **axiom** **,** **and** **accounted** **a**
在 事实 , 这 主张 会 是 一个 普遍的 公理 , 和 已记录 一个
['truːɪzəm] .
truism **.**
真理 .

事实上，这一命题将成为一条普遍公理，并被视为一条不言而喻的真理。

[fɔːr; fər] , [baɪ] ['sʌbstəns] , [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'siːvd]
For **,** **by** **substance** **,** **would** **be** **understood** **that** **which** **is** **in** **itself** **,** **and** **is** **conceived**
为了 , 经过 物质 , 会 是 理解 那 哪个 是 在 本身 , 和 是 构思
[θruː] [ɪt'self] — [ðæt] [ɪz] ,
through **itself** **—** **that** **is** **,**
通过 本身 — 那 是 ,

因为，就实质而言，应当理解为自在之物，并通过自在而构想之物——也就是说，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;
something **of** **which** **the** **conception** **requires** **not** **the** **conception** **of** **anything** **else** **;**
某物 的 哪个 这 概念 需要 不是 这 概念 的 任何事物 别的 ;

这种概念的产生不需要以其他任何概念为前提；

[ˌwerˈæz] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

whereas	modifications	exist	in	something	external	to	themselves	,
然而	修改	存在	在	某物	外部的	到	他们自己	,

而变化则存在于自身之外的事物之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	conception	of	them	is	formed	by	means	of	a	conception	of	the
和	一个	概念	的	他们	是	形成	经过	方法	的	一个	概念	的	这

[θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] .

things	in	which	they	exist	.
事物	在	哪个	他们	存在	.

对它们的概念是通过对它们所存在的事物的概念而形成的。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [truː] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] ; [fɔːr; fər] ,

Therefore	,	we	may	have	true	ideas	of	non	-	existent	modifications	;	for	,
所以	,	我们	可能	有	真的	想法	的	非	-	存在的	修改	;	为了	,

因此，我们可能对并不存在的修改持有正确的想法；因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ]['æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsiːvɪŋ] ['ɪntəlekt] ,

although	they	may	have	no	actual	existence	apart	from	the	conceiving	intellect	,
虽然	他们	可能	有	不	实际的	存在	除	从	这	受孕	智力	,

尽管它们可能脱离构思的理智而实际存在，

[jet] [ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ɪz][soʊ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

yet	their	essence	is	so	involved	in	something	external	to	themselves	that	they	may
然而	他们的	本质	是	所以	涉及	在	某物	外部的	到	他们自己	那	他们	可能

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈsiːvd] .

through	it	be	conceived	.
通过	它	是	构思	.

然而，它们的本质与自身之外的事物紧密相连，以至于它们可以通过这些事物而被构想出来。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] ['sʌbstənsiz] [kæn; kən][hæv; həv] , [ɪkˈstɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Whereas	the	only	truth	substances	can	have	,	external	to	the	intellect	,
然而	这	仅有的	真相	物质	能	有	,	外部的	到	这	智力	,

[mʌst; məst][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ,

must	consist	in	their	existence	,
必须	由	在	他们的	存在	,

而实体所能拥有的唯一超越理智的真理，必然在于它们的存在本身。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsiːvd] [θruː] [ðəmˈselvz] .

because	they	are	conceived	through	themselves	.
因为	他们	是	构思	通过	他们自己	.

因为它们是通过自身孕育而来的。

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] —

Therefore	,	for	a	person	to	say	that	he	has	a	clear	and	distinct	—
所以	,	为了	一个	人	到	说	那	他	有	一个	清除	和	清楚的	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

因此，一个人如果说他有清晰明确的——也就是说，

[ə; eɪ] [truː] — [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [sʌtʃ]

a	true	—	idea	of	a	substance	,	but	that	he	is	not	sure	whether	such
一个	真的	—	主意	的	一个	物质	,	但	那	他	是	不是	当然	无论	这样的

['sʌbstəns] [ɪgˈzɪsts] ,

substance	exists	,
物质	存在	,

他有一个关于某种物质的真实概念，但他并不确定这种物质是否存在。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə] ,

would	be	the	same	as	if	he	said	that	he	had	a	true	idea	,
会	是	这	相同的	作为	如果	他	说	那	他	有	一个	真的	主意	,

这和他说他有一个真正的想法是一样的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

but	was	not	sure	whether	or	no	it	was	false	(	a	little	consideration	will
但	曾是	不是	当然	无论	或者	不	它	曾是	错误的	(	一个	小的	考虑	将要

[meɪk] [ðɪs] [pleɪn]) ;

make	this	plain	)	;
制作	这	清楚的	)	;

但不确定这是不是真的（稍加思考就会明白这一点）;

[ɔːr] [ɪf] ['eniwʌn] [ə'fɝːmd] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

or	if	anyone	affirmed	that	substance	is	created	,
或者	如果	任何人	确认	那	物质	是	创建	,

或者如果有人断言某种物质是被创造出来的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [truː] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

it	would	be	the	same	as	saying	that	a	false	idea	was	true	—	in	short	,
它	会	是	这	相同的	作为	说	那	一个	错误的	主意	曾是	真的	—	在	短的	,

这相当于说一个错误的观点是正确的——简而言之，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti] .

the	height	of	absurdity	.
这	高度	的	荒谬	.

荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðen] ,

It	must	,	then	,
它	必须	,	然后	,

那么，它必然如此。

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz][æn; ən]

necessarily	be	admitted	that	the	existence	of	substance	as	its	essence	is	an
一定	是	承认	那	这	存在	的	物质	作为	它是	本质	是	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] .

eternal	truth	.
永恒	真相	.

必须承认，物质作为其本质的存在是一个永恒的真理。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hens] [kən'kluːd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

And	we	can	hence	conclude	by	another	process	of	reasoning	—	that	there	is
和	我们	能	因此	结束	经过	其他	过程	的	推理	—	那	那里	是

[bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] .

but	one	such	substance	.
但	一	这样的	物质	.

因此，通过另一种推理过程，我们可以得出结论——这种物质只有一种。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ,

I	think	that	this	may	profitably	be	done	at	once	;	and	,
我	思考	那	这	可能	盈利	是	完毕	在	一次	;	和	,

我认为这件事可以立即着手处理；而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][proʊ'siːd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['premɪs] : —

in	order	to	proceed	regularly	with	the	demonstration	,	we	must	premise	:	—
在	命令	到	继续	经常	和	这	示范	,	我们	必须	前提	:	—

+++++1 .

+++++1	.
+++++1	.

为了正常进行演示，我们必须有以下前提：——+++++1.

[ðə; ði] [truː] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈniːðər] [ɪnˈvɑːlvz] [nɔːr] [ɪksˈpresɪz] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

The	true	definition	of	a	thing	neither	involves	nor	expresses	anything	beyond	the
这	真的	定义	的	一个	事物	两者都不	涉及	也不	表达	任何事物	超过	这

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪˈfaɪnd] .

nature	of	the	thing	defined	.
自然	的	这	事物	定义	.

事物的真正定义既不涉及也不表达任何超出被定义事物本质之外的东西。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] — +++++2 .

From	this	it	follows	that	—	+++++2	.
从	这	它	跟随	那	—	+++++2	.

由此可知——+++++2.

[noʊ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɪmˈplaɪz][ɔːr] [ɪksˈpresɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

No	definition	implies	or	expresses	a	certain	number	of	individuals	,
不	定义	暗示	或者	表达	一个	肯定	数字	的	个人	,

任何定义都不暗示或表达特定数量的个体，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪˈfaɪnd] .

inasmuch	as	it	expresses	nothing	beyond	the	nature	of	the	thing	defined	.
因此	作为	它	表达	没有什么	超过	这	自然	的	这	事物	定义	.

因为它没有表达任何超出所定义事物本质之外的内容。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ɪksˈpresɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['æktʃuəl]

For	instance	,	the	definition	of	a	triangle	expresses	nothing	beyond	the	actual
为了	实例	,	这	定义	的	一个	三角形	表达	没有什么	超过	这	实际的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] :

nature	of	a	triangle	:
自然	的	一个	三角形	:

例如，三角形的定义仅仅表达了三角形本身的性质:

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ]['eni] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tˈraɪæŋglz] . +++++3 .

it	does	not	imply	any	fixed	number	of	triangles	.	+++++3	.
它	做	不是	意味着	任何	固定的	数字	的	三角形	.	+++++3	.

这并不意味着三角形的数量是固定的。+++++3.

[ðer; ðər][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪgˈzɪstənt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst]

There	is	necessarily	for	each	individual	existent	thing	a	cause	why	it	should	exist
那里	是	一定	为了	每个	个人	存在的	事物	一个	原因	为什么	它	应该	存在

. +++++4 .

.	+++++4	.
.	+++++4	.

任何存在的事物都必然有其存在的原因。+++++4.

[ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdefɪˈnɪʃn]

This	cause	of	existence	must	either	be	contained	in	the	nature	and	definition
这	原因	的	存在	必须	任何一个	是	包含	在	这	自然	和	定义

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪˈfaɪnd] ,

of	the	thing	defined	,
的	这	事物	定义	,

这种存在的原因要么必然包含在被定义事物的性质和定义之中，要么必然不存在。

[ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔstʃəˌleɪtid] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

or	must	be	postulated	apart	from	such	definition	.
或者	必须	是	假设	除	从	这样的	定义	.

或者必须脱离该定义单独提出。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊz] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɪŋz] [ɪgˈzɪst][ɪn] ['neɪtʃər] ,

It	therefore	follows	that	,	if	a	given	number	of	individual	things	exist	in	nature	,
它	所以	跟随	那	,	如果	一个	给定	数字	的	个人	事物	存在	在	自然	,

因此，可以得出结论：如果自然界存在一定数量的个体事物，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [ðæt] ['nʌmbər] ,

there	must	be	some	cause	for	the	existence	of	exactly	that	number	,
那里	必须	是	一些	原因	为了	这	存在	的	确切地	那	数字	,

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

neither	more	nor	less	.
两者都不	更多的	也不	较少的	.

这个数字的存在必然有其原因，不多也不少。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['twenti] [men] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ([fɔːr; fər] [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] ,

For	example	,	if	twenty	men	exist	in	the	universe	(	for	simplicity's	sake	,
为了	例子	, 如果	二十	男人	存在	在	这	宇宙	(	为了	简单	清酒	,	

例如，假设宇宙中存在二十个人（为简单起见，

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

I	will	suppose	them	existing	simultaneously	,	and	to	have	had	no
我	将要	认为	他们	现存的	同时地	,	和	到	有	有	不

['priːdisesəz]) ,

predecessors	)	,
前任	)	,

我假设它们同时存在，并且没有前身），

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] [men] ,

and	we	want	to	account	for	the	existence	of	these	twenty	men	,
和	我们	想	到	帐户	为了	这	存在	的	这些	二十	男人	,

我们想解释这二十个人的存在原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

it	will	not	be	enough	to	show	the	cause	of	human	existence	in	general	;
它	将要	不是	是	足够的	到	展示	这	原因	的	人类	存在	在	一般的	;

仅仅揭示人类存在的根本原因还不够；

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] ['twenti] [men] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] :

we	must	also	show	why	there	are	exactly	twenty	men	,	neither	more	nor	less	:
我们	必须	还	展示	为什么	那里	是	确切地	二十	男人	,	两者都不	更多的	也不	较少的	:

我们还必须解释为什么人数正好是二十人，不多也不少：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	a	cause	must	be	assigned	for	the	existence	of	each	individual	.
为了	一个	原因	必须	是	分配	为了	这	存在	的	每个	个人	.

每个人的存在都必须有其原因。

[naʊ] [ðɪs] [kɔːz] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] ,

Now	this	cause	cannot	be	contained	in	the	actual	nature	of	man	,
现在	这	原因	不能	是	包含	在	这	实际的	自然	的	男人	,

然而，这一原因无法用人性本身来解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][mæn] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]

for	the	true	definition	of	man	does	not	involve	any	consideration	of	the	number
为了	这	真的	定义	的	男人	做	不是	涉及	任何	考虑	的	这	数字

['twenti] .

twenty	.
二十	.

因为人的真正定义与数字二十没有任何关系。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] [men] , [ænd; ənd] ,

Consequently	,	the	cause	for	the	existence	of	these	twenty	men	,	and	,
最后	,	这	原因	为了	这	存在	的	这些	二十	男人	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

consequently	,	of	each	of	them	,
最后	,	的	每个	的	他们	,

因此，这二十个人存在的理由，以及他们每个人存在的理由，

[mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi] [sɔːt] [ɪk'stɜːrnəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

must	necessarily	be	sought	externally	to	each	individual	.
必须	一定	是	寻求	外部	到	每个	个人	.

必须从个人外部寻求。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ruːl] ,

Hence	we	may	lay	down	the	absolute	rule	,
因此	我们	可能	躺	向下	这	绝对	规则	,

因此我们可以制定绝对规则：

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

that	everything	which	may	consist	of	several	individuals	must	have	an
那	一切	哪个	可能	由	的	一些	个人	必须	有	一个

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] .

external	cause	.
外部的	原因	.

凡是由多个个体组成的事物，都必然有其外部原因。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	,	as	it	has	been	shown	already	that	existence	appertains	to	the
和	,	作为	它	有	到过	所示	已经	那	存在	相关的	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

nature	of	substance	,
自然	的	物质	,

而且，正如已经证明的那样，存在与物质的本质相关，

[ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]

existence	must	necessarily	be	included	in	its	definition	;	and	from	its
存在	必须	一定	是	包括	在	它是	定义	;	和	从	它是

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ə'loʊn] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'duːsəbl] .

definition	alone	existence	must	be	deducible	.
定义	独自的	存在	必须	是	可扣除额	.

存在必然包含在其定义之中；并且仅从其定义就必然可以推导出存在。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [noʊts] [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

But	from	its	definition	(	as	we	have	shown	,	Notes	ii	.	,	iii	.	)	,
但	从	它是	定义	(	作为	我们	有	所示	,	笔记	二、	.	,	三、	.	)	,

但根据其定义（如我们在注释 ii、iii 中所示），

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] ;

we	cannot	infer	the	existence	of	several	substances	;
我们	不能	推断	这	存在	的	一些	物质	;

我们不能推断几种物质的存在；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .

therefore	it	follows	that	there	is	only	one	substance	of	the	same	nature	.
所以	它	跟随	那	那里	是	仅有的	一	物质	的	这	相同的	自然	.

因此，可以得出结论：同质的物质只有一种。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [mɔːr] [riˈæləti] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts]

The	more	reality	or	being	a	thing	has	,	the	greater	the	number	of	its
这	更多的	现实	或者	存在	一个	事物	有	,	这	更大的	这	数字	的	它是

[əˈtrɪbjuːts] ([def] . [ˌaɪ ˈviː] .) .

attributes	(	Def	.	iv	.	)	.
属性	(	定义	.	四	.	)	.

事物的现实性或存在性越强，其属性就越多（定义 iv）。

[eks] . [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsʌbstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsiːvd]

X	.	Each	particular	attribute	of	the	one	substance	must	be	conceived
X	.	每个	特别的	属性	的	这	一	物质	必须	是	构思

[θruː] [ɪtˈself] .

through	itself	.
通过	本身	.

X. 一个实体的每一个具体属性都必须通过它自身来理解。

>>>>>Proof — [æn; ən] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [pəˈsiːvz] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] ,

>>>>>Proof	—	An	attribute	is	that	which	the	intellect	perceives	of	substance	,
>>>>>Proof	—	一个	属性	是	那	哪个	这	智力	感知	的	物质	,

[æz; əz] [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ɪts] [ˈes(ə)ns] ([def] . [ˌaɪ ˈviː] .) ,

as	constituting	its	essence	(	Def	.	iv	.	)	,
作为	构成	它是	本质	(	定义	.	四	.	)	,

>>>>>证明——属性是理智所感知到的构成实体本质的东西（定义 iv.），

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [θruː] [ɪtˈself] ([def] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .) .

and	,	therefore	,	must	be	conceived	through	itself	(	Def	.	iii	.	)	.
和	,	所以	,	必须	是	构思	通过	本身	(	定义	.	三、	.	)	.

因此，必须通过自身来理解（定义 iii）。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

* * * * * [noʊt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [ðoʊ] [tuː] [əˈtrɪbjuːts] [ɑːr; ər] , [ɪn] [fækt] ,

*	*	*	*	*	Note	—	It	is	thus	evident	that	,	though	two	attributes	are	,	in	fact	,
*	*	*	*	*	笔记	—	它	是	因此	明显	那	,	尽管	二	属性	是	,	在	事实	,

[kənˈsiːvd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] — [ðæt] [ɪz] ,

conceived	as	distinct	—	that	is	,
构思	作为	清楚的	—	那	是	,

*****注——由此可见，尽管两个属性实际上被认为是不同的——也就是说，

[wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [jet] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ]

one	without	the	help	of	the	other	—	yet	we	cannot	,	therefore	,	conclude	that	they
一	没有	这	帮助	的	这	其他	—	然而	我们	不能	,	所以	,	结束	那	他们

[ˈkɑːnstɪtuːt] [tuː] [ˈentətiz] ,

constitute	two	entities	,
构成	二	实体	,

两者并非相互依存——但因此我们不能得出它们构成两个实体的结论。

[ɔːr] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbstənsiz] .

or	two	different	substances	.
或者	二	不同的	物质	.

或者两种不同的物质。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈtrɪbjuːts] [ɪz] [kənˈsiːvd]

For	it	is	the	nature	of	substance	that	each	of	its	attributes	is	conceived
为了	它	是	这	自然	的	物质	那	每个	的	它是	属性	是	构思

[θruː] [ɪtˈself] ,

through	itself	,
通过	本身	,

因为物质的本质就是它的每一个属性都是通过自身来理解的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn]
inasmuch **as** **all** **the** **attributes** **it** **has** **have** **always** **existed** **simultaneously** **in**
因此 作为 全部 这 属性 它 有 有 总是 存在 同时地 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

因为它所具有的所有属性一直同时存在于它之中，

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði][ri'æləti][ɔːr]
and **none** **could** **be** **produced** **by** **any** **other** **;** **but** **each** **expresses** **the** **reality** **or**
和 没有任何 可以 是 生产 经过 任何 其他 ; 但 每个 表达 这 现实 或者
['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
being **of** **substance** **.**
存在 的 物质 .

彼此之间都无法产生任何事物；但每一个事物都表达了实体的真实性或存在性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən][əb'sɜːrdəti][tuː; tə][ə'skraɪb] ['sevrəl] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][wʌn]
It **is** **,** **then** **,** **far** **from** **an** **absurdity** **to** **ascribe** **several** **attributes** **to** **one**
它 是 , 然后 , 远的 从 一个 荒谬 到 归咎于 一些 属性 到 一
['sʌbstəns] :
substance **:**
物质 :

因此，将多种属性归于一种物质，远非荒谬之举：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər][ɪz] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən][ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['entəti][mʌst; məst]
for **nothing** **in** **nature** **is** **more** **clear** **than** **that** **each** **and** **every** **entity** **must**
为了 没有什么 在 自然 是 更多的 清除 比 那 每个 和 每一个 实体 必须
[biː; bi] [kən'siːvd] ['ʌndər][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
be **conceived** **under** **some** **attribute** **,**
是 构思 在下面 一些 属性 ,

自然界中没有什么比这更清楚地表明，每一个实体都必须被赋予某种属性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ri'æləti] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'trɪbjuːts]
and **that** **its** **reality** **or** **being** **is** **in** **proportion** **to** **the** **number** **of** **its** **attributes**
和 那 它是 现实 或者 存在 是 在 部分 到 这 数字 的 它是 属性
[ɪk'spresɪŋ] [nə'sesəti] [ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd][ɪn'fɪnəti] .
expressing **necessity** **or** **eternity** **and** **infinity** **.**
表达 必要性 或者 永恒 和 无穷大 .

并且，它的真实性或存在性与其表达必然性、永恒性和无限性的属性数量成正比。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] ,
Consequently **it** **is** **abundantly** **clear** **,**
最后 它 是 大量 清除 ,

因此，这一点非常清楚：

[ðæt] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn]
that **an** **absolutely** **infinite** **being** **must** **necessarily** **be** **defined** **as** **consisting** **in**
那 一个 绝对地 无限 存在 必须 一定 是 定义 作为 由 在
['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] ,
infinite **attributes** **,**
无限 属性 ,

一个绝对无限的存在必然被定义为由无限的属性构成。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['es(ə)ns] .
each **of** **which** **expresses** **a** **certain** **eternal** **and** **infinite** **essence** **.**
每个 的 哪个 表达 一个 肯定 永恒 和 无限 本质 .

它们各自都表达了某种永恒和无限的本质。

[ɪf] ['eniwʌn] [naʊ] [æsk] , [baɪ] [wʌt] [saɪn] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dɪfrənt]
If anyone now ask , by what sign shall he be able to distinguish different
如果 任何人 现在 问 , 经过 什么 符号 将 他 是 有能力的 到 区分 不同的
['sʌbstənsiz] ,
substances ,
物质 ,

如果现在有人问，他可以用什么标志来区分不同的物质，

[let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn]
let him read the following propositions , which show that there is but one
让 他 读 这 下列的 命题 , 哪个 展示 那 那里 是 但 一
['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
substance in the universe ,
物质 在 这 宇宙 ,

让他读下列命题，这些命题表明宇宙中只有一种物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] , ['werfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn]
and that it is absolutely infinite , wherefore such a sign would be sought in
和 那 它 是 绝对地 无限 , 因此 这样的 一个 符号 会 是 寻求 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

它是绝对无限的，因此寻找这样的迹象是徒劳的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[gɑːd] , [ɔːr] ['sʌbstəns] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbjuːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [iks'presiz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
God , or substance , consisting of infinite attributes , of which each expresses eternal
上帝 , 或者 物质 , 由 的 无限 属性 , 的 哪个 每个 表达 永恒
[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪˌsenʃɪ'ælətiˌ] , [ˌnesə'seɾəli] [ɪg'zɪsts] .
and infinite essentiality , necessarily exists .
和 无限 必要性 , 一定 存在 .

上帝，或者说实体，由无限的属性构成，每个属性都表达了永恒和无限的本质，因此必然存在。

>>>>>Proof — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [kən'siːv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] :
>>>>>Proof — If this be denied , conceive , if possible , that God does not exist :
>>>>>Proof — 如果 这 是 否认 , 构想 , 如果 可能的 , 那 上帝 做 不是 存在 :

>>>>>证明——如果这一点被否定，那么请设想，如果可能的话，上帝不存在：

[ðen] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ɪg'zɪstəns] .
then his essence does not involve existence .
然后 他的 本质 做 不是 涉及 存在 .

那么他的本质就不包含存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] ([prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) [ɪz] [əb'sɜːrd] .
But this (Prop . vii .) is absurd .
但 这 (支柱 . 七 .) 是 荒诞 .

但这（命题七）是荒谬的。

['ðerfɔːr] [gɑːd] [ˌnesə'seɾəli] [ɪg'zɪsts] .
Therefore God necessarily exists .
所以 上帝 一定 存在 .

因此，上帝必然存在。

>>>>>Another [pruːf] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr]['riːz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]
>>>>>Another proof — Of everything whatsoever a cause or reason must be
>>>>>Another 证明 — 的 一切 任何 一个 原因 或者 原因 必须 是
[ə'saɪnd] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
assigned , either for its existence ,
分配 , 任何一个 为了 它是 存在 ,

>>>>>另一个证明——任何事物的存在都必须归因于某个原因或理由，

[ɔːr][fɔːr; fər][ɪts][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] — [iː] . [dʒiː] . [ɪf] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɪg'zɪst] ,
or for its non - existence — e . g . if a triangle exist ,
或者 为了 它是 非 - 存在 — e . 克 . 如果 一个 三角形 存在 ,

或者因为它不存在——例如，如果一个三角形存在的话，

[ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɔːr] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi]['græntɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
a reason or cause must be granted for its existence ; if , on the contrary ,
一个 原因 或者 原因 必须 是 的确 为了 它是 存在 ; 如果 , 在 这 相反 ,

必须为其存在提供理由或原因；否则，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [ə; eɪ] [kɔːz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['græntɪd] , [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː]
it does not exist , a cause must also be granted , which prevents it
它 做 不是 存在 , 一个 原因 必须 还 是 的确 , 哪个 阻止 它
[frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
from existing ,
从 现存的 ,

它并不存在，还必须存在一个阻止它存在的理由。

[ɔːr] [ə'nʌlz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
or annuls its existence .
或者 取消 它是 存在 .

或使其存在无效。

[ðɪs] ['riːz(ə)n][ɔːr] [kɔːz] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
This reason or cause must either be contained in the nature of the thing in
这 原因 或者 原因 必须 任何一个 是 包含 在 这 自然 的 这 事物 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

这个理由或原因必须包含在所讨论事物的性质之中，

[ɔːr][biː; bi][ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
or be external to it .
或者 是 外部的 到 它 .

或者与它无关。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['sɜːrk(ə)l][ɪz]
For instance , the reason for the non - existence of a square circle is
为了 实例 , 这 原因 为了 这 非 - 存在 的 一个 正方形 圆圈 是
['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ɪts]['neɪtʃər] ,
indicated in its nature ,
表明的 在 它是 自然 ,

例如，正方形圆不存在的原因在其性质中就已表明。

['neɪmli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
namely , because it would involve a contradiction .
即 , 因为 它 会 涉及 一个 矛盾 .

也就是说，因为这会造成矛盾。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ['fɑːloʊz] ['ɔːlsoʊ] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ɪts]

On	the	other	hand	,	the	existence	of	substance	follows	also	solely	from	its
在	这	其他	手	,	这	存在	的	物质	跟随	还	仅	从	它是

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

另一方面，物质的存在也完全源于其本质。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪn'vɑːlvz] [ɪg'zɪstəns] .

inasmuch	as	its	nature	involves	existence	.
因此	作为	它是	自然	涉及	存在	.

因为它的本质涉及存在。

([siː] [prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)

(	See	Prop	.	vii	.	)
(	看	支柱	.	七	.	)

（参见提案七）

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [dʌz] [nɑːt]

But	the	reason	for	the	existence	of	a	triangle	or	a	circle	does	not
但	这	原因	为了	这	存在	的	一个	三角形	或者	一个	圆圈	做	不是

['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] ,

follow	from	the	nature	of	those	figures	,
跟随	从	这	自然	的	那些	数据	,

但是，三角形或圆形的存在原因并非源于这些图形本身的性质。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['neɪtʃər][ɪn][ɪk'stenʃ(ə)n] .

but	from	the	order	of	universal	nature	in	extension	.
但	从	这	命令	的	普遍的	自然	在	扩大	.

但从普遍自然的广延秩序来看。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['fɑːloʊ] , ['iːðər] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ,

From	the	latter	it	must	follow	,	either	that	a	triangle	necessarily	exists	,
从	这	后者	它	必须	跟随	,	任何一个	那	一个	三角形	一定	存在	,

由此必然得出，要么三角形必然存在，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] .

or	that	it	is	impossible	that	it	should	exist	.
或者	那	它	是	不可能的	那	它	应该	存在	.

或者说，它根本不可能存在。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][self] - ['evɪdənt] .

So	much	is	self	-	evident	.
所以	很多	是	自己	-	明显	.

很多事情都是不言而喻的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌðer'frʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ,

It	follows	therefrom	that	a	thing	necessarily	exists	,
它	跟随	由此	那	一个	事物	一定	存在	,

由此可知，事物必然存在。

[ɪf] [noʊ] [kɔːz] [ɔːr]['riːz(ə)n][biː; bi]['græntɪd] [wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

if	no	cause	or	reason	be	granted	which	prevents	its	existence	.
如果	不	原因	或者	原因	是	的确	哪个	阻止	它是	存在	.

如果没有正当理由阻止其存在。

[ɪf] , [ðen] , [noʊ] [kɔːz] [ɔːr]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

If	,	then	,	no	cause	or	reason	can	be	given	,	which	prevents	the	existence
如果	,	然后	,	不	原因	或者	原因	能	是	给定	,	哪个	阻止	这	存在

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

那么，如果没有任何原因或理由可以阻止上帝的存在，

[ɔːr] [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌnesə'seərəli]
or **which** **destroys** **his** **existence** **,** **we** **must** **certainly** **conclude** **that** **he** **necessarily**
或者 哪个 摧毁 他的 存在 , 我们 必须 当然 结束 那 他 一定
[dʌz] [ɪg'zɪst] .
does **exist** **.**
做 存在 .

或者说，如果某种行为摧毁了他的存在，那么我们必然可以得出结论：他确实存在。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɔːr] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
If **such** **a** **reason** **or** **cause** **should** **be** **given** **,**
如果 这样的 一个 原因 或者 原因 应该 是 给定 ,

如果能给出这样的理由或原因，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][biː; bi][ɪk'stɜːrn(ə)l]
it **must** **either** **be** **drawn** **from** **the** **very** **nature** **of** **God** **,** **or** **be** **external**
它 必须 任何一个 是 绘制 从 这 非常 自然 的 上帝 , 或者 是 外部的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
to **him** **—** **that** **is** **,**
到 他 — 那 是 ,

它要么源于上帝的本质，要么是外在于上帝的——也就是说，

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] .
drawn **from** **another** **substance** **of** **another** **nature** **.**
绘制 从 其他 物质 的 其他 自然 .

源自另一种性质的物质。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [gɑːd] , [baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt] ,
For **if** **it** **were** **of** **the** **same** **nature** **,** **God** **,** **by** **that** **very** **fact** **,**
为了 如果 它 是 的 这 相同的 自然 , 上帝 , 经过 那 非常 事实 ,

因为如果它们本质上相同，那么上帝就凭这一点，

[wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
would **be** **admitted** **to** **exist** **.**
会 是 承认 到 存在 .

会被承认存在。

[bʌt; bət] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ([baɪ]
But **substance** **of** **another** **nature** **could** **have** **nothing** **in** **common** **with** **God** **(** **by**
但 物质 的 其他 自然 可以 有 没有什么 在 常见的 和 上帝 (经过
[prɑːp] . [iː] .) ,
Prop **.** **ii** **.** **)** **,**
支柱 . 二、 .) ,

但其他性质的物质不可能与上帝有任何共同之处（根据命题二）。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and **therefore** **would** **be** **unable** **either** **to** **cause** **or** **to** **destroy** **his** **existence** **.**
和 所以 会 是 无法 任何一个 到 原因 或者 到 破坏 他的 存在 .

因此既不能导致他的存在，也不能导致他的毁灭。

[æz; əz] , [ðen] ,
As **,** **then** **,**
作为 , 然后 ,

当时，

[ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɔːr] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'nʌl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] ['kænɑːt][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]
a **reason** **or** **cause** **which** **would** **annul** **the** **divine** **existence** **cannot** **be** **drawn** **from**
一个 原因 或者 原因 哪个 会 废止 这 神圣的 存在 不能 是 绘制 从
['eniθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər] ,
anything **external** **to** **the** **divine** **nature** **,**
任何事物 外部的 到 这 神圣的 自然 ,

任何能够否定神圣存在的理由或原因，都不能来自神圣本质之外的任何事物。

[sʌtʃ] [kɔːz] [mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] , [ɪf] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] , [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [oʊn]
such **cause** **must** **perforce** **,** **if** **God** **does** **not** **exist** **,** **be** **drawn** **from** **God's** **own**
这样的 原因 必须 强制 , 如果 上帝 做 不是 存在 , 是 绘制 从 神的 自己的
[ˈneɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

如果上帝不存在，那么这种原因必然源于上帝的本性。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
which **would** **involve** **a** **contradiction** **.**
哪个 会 涉及 一个 矛盾 .

这将构成矛盾。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [suːˈpriːmli]
To **make** **such** **an** **affirmation** **about** **a** **being** **absolutely** **infinite** **and** **supremely**
到 制作 这样的 一个 肯定 关于 一个 存在 绝对地 无限 和 至高无上
[ˈpɜːrfɪkt][ɪz][əbˈsɜːrd] ;
perfect **is** **absurd** **;**
完美的 是 荒诞 ;

对一个绝对无限、至高无上的存在做出这样的断言是荒谬的；

[ˈðerfɔːr] , [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr] [ɪkˈstɜːrnəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] ,
therefore **,** **neither** **in** **the** **nature** **of** **God** **,** **nor** **externally** **to** **his** **nature** **,**
所以 , 两者都不 在 这 自然 的 上帝 , 也不 外部 到 他的 自然 ,

因此，既非出于神的本性，也非出于神的本性之外的因素。

[kæn; kən][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr][ˈriːz(ə)n][biː; bi] [əˈsaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈnʌl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
can **a** **cause** **or** **reason** **be** **assigned** **which** **would** **annul** **his** **existence** **.**
能 一个 原因 或者 原因 是 分配 哪个 会 废止 他的 存在 .

是否存在某种原因或理由可以否定他的存在?

[ˈðerfɔːr] , [gɑːd] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts] .
Therefore **,** **God** **necessarily** **exists** **.**
所以 , 上帝 一定 存在 .

因此，上帝必然存在。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q **.** **E** **.** **D** **.**
问 . E . D .

QED

>>>>>Another [pruːf] — [ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][nɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
>>>>>Another **proof** **—** **The** **potentiality** **of** **non** **-** **existence** **is** **a** **negation** **of** **power** **,**
>>>>>Another 证明 — 这 潜力 的 非 - 存在 是 一个 否定 的 力量 ,

>>>>>另一个证明——不存在的可能性是对力量的否定，

[ænd; ənd] [kənˈtreriwaɪz] [ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [æz; əz][ɪz] [ˈɑːbviəs] .
and **contrariwise** **the** **potentiality** **of** **existence** **is** **a** **power** **,** **as** **is** **obvious** **.**
和 相反地 这 潜力 的 存在 是 一个 力量 , 作为 是 明显的 .

反之，存在的可能性本身就是一种力量，这是显而易见的。

[ɪf] , [ðen] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋs] ,
If **,** **then** **,** **that** **which** **necessarily** **exists** **is** **nothing** **but** **finite** **beings** **,**
如果 , 然后 , 那 哪个 一定 存在 是 没有什么 但 有限 生物 ,

那么，如果必然存在之物不过是有限的存在物，

[sʌtʃ] [ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ɪz]
such **finite** **beings** **are** **more** **powerful** **than** **a** **being** **absolutely** **infinite** **,** **which** **is**
这样的 有限 生物 是 更多的 强大的 比 一个 存在 绝对地 无限 , 哪个 是
[ˈɑːbviəsli] [əbˈsɜːrd] ;
obviously **absurd** **;**
明显地 荒诞 ;

这种有限的存在比绝对无限的存在更强大，这显然是荒谬的；

['ðerfɔ:r] , ['i:ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪnfɪnət] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts]
therefore , either nothing exists , or else a being absolutely infinite necessarily exists
所以 , 任何一个 没有什么 存在 , 或者 别的 一个 存在 绝对地 无限 一定 存在
['ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

因此，要么什么都不存在，要么必然存在一个绝对无限的存在。

[naʊ] [wi:; wi][ɪg'zɪst] ['i:ðər] [ɪn] [ɑ:r'selvz] ,
Now we exist either in ourselves ,
现在 我们 存在 任何一个 在 我们自己 ,

现在我们要么存在于自身之中，

[ɔ:r][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ([si:] [æks] . [aɪ] . [ænd; ənd][prɑ:p] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .) .
or in something else which necessarily exists (see Ax . i . and Prop . vii .) .
或者 在 某物 别的 哪个 一定 存在 (看 斧头 . 我 . 和 支柱 . 七 .) .

或者在其他必然存在的事物中（参见 Ax. i. 和 Prop. vii.）。

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪnfɪnət] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [gɑ:d] ([def] .
Therefore a being absolutely infinite — in other words , God (Def .
所以 一个 存在 绝对地 无限 — 在 其他 字 , 上帝 (定义 .

因此，绝对无限的存在——换句话说，上帝（定义）。

['vaɪ, 'vi:] .) — [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .
vi .) — necessarily exists .
六 .) — 一定 存在 .

vi.)—必然存在。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [noʊt] — [ɪn] [ðɪs] [læst] [pru:f] , [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [ʃoʊn] ['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] - [ə; eɪ]
*** * * * * Note — In this last proof , I have purposely shown God's existence ' a**
* * * * * 笔记 — 在 这 最后的 证明 , 我 有 故意 所示 神的 存在 - 一个
[ˌpoʊstɪri'ɔ:ri] ,
posteriori ,
事后 ,

*****注——在最后一个证明中，我特意"事后"证明了上帝的存在，

- [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pru:f] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] ['fɑ:loʊd] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
' so that the proof might be more easily followed , not because , from the
- 所以 那 这 证明 可能 是 更多的 容易地 随后 , 不是 因为 , 从 这
[seɪm] ['premɪsɪz] ,
same premises ,
相同的 前提 ,

这样做是为了使证明更容易理解，而不是因为，从同样的假设出发，

['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] - [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] . -
God's existence does not follow ' a priori . '
神的 存在 做 不是 跟随 - 一个 先验 . -

上帝的存在并非"先验的"。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ,
For , as the potentiality of existence is a power , it follows that ,
为了 , 作为 这 潜力 的 存在 是 一个 力量 , 它 跟随 那 ,

因为存在的潜能是一种力量，由此可知：

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ri'æləti] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
in proportion as reality increases in the nature of a thing ,
在 部分 作为 现实 增加 在 这 自然 的 一个 事物 ,

随着事物本质的现实性增强，

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] [ɪts] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

so	also	will	it	increase	its	strength	for	existence	.
所以	还	将要	它	增加	它是	力量	为了	存在	.

因此，它也会增强自身的生存能力。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] , [sʌtʃ] [æz; əz][gɑːd] , [hæz; həz][frʌm; frəm][hɪm'self][æn; ən]

Therefore	a	being	absolutely	infinite	,	such	as	God	,	has	from	himself	an
所以	一个	存在	绝对地	无限	,	这样的	作为	上帝	,	有	从	他自己	一个

[ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

absolutely	infinite	power	of	existence	,
绝对地	无限	力量	的	存在	,

因此，像上帝这样绝对无限的存在，自身就拥有绝对无限的存在能力。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [dʌz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'zɪst] .

and	hence	he	does	absolutely	exist	.
和	因此	他	做	绝对地	存在	.

因此，他绝对存在。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pruːf]

Perhaps	there	will	be	many	who	will	be	unable	to	see	the	force	of	this	proof
也许	那里	将要	是	许多	WHO	将要	是	无法	到	看	这	力量	的	这	证明

,

,

,

或许很多人无法理解这一证据的力度。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [floʊ]

inasmuch	as	they	are	accustomed	only	to	consider	those	things	which	flow
因此	作为	他们	是	习惯	仅有的	到	考虑	那些	事物	哪个	流动

[frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] .

from	external	causes	.
从	外部的	原因	.

因为他们习惯于只考虑由外部原因引起的事物。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] — [ðæt] [ɪz] ,

Of	such	things	,	they	see	that	those	which	quickly	come	to	pass	—	that	is	,
的	这样的	事物	,	他们	看	那	那些	哪个	迅速地	来	到	经过	—	那	是	,

他们看到，这类事情中，那些迅速发生的事情——也就是说，

['kwɪkli] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] — ['kwɪkli] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ˌwer'æz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [mɔːr]

quickly	come	into	existence	—	quickly	also	disappear	;	whereas	they	regard	as	more
迅速地	来	进入	存在	—	迅速地	还	消失	;	然而	他们	看待	作为	更多的

['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

difficult	of	accomplishment	—	that	is	,
难的	的	成就	—	那	是	,

迅速出现——也迅速消失；而他们认为更难实现的——也就是说，

[nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] — [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːv] [æz; əz] [mɔːr]

not	so	easily	brought	into	existence	—	those	things	which	they	conceive	as	more
不是	所以	容易地	带来	进入	存在	—	那些	事物	哪个	他们	构想	作为	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

complicated	.
复杂的	.

那些他们认为更复杂的事物，并非那么容易实现的。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

However	,	to	do	away	with	this	misconception	,
然而	,	到	做	离开	和	这	误解	,

然而，为了消除这种误解，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [wʌt] [kʌmz] ['kwɪkli] ,
I need not here show the measure of truth in the proverb , " What comes quickly ,
我 需要 不是 这里 展示 这 措施 的 真相 在 这 谚语 , " 什么 来 迅速地 ,

我无需在此赘述"来得快去得也快"这句谚语的真谛。

[goʊz] ['kwɪkli] , " [nɔːr] [dɪ'skʌs] ['weðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]
goes quickly , " nor discuss whether , from the point of view of universal
去 迅速地 , " 也不 讨论 无论 , 从 这 观点 的 看法 的 普遍的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

进展迅速，"也不讨论从普遍性的角度来看是否，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['iːzi] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] :
all things are equally easy , or otherwise :
全部 事物 是 同样地 简单的 , 或者 否则 :

所有事情都同样容易，或者并非如此：

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I need only remark that I am not here speaking of things ,
我 需要 仅有的 评论 那 我 是 不是 这里 请讲 的 事物 ,

我只想说明一点，我来这里不是在谈论事情。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['kɔːzɪz] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
which come to pass through causes external to themselves ,
哪个 来 到 经过 通过 原因 外部的 到 他们自己 ,

这些事件的发生是由于自身之外的原因造成的，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ([baɪ][prɑːp] . ['vaɪ, 'viː] .) ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['eni]
but only of substances which (by Prop . vi .) cannot be produced by any
但 仅有的 的 物质 哪个 (经过 支柱 . 六 .) 不能 是 生产 经过 任何
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] .
external cause .
外部的 原因 .

但仅限于（根据第六条规定）不能由任何外部原因产生的物质。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['meni]
Things which are produced by external causes , whether they consist of many
事物 哪个 是 生产 经过 外部的 原因 , 无论 他们 由 的 许多
[pɑːrts][ɔːr] [fjuː] ,
parts or few ,
部分 或者 很少 ,

由外部原因产生的事物，无论其由许多部分组成还是只有少数部分组成，

[oʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ri'æləti] [ðeɪ] [pə'zes] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
owe whatsoever perfection or reality they possess solely to the efficacy of their
欠 任何 完美 或者 现实 他们 具有 仅 到 这 功效 的 他们的
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] ;
external cause ;
外部的 原因 ;

它们所拥有的任何完美或真实性，都完全归功于其外部原因的有效性；

['werfɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][ə'raɪz] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
wherefore the existence of substance must arise solely from its own nature ,
因此 这 存在 的 物质 必须 出现 仅 从 它是自己的 自然 ,

因此，物质的存在必然完全源于其自身的性质。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɪts] ['es(ə)ns] .
which is nothing else but its essence .
哪个 是 没有什么 别的 但 它是 本质 .

这就是它的本质。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ə'nʌl] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði]

Thus	,	the	perfection	of	a	thing	does	not	annul	its	existence	,	but	,	on	the
因此	,	这	完美	的	一个	事物	做	不是	废止	它是	存在	,	但	,	在	这

['kɑːntreri] , [ə'səːts] [ˌaɪ 'tiː] .

contrary	,	asserts	it	.
相反	,	断言	它	.

因此，事物的完善并不会否定它的存在，相反，它肯定了它的存在。

[ˌɪmpər'fekʃn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʌz] [ə'nʌl] [ˌaɪ 'tiː] ;

Imperfection	,	on	the	other	hand	,	does	annul	it	;
缺陷	,	在	这	其他	手	,	做	废止	它	;

另一方面，不完美却会使之无效；

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

therefore	we	cannot	be	more	certain	of	the	existence	of	anything	,
所以	我们	不能	是	更多的	肯定	的	这	存在	的	任何事物	,

因此，我们不可能更确定任何事物的存在。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] ['pɜːrfɪkt] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]

than	of	the	existence	of	a	being	absolutely	infinite	or	perfect	—	that	is	,	of
比	的	这	存在	的	一个	存在	绝对地	无限	或者	完美的	—	那	是	,	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

而不是存在一个绝对无限或完美的存在——即上帝。

[fɔːr; fər] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [iks'kluːdz] [ɔːl] [ˌɪmpər'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvz] ['æbsəluːt]

For	inasmuch	as	his	essence	excludes	all	imperfection	,	and	involves	absolute
为了	因此	作为	他的	本质	不包括	全部	缺陷	,	和	涉及	绝对

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

因为祂的本质排除了一切不完美，蕴含着绝对的完美，

[ɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] ,

all	cause	for	doubt	concerning	his	existence	is	done	away	,
全部	原因	为了	怀疑	有关	他的	存在	是	完毕	离开	,

所有关于他是否存在的怀疑都已消除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	utmost	certainty	on	the	question	is	given	.
和	这	极致	肯定	在	这	问题	是	给定	.

并且对这个问题给出了绝对的确定性。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] ['mɑːdərətli] [ə'tentɪv] ['riːdər] .

This	,	I	think	,	will	be	evident	to	every	moderately	attentive	reader	.
这	,	我	思考	,	将要	是	明显	到	每一个	中等程度	细心	读者	.

我认为，这一点对于任何稍加留意的读者来说都是显而易见的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[noʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

No	attribute	of	substance	can	be	conceived	from	which	it	would
不	属性	的	物质	能	是	构思	从	哪个	它	会

['fɑːloʊ] [ðæt] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .

follow	that	substance	can	be	divided	.
跟随	那	物质	能	是	分割	.

不能设想出任何物质属性，由此可以推导出物质是可以分割的。

>>>>>Proof — [ðə; ði][pɑːrts]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ðʌs] [kən'siːvd] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

>>>>>Proof	—	The	parts	into	which	substance	as	thus	conceived	would	be	divided
>>>>>Proof	—	这	部分	进入	哪个	物质	作为	因此	构思	会	是	分割

['iːðər] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

either	will	retain	the	nature	of	substance	,
任何一个	将要	保持	这	自然	的	物质	,

>>>>>证明——如此构想的物质被划分成的各个部分，要么保持物质的性质，要么.....

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .

or	they	will	not	.
或者	他们	将要	不是	.

否则他们就不会。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðen] ([baɪ][prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [iːtʃ] [pɑːrt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ,

If	the	former	,	then	(	by	Prop	.	viii	.	)	each	part	will	necessarily	be	infinite	,
如果	这	以前的	,	然后	(	经过	支柱	.	八	.	)	每个	部分	将要	一定	是	无限	,

如果前者成立，那么（根据命题viii）每一部分必然是无限的，

[ænd; ənd] ([baɪ][prɑːp]['vaɪ, 'viː] .) [self] - [kɔːzd] , [ænd; ənd] ([baɪ][prɑːp] . [viː] .) [wɪl] [pər'fɔːrs]

and	(	by	Prop	vi	.	)	self	-	caused	,	and	(	by	Prop	.	v	.	)	will	perforce
和	(	经过	支柱	六	.	)	自己	-	导致	,	和	(	经过	支柱	.	v	.	)	将要	强制

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

consist	of	a	different	attribute	,
由	的	一个	不同的	属性	,

并且（根据命题六）是自发的，并且（根据命题五）必然包含不同的属性，

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] ,

so	that	,	in	that	case	,	several	substances	could	be	formed	out	of	one	substance	,
所以	那	,	在	那	案件	,	一些	物质	可以	是	形成	出去	的	一	物质	,

这样一来，在这种情况下，一种物质就可以形成几种物质。

[wɪtʃ] ([baɪ][prɑːp] . ['vaɪ, 'viː] .) [ɪz][əb'sɜːrd] .

which	(	by	Prop	.	vi	.	)	is	absurd	.
哪个	(	经过	支柱	.	六	.	)	是	荒诞	.

这（根据命题六）是荒谬的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][pɑːrts] ([baɪ][prɑːp] . [iː] .) [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Moreover	,	the	parts	(	by	Prop	.	ii	.	)	would	have	nothing	in	common	with	their
而且	,	这	部分	(	经过	支柱	.	二、	.	)	会	有	没有什么	在	常见的	和	他们的

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

此外，各部分（根据命题二）与整体没有任何共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ([baɪ][def] .

and	the	whole	(	by	Def	.
和	这	所有的	(	经过	定义	.

以及整个（通过定义。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ænd; ənd][prɑːp] . [eks]) [kʊd; kəd][bəuθ][ɪg'zɪst][ænd; ənd][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][pɑːrts] ,

and	Prop	.	X	)	could	both	exist	and	be	conceived	without	its	parts	,
和	支柱	.	X	)	可以	两个都	存在	和	是	构思	没有	它是	部分	,

（并且 X 提案）可以脱离其组成部分而存在和被构想出来，

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [wɪl] [æd'mɪt][tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] .

which	everyone	will	admit	to	be	absurd	.
哪个	每个人	将要	承认	到	是	荒诞	.

所有人都会承认这很荒谬。

[ɪf] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ðə; ði]['sekənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
If we adopt the second alternative — namely , that the parts will not retain the
如果 我们 采纳 这 第二 选择 — 即 , 那 这 部分 将要 不是 保持 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] — [ðen] ,
nature of substance — then ,
自然 的 物质 — 然后 ,

如果我们采纳第二种解释——即各部分将不再保持其物质性质——那么，

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['iːkwəl][pɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
if the whole substance were divided into equal parts , it would lose the nature
如果 这 所有的 物质 是 分割 进入 平等的 部分 , 它 会 失去 这 自然
[ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
of substance ,
的 物质 ,

如果将整个物质分成相等的部分，它将失去物质的性质。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] ([baɪ][prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) [ɪz][əb'sɜːrd] .
and would cease to exist , which (by Prop . vii .) is absurd .
和 会 停止 到 存在 , 哪个 (经过 支柱 . 七 .) 是 荒诞 .

并且将不复存在，这（根据命题七）是荒谬的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['sʌbstəns] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
Substance absolutely infinite is indivisible .
物质 绝对地 无限 是 不可分割的 .

绝对无限的物质是不可分割的。

>>>>>Proof — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,
>>>>>Proof — If it could be divided ,
>>>>>Proof — 如果 它 可以 是 分割 ,

>>>>>证明——如果它可以被分割，

[ðə; ði][pɑːrts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [wʊd] ['iːðər] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
the parts into which it was divided would either retain the nature of
这 部分 进入 哪个 它 曾是 分割 会 任何一个 保持 这 自然 的
[ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] ['sʌbstəns] ,
absolutely infinite substance ,
绝对地 无限 物质 ,

它被分割成的各个部分要么仍然保持绝对无限物质的性质，要么仍然保持这种性质。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
or they would not .
或者 他们 会 不是 .

否则他们就不会这么做。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,
If the former , we should have several substances of the same nature ,
如果 这 以前的 , 我们 应该 有 一些 物质 的 这 相同的 自然 ,

如果是前者，我们应该有几种性质相同的物质。

[wɪtʃ] ([baɪ][prɑːp] . [viː] .) [ɪz][əb'sɜːrd] .
which (by Prop . v .) is absurd .
哪个 (经过 支柱 . v .) 是 荒诞 .

这（根据第五条命题）是荒谬的。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ðen] ([baɪ][prɑ:p] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .) ['sʌbstəns] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪnfɪnət] [kʊd; kəd] [si:s] [tu:; tə]
If **the** **latter** **,** **then** **(** **by** **Prop** **.** **vii** **.** **)** **substance** **absolutely** **infinite** **could** **cease** **to**
如果 这 后者 , 然后 (经过 支柱 . 七 .) 物质 绝对地 无限 可以 停止 到
[ɪg'zɪst] ,
exist **,**
存在 ,

如果后者成立，那么（根据命题七），绝对无限的物质就可能不复存在。

[wɪtʃ] ([baɪ][prɑ:p] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [ɪz]['ɔ:lsoʊ][əb'sɜ:rd] .
which **(** **by** **Prop** **.** **xi** **.** **)** **is** **also** **absurd** **.**
哪个 (经过 支柱 . 十一 .) 是 还 荒诞 .

（根据命题 xi）这也是荒谬的。

<<<<
<<<< — [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [noʊ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] ,
<<<<
— **It** **follows** **that** **no** **substance** **,** **and** **consequently** **no** **extended** **substance** **,**
— 它 跟随 那 不 物质 , 和 最后 不 扩展 物质 ,
[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌbstəns] ,
in **so** **far** **as** **it** **is** **substance** **,**
在 所以 远的 作为 它 是 物质 ,

推论——由此可知，任何实体，以及任何广延的实体，就其作为实体而言，

[ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] .
is **divisible** **.**
是 可分的 .

是可整除的。

* * * * * [noʊt] — [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]
*** * * * *** **Note** **—** **The** **indivisibility** **of** **substance** **may** **be** **more** **easily** **understood** **as**
* * * * * 笔记 — 这 不可分割性 的 物质 可能 是 更多的 容易地 理解 作为
['fɑ:loʊz] .
follows **.**
跟随 .

*****注——物质的不可分割性可以这样更容易理解。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kən'si:vd] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
The **nature** **of** **substance** **can** **only** **be** **conceived** **as** **infinite** **,** **and** **by** **a**
这 自然 的 物质 能 仅有的 是 构思 作为 无限 , 和 经过 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
part **of** **substance** **,**
部分 的 物质 ,

物质的本质只能被理解为无限的，并且由物质的一部分构成。

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən]['faɪnaɪt] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] ([baɪ][prɑ:p] .
nothing **else** **can** **be** **understood** **than** **finite** **substance** **,** **which** **(** **by** **Prop** **.**
没有什么 别的 能 是 理解 比 有限 物质 , 哪个 (经过 支柱 .
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ]['mænɪfest] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .
viii **.** **)** **involves** **a** **manifest** **contradiction** **.**
八 .) 涉及 一个 显现 矛盾 .

除了有限实体之外，别无其他可以理解，而有限实体（根据命题八）显然存在矛盾。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[bɪ'saɪdz] [gɑ:d][noʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][bi:; bi]['græntɪd][ɔ:r] [kən'si:vd] .
Besides **God** **no** **substance** **can** **be** **granted** **or** **conceived** **.**
除了 上帝 不 物质 能 是 的确 或者 构思 .

除了上帝之外，任何物质都不能被赋予或构想。

>>>>>Proof — [æz; əz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] ,

>>>>>Proof	—	As	God	is	a	being	absolutely	infinite	,
>>>>>Proof	—	作为	上帝	是	一个	存在	绝对地	无限	,

>>>>>证明——由于上帝是绝对无限的存在，

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] [iks'presiz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi]

of	whom	no	attribute	that	expresses	the	essence	of	substance	can	be
的	谁	不	属性	那	表达	这	本质	的	物质	能	是

[dɪ'naɪd] ([baɪ][def] . ['vaɪ, 'viː] .) ,

denied	(	by	Def	.	vi	.	)	,
否认	(	经过	定义	.	六	.	)	,

其中任何表达实体本质的属性都不能被否认（根据定义六），

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] ([baɪ][prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) ; [ɪf] ['eni] ['sʌbstəns] [bɪ'saɪdz] [gɑːd]

and	he	necessarily	exists	(	by	Prop	.	xi	.	)	;	if	any	substance	besides	God
和	他	一定	存在	(	经过	支柱	.	十一	.	)	;	如果	任何	物质	除了	上帝

[wɜːr; wər] ['græntɪd] ,

were	granted	,
是	的确	,

他必然存在（根据命题十一）；如果除了上帝之外的任何实体被赋予存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] ,

it	would	have	to	be	explained	by	some	attribute	of	God	,
它	会	有	到	是	解释	经过	一些	属性	的	上帝	,

这必须用上帝的某种属性来解释。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wʊd] [ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] ([baɪ]

and	thus	two	substances	with	the	same	attribute	would	exist	,	which	(	by
和	因此	二	物质	和	这	相同的	属性	会	存在	,	哪个	(	经过

[prɑːp] . [viː] .) [ɪz][əb'sɜːrd] ;

Prop	.	v	.	)	is	absurd	;
支柱	.	v	.	)	是	荒诞	;

因此，将存在两种具有相同属性的物质，这（根据命题五）是荒谬的；

['ðerfɔːr] , [bɪ'saɪdz] [gɑːd][noʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi]['græntɪd] , [ɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi]

therefore	,	besides	God	no	substance	can	be	granted	,	or	consequently	be
所以	,	除了	上帝	不	物质	能	是	的确	,	或者	最后	是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

因此，除了上帝之外，任何事物都不能被赋予，也不能被构想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz]

If	it	could	be	conceived	,	it	would	necessarily	have	to	be	conceived	as
如果	它	可以	是	构思	,	它	会	一定	有	到	是	构思	作为

[ɪg'zɪstənt] ;

existent	;
存在的	;

如果它能够被构想出来，那么它就必然会被构想为存在；

[bʌt; bət] [ðɪs] ([baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pruːf]) [ɪz][əb'sɜːrd] .

but	this	(	by	the	first	part	of	this	proof	)	is	absurd	.
但	这	(	经过	这	第一的	部分	的	这	证明	)	是	荒诞	.

但根据本证明的第一部分，这是荒谬的。

['ðerfɔːr] , [bɪ'saɪdz] [gɑːd][noʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi]['græntɪd][ɔːr] [kən'siːvd] .

Therefore	,	besides	God	no	substance	can	be	granted	or	conceived	.
所以	,	除了	上帝	不	物质	能	是	的确	或者	构思	.

因此，除了上帝之外，任何事物都不能被赋予或构想。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . **E** . **D** .
问 . E . D .

QED

<<<<
<<<<
<<<<
[aɪ] . — ['klɪrli] , ['ðerfɔːr] : [wʌn] .
I . **—** **Clearly** , **therefore** : **1** .
我 . — 清楚地 , 所以 : 1 .

<<<<<推论一——显然，因此：1.

[gɑːd][ɪz][wʌn] , [ðæt] [ɪz] ([baɪ][def] . ['vaɪ, 'viː] .)
God **is** **one** , **that** **is** **(** **by** **Def** . **vi** . **)**
上帝 是 一 , 那 是 (经过 定义 . 六 .)

上帝是唯一的，也就是说（根据定义六）。

['oʊnli][wʌn] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi]['græntɪd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz]
only **one** **substance** **can** **be** **granted** **in** **the** **universe** , **and** **that** **substance** **is**
仅有的 一 物质 能 是 的确 在 这 宇宙 , 和 那 物质 是
[ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] ,
absolutely **infinite** ,
绝对地 无限 ,

宇宙中只能存在一种物质，而这种物质是绝对无限的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ([ɪn][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][prɑːp] . [eks] .) .
as **we** **have** **already** **indicated** **(** **in** **the** **note** **to** **Prop** . **x** . **)** .
作为 我们 有 已经 表明的 (在 这 笔记 到 支柱 . x .) .

正如我们已经指出的那样（在提案 x 的注释中）。

<<<<
<<<<
<<<<
[iː] . — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] : [ˌtuː'tuː] .
II . **—** **It** **follows** : **2** .
二 . — 它 跟随 : 2 .

<<<<<推论二——由此可得：2.

[ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ([baɪ][æks] . [aɪ] .)
That **extension** **and** **thought** **are** **either** **attributes** **of** **God** **or** **(** **by** **Ax** . **i** . **)**
那 扩大 和 想法 是 任何一个 属性 的 上帝 或者 (经过 斧头 . 我 .)
['æksədənts] (" - ") [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] .
accidents **(** **"** **affectiones** **"** **)** **of** **the** **attributes** **of** **God** .
事故 (" - ") 的 这 属性 的 上帝 .

这种扩展和思想要么是上帝的属性，要么（根据 Ax. i. 的说法）是上帝属性的偶然性（“affectiones”）。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] , [ɪz][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] , [ɔːr][biː; bi] [kən'siːvd]
Whatsoever **is** **,** **is** **in** **God** **,** **and** **without** **God** **nothing** **can** **be** **,** **or** **be** **conceived**
任何 是 , 是 在 上帝 , 和 没有 上帝 没有什么 能 是 , 或者 是 构思
.
:
.

凡存在之物都在上帝之内，没有上帝，任何事物都不能存在，也不能被构想。

>>>>>Proof — [bɪ'saɪdz] [gɑːd] , [noʊ] ['sʌbstəns] [ɪz]['græntɪd][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ([baɪ][prɑːp]
>>>>>Proof **—** **Besides** **God** **,** **no** **substance** **is** **granted** **or** **can** **be** **conceived** **(** **by** **Prop**
>>>>>Proof — 除了 上帝 , 不 物质 是 的确 或者 能 是 构思 (经过 支柱
. [ˌɛksˌaɪ'viː] .) ,
. **xiv** **.** **)** **,**
. 十四 .) ,

>>>>>证明——除了上帝之外，没有任何实体是被赋予的，或者可以被构想的（根据命题十四），

[ðæt] [ɪz] ([baɪ] [def] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
that is (by Def . iii .)
那 是 (经过 定义 . 三、 .)

即（根据定义三）

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'si:vd] [θru:] [ɪt'self] .
nothing which is in itself and is conceived through itself .
没有什么 哪个 是 在 本身 和 是 构思 通过 本身 .

凡物皆非自在之物，亦非由其所构想之物。

[bʌt; bət] [moʊdz] ([baɪ] [def] .
But modes (by Def .
但 模式 (经过 定义 .

但模式（按定义。

[vi:] .)
v .)
v .)

五）

[kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] , [nɔ:r] [bi:; bi] [kən'si:vd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ; ['werfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli]
can neither be , nor be conceived without substance ; wherefore they can only
能 两者都不 是 , 也不 是 构思 没有 物质 ; 因此 他们 能 仅有的
[bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,
be in the divine nature ,
是 在 这 神圣的 自然 ,

无形之物既不能存在，也不能被构想；因此，它们只能存在于神性之中。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'si:vd] .
and can only through it be conceived .
和 能 仅有的 通过 它 是 构思 .

只有通过它才能被构想出来。

[bʌt; bət] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [moʊdz] [fɔ:rm] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ([baɪ] [æks] . [aɪ] .
But substances and modes form the sum total of existence (by Ax . i .) ,
但 物质 和 模式 形式 这 和 全部的 的 存在 (经过 斧头 . 我 .) ,
) ,
) ,

但实体和形态构成了存在的总和（根据 Ax. i.），

['ðerfɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ɔ:r] [bi:; bi] [kən'si:vd] .
therefore , without God nothing can be , or be conceived .
所以 , 没有 上帝 没有什么 能 是 , 或者 是 构思 .

因此，没有上帝，万物都不可能存在，也不可能被构想。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

* * * * * [noʊt] — [sʌm; səm] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [gɑ:d] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd]
*** * * * * Note — Some assert that God , like a man , consists of body and**
* * * * * 笔记 — 一些 断言 那 上帝 , 喜欢 一个 男人 , 由 的 身体 和
[maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pæʃnz] .
mind , and is susceptible of passions .
头脑 , 和 是 易受影响的 的 激情 .

*****注——有人断言，上帝像人一样，由身体和心灵组成，也会有激情。

[haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]

How	**far**	**such**	**persons**	**have**	**strayed**	**from**	**the**	**truth**	**is**	**sufficiently**	**evident**	**from**
如何	远的	这样的	人	有	迷路了	从	这	真相	是	足够	明显	从

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .

what	**has**	**been**	**said**	**.**
什么	有	到过	说	.

从他们所说的话中，已经足以看出这些人离真相有多远。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ] [pæs] ['oʊvər] .

But	**these**	**I**	**pass**	**over**	**.**
但	这些	我	经过	超过	.

但我会略过这些。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪn] ['enɪwaɪz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [dɪ'naɪ] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz]

For	**all**	**who**	**have**	**in**	**anywise**	**reflected**	**on**	**the**	**divine**	**nature**	**deny**	**that**	**God**	**has**
为了	全部	WHO	有	在	总之	反映	在	这	神圣的	自然	否定	那	上帝	有

[ə; eɪ] ['bɑːdi] .

a	**body**	**.**
一个	身体	.

凡是思考过神性的人，都否认上帝有形体。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [faɪnd] ['eksələnt] [pruːf] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['bɑːdi] [ə; eɪ]

Of	**this**	**they**	**find**	**excellent**	**proof**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**understand**	**by**	**body**	**a**
的	这	他们	寻找	出色的	证明	在	这	事实	那	我们	理解	经过	身体	一个

['defɪnət] ['kwɑːntəti] ,

definite	**quantity**	**,**
定	数量	,

他们从我们能够通过物体来理解一个确定的数量这一事实中找到了极好的证据。

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [brɔːd] , [soʊ] [diːp] , [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪp] ,

so	**long**	**,**	**so**	**broad**	**,**	**so**	**deep**	**,**	**bounded**	**by**	**a**	**certain**	**shape**	**,**
所以	长的	,	所以	广阔	,	所以	深的	,	有界	经过	一个	肯定	形状	,

如此漫长，如此广阔，如此深邃，被某种形状所界定，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [tuː; tə] ['predɪkət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

and	**it**	**is**	**the**	**height**	**of**	**absurdity**	**to**	**predicate**	**such**	**a**	**thing**	**of**	**God**	**,**
和	它	是	这	高度	的	荒谬	到	谓词	这样的	一个	事物	的	上帝	,

将这种事归咎于上帝，简直荒谬至极。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] .

a	**being**	**absolutely**	**infinite**	**.**
一个	存在	绝对地	无限	.

一个绝对无限的存在。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

But	**meanwhile**	**by**	**other**	**reasons**	**with**	**which**	**they**	**try**	**to**	**prove**	**their**	**point**	**,**
但	同时	经过	其他	原因	和	哪个	他们	尝试	到	证明	他们的	观点	,

但与此同时，他们还试图用其他理由来证明自己的观点，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [kɔːr'pɔːriəl] [ɔːr] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] ['hoʊlli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

they	**show**	**that**	**they**	**think**	**corporeal**	**or**	**extended**	**substance**	**wholly**	**apart**	**from**	**the**
他们	展示	那	他们	思考	肉体	或者	扩展	物质	完全	除	从	这

[dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

divine	**nature**	**,**
神圣的	自然	,

这表明他们认为物质或广延的实体与神性完全无关。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [gɑːd] .

and	**say**	**it**	**was**	**created**	**by**	**God**	**.**
和	说	它	曾是	创建	经过	上帝	.

然后说它是上帝创造的。

[hweə'frʌm] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] ;
Wherefrom the divine nature can have been created , they are wholly ignorant ;
从哪里 这 神圣的 自然 能 有 到过 创建 , 他们 是 完全 无知 ;

他们对神性从何而来一无所知；

[ðʌs] [ðeɪ] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
thus they clearly show that they do not know the meaning of their own words .
因此 他们 清楚地 展示 那 他们 做 不是 知道 这 意义 的 他们的 自己的 字 .

因此，他们清楚地表明自己并不理解自己话语的含义。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] ['klɪrli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn]['dʒʌdʒmənt] ([kɔːr] .
I myself have proved sufficiently clearly , at any rate in my own judgment (Cor .
我 我 有 已证实 足够 清楚地 , 在 任何 速度 在 我的 自己的 判断 (科尔 .

我自己已经充分清楚地证明了，至少在我看来是这样（Cor.

[prɑːp] . ['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd] [noʊt] [ˌtuː'tuː] , [prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,
Prop . vi . , and Note 2 , Prop . viii .) ,
支柱 . 六 . , 和 笔记 2 , 支柱 . 八 .) ,

命题六，以及注2，命题八），

[ðæt] [noʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɔːr] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪt'self] .
that no substance can be produced or created by anything other than itself .
那 不 物质 能 是 生产 或者 创建 经过 任何事物 其他 比 本身 .

任何物质都不能由自身以外的任何事物产生或创造。

['fɜːrðər] , [aɪ] [ʃoʊd] ([ɪn][prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .)
Further , I showed (in Prop . xiv .)
更远 , 我 显示 (在 支柱 . 十四 .)

此外，我在命题十四中证明了：

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [gɑːd][noʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi]['græntɪd] [ɔːr] [kən'siːvd] .
that besides God no substance can be granted or conceived .
那 除了 上帝 不 物质 能 是 的确 或者 构思 .

除了上帝之外，任何事物都不能被赋予或构想。

[hens] [wiː; wi] [druː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
Hence we drew the conclusion that extended substance is one of the infinite
因此 我们 画 这 结论 那 扩展 物质 是 一 的 这 无限
[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] .
attributes of God .
属性 的 上帝 .

因此我们得出结论，广延实体是上帝的无限属性之一。

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][maɪ]
However , in order to explain more fully , I will refute the arguments of my
然而 , 在 命令 到 解释 更多的 完全 , 我 将要 反驳 这 论点 的 我的
['ædvərˌseriz] ,
adversaries ,
对手 ,

但是，为了更全面地解释，我将反驳对方的论点。

[wɪtʃ] [ɔːl][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : —
which all start from the following points : —
哪个 全部 开始 从 这 下列的 积分 : —

所有这些都始于以下几点：—

[ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , [kən'sɪsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
Extended substance , in so far as it is substance , consists , as they think ,
扩展 物质 , 在 所以 远的 作为 它 是 物质 , 由 , 作为 他们 思考 ,

扩展的实体，就其作为实体而言，正如他们认为的那样，由以下部分组成：

[ɪn][pɑːrts] , ['werfɔːr] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnfɪnət] , [ɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] ,

in	parts	,	wherefore	they	deny	that	it	can	be	infinite	,	or	consequently	,
在	部分	,	因此	他们	否定	那	它	能	是	无限	,	或者	最后	,

在某些方面，他们否认它可以是无限的，或者因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][gɑːd] .

that	it	can	appertain	to	God	.
那	它	能	属于	到	上帝	.

它可能与上帝有关。

[ðɪs] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] .

This	they	illustrate	with	many	examples	,	of	which	I	will	take	one	or	two	.
这	他们	阐明	和	许多	示例	,	的	哪个	我	将要	拿	一	或者	二	.

他们用许多例子来说明这一点，我将举一两个例子。

[ɪf] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

If	extended	substance	,	they	say	,	is	infinite	,	let	it	be	conceived	to	be	divided
如果	扩展	物质	,	他们	说	,	是	无限	,	让	它	是	构思	到	是	分割

['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ;

into	two	parts	;
进入	二	部分	;

他们说，如果广延的物质是无限的，那么就把它想象成可以分成两部分；

[iːtʃ] [pɑːrt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['iːðər] ['faɪnaɪt][ɔːr] ['ɪnfɪnət] .

each	part	will	then	be	either	finite	or	infinite	.
每个	部分	将要	然后	是	任何一个	有限	或者	无限	.

这样，每个部分要么是有限的，要么是无限的。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðen] ['ɪnfɪnət] ['sʌbstəns] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['faɪnaɪt][pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɪz]

If	the	former	,	then	infinite	substance	is	composed	of	two	finite	parts	,	which	is
如果	这	以前的	,	然后	无限	物质	是	由	的	二	有限	部分	,	哪个	是

[əb'sɜːrd] .

absurd	.
荒诞	.

如果是前者，那么无限的物质就由两个有限的部分组成，这显然是荒谬的。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ðen] [wʌn] ['ɪnfɪnət] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɪnfɪnət] ,

If	the	latter	,	then	one	infinite	will	be	twice	as	large	as	another	infinite	,
如果	这	后者	,	然后	一	无限	将要	是	两次	作为	大的	作为	其他	无限	,

如果是后者，那么一个无穷大将是另一个无穷大的两倍。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][əb'sɜːrd] .

which	is	also	absurd	.
哪个	是	还	荒诞	.

这同样荒谬。

['fɜːrðər] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [laɪn][biː; bi] ['meʒərd] [aʊt][ɪn] [fʊt] [leŋθs] ,

Further	,	if	an	infinite	line	be	measured	out	in	foot	lengths	,
更远	,	如果	一个	无限	线	是	测量	出去	在	脚	长度	,

此外，如果用英尺长度来测量一条无限长的线段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts] ;

it	will	consist	of	an	infinite	number	of	such	parts	;
它	将要	由	的	一个	无限	数字	的	这样的	部分	;

它将由无数个这样的部分组成；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts] , [ɪf] [iːtʃ] [pɑːrt]

it	would	equally	consist	of	an	infinite	number	of	parts	,	if	each	part
它	会	同样地	由	的	一个	无限	数字	的	部分	,	如果	每个	部分

['meʒərd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] :

measured	only	an	inch	:
测量	仅有的	一个	英寸	:

如果每个部分都只有一英寸长，那么它同样可以由无数个部分组成：

['ðerfɔ:r] , [wʌn][ɪn'fɪnəti] [wʊd] [bi:; bi] [twelv] [taɪmz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

therefore	**,**	**one**	**infinity**	**would**	**be**	**twelve**	**times**	**as**	**great**	**as**	**the**	**other**	**.**
所以	,	一	无穷大	会	是	十二	时代	作为	伟大的	作为	这	其他	.

因此，一个无穷大将是另一个无穷大的十二倍。

['læstli] ,

Lastly	**,**
最后	,

最后，

[ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɔɪnt] [ðer; ðər][bi:; bi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [laɪnz]

if	**from**	**a**	**single**	**point**	**there**	**be**	**conceived**	**to**	**be**	**drawn**	**two**	**diverging**	**lines**
如果	从	一个	单身的	观点	那里	是	构思	到	是	绘制	二	分歧	线条

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] ,

which	**at**	**first**	**are**	**at**	**a**	**definite**	**distance**	**apart**	**,**
哪个	在	第一的	是	在	一个	定	距离	除	,

如果从一点出发画出两条相交的直线，这两条直线起初相距一定的距离，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [tu:; tə][ɪn'fɪnəti] ,

but	**are**	**produced**	**to**	**infinity**	**,**
但	是	生产	到	无穷大	,

但产量却无穷无尽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:st] ,

it	**is**	**certain**	**that**	**the**	**distance**	**between**	**the**	**two**	**lines**	**will**	**be**	**continually**	**increased**	**,**
它	是	肯定	那	这	距离	之间	这	二	线条	将要	是	持续	增加	,

可以肯定的是，这两条线之间的距离将会不断增加。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['defɪnət] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

until	**at**	**length**	**it**	**changes**	**from**	**definite**	**to**	**indefinable**	**.**
直到	在	长度	它	变化	从	定	到	无法定义的	.

直到最后它从确定变为不确定。

[æz; əz] [ðiːz] [əb'sɜ:dɪtɪ] ['fɑ:loʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] ['kwɑ:ntəti][æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,

As	**these**	**absurdities**	**follow**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**from**	**considering**	**quantity**	**as**	**infinite**	**,**
作为	这些	荒谬之处	跟随	,	它	是	说	,	从	考虑	数量	作为	无限	,

据说，这些荒谬的结果源于将数量视为无限大。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [drɔ:n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]['faɪnaɪt] ,

the	**conclusion**	**is**	**drawn**	**that**	**extended**	**substance**	**must**	**necessarily**	**be**	**finite**	**,**
这	结论	是	绘制	那	扩展	物质	必须	一定	是	有限	,

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

and	**,**	**consequently**	**,**
和	,	最后	,

由此得出结论：广延的物质必然是有限的，因此，

['kænɑ:t] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][gɑ:d] .

cannot	**appertain**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**God**	**.**
不能	属于	到	这	自然	的	上帝	.

不能归于上帝的本质。

[ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rgjumənt][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [su'pri:m] [pər'fekʃ(ə)n] .

The	**second**	**argument**	**is**	**also**	**drawn**	**from**	**God's**	**supreme**	**perfection**	**.**
这	第二	争论	是	还	绘制	从	神的	最高	完美	.

第二个论点也是从上帝的至高完美性出发的。

[gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [su:'pri:mli] ['pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋ] , ['kænɑ:t][bi:; bi]

God	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**inasmuch**	**as**	**he**	**is**	**a**	**supremely**	**perfect**	**being**	**,**	**cannot**	**be**
上帝	,	它	是	说	,	因此	作为	他	是	一个	至高无上	完美的	存在	,	不能	是

['pæsɪv] ;

passive	**;**
被动的	;

据说，上帝既然是至高无上的完美存在，就不可能是被动的；

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ɪz] ['pæsɪv] .

but	extended	substance	,	insofar	as	it	is	divisible	,	is	passive	.
但	扩展	物质	,	就目前而言	作为	它	是	可分的	,	是	被动的	.

但扩展的实体，就其可分割性而言，是被动的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [dʌz] [nɑːt] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns]

It	follows	,	therefore	,	that	extended	substance	does	not	appertain	to	the	essence
它	跟随	,	所以	,	那	扩展	物质	做	不是	属于	到	这	本质

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

因此，广延的实体并不属于上帝的本质。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['raɪtɚz] ,

Such	are	the	arguments	I	find	on	the	subject	in	writers	,
这样的	是	这	论点	我	寻找	在	这	主题	在	作家	,

以上是我在一些作家的作品中发现的关于这个主题的论点。

[huː] [baɪ][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

who	by	them	try	to	prove	that	extended	substance	is	unworthy	of	the	divine
WHO	经过	他们	尝试	到	证明	那	扩展	物质	是	不配	的	这	神圣的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他们试图通过这些例子来证明广延的物质不配拥有神性。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] ['pɑːsəbliː] [ˌæpər'teɪn] [ˌðer'tuː] .

and	cannot	possibly	appertain	thereto	.
和	不能	可能	属于	到	.

并且不可能与此相关。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['riːdər] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ðer; ðər]

However	,	I	think	an	attentive	reader	will	see	that	I	have	already	answered	their
然而	,	我	思考	一个	细心	读者	将要	看	那	我	有	已经	回答	他们的

[ˌprɔpə'ziʃənz] ;

propositions	;
命题	;

但是，我认为细心的读者会发现，我已经回答了他们的问题；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz]

for	all	their	arguments	are	founded	on	the	hypothesis	that	extended	substance	is
为了	全部	他们的	论点	是	创立	在	这	假设	那	扩展	物质	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

composed	of	parts	,
由	的	部分	,

因为他们所有的论点都建立在广延物质是由部分组成的这一假设之上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][haɪ'pɑːθəsɪs][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ([prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][kɔːr] .

and	such	a	hypothesis	I	have	shown	(	Prop	.	xii	.	,	and	Cor	.
和	这样的	一个	假设	我	有	所示	(	支柱	.	十二	.	,	和	科尔	.

我已经证明了这样的假设（命题十二，以及论证）。

[prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] .

Prop	.	xiii	.	)	to	be	absurd	.
支柱	.	十三	.	)	到	是	荒诞	.

命题十三）是荒谬的。

[mɔːr'oʊvər] , ['eniwʌn] [huː] [rɪ'flekts] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [əb'sɜːdɪtɪ] ([ɪf] [əb'sɜːdɪtɪ] [ðeɪ] [biː; bi]

Moreover	,	anyone	who	reflects	will	see	that	all	these	absurdities	(	if	absurdities	they	be
而且	,	任何人	WHO	反映	将要	看	那	全部	这些	荒谬之处	(	如果	荒谬之处	他们	是

,

,

,

此外，任何稍加思考的人都会发现，所有这些荒谬之处（如果它们真的是荒谬之处的话），

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ]) ,

which	I	am	not	now	discussing	)	,
哪个	我	是	不是	现在	讨论	)	,

（我现在不打算讨论这个问题），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ðiˌ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

from	which	it	is	sought	to	extract	the	conclusion	that	extended
从	哪个	它	是	寻求	到	提炼	这	结论	那	扩展

['sʌbstəns] [ɪz]['faɪnaɪt] ,

substance	is	finite	,
物质	是	有限	,

由此试图得出广义物质是有限的结论。

[duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntəti] ,

do	not	at	all	follow	from	the	notion	of	an	infinite	quantity	,
做	不是	在	全部	跟随	从	这	概念	的	一个	无限	数量	,

完全不是从无限量的概念中推导出来的，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntəti][ɪz] ['meʒərəbl] , [ænd; ənd]

but	merely	from	the	notion	that	an	infinite	quantity	is	measurable	,	and
但	仅仅	从	这	概念	那	一个	无限	数量	是	可测量的	,	和

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['faɪnaɪt][pɑːrts] :

composed	of	finite	parts	:
由	的	有限	部分	:

但仅仅基于无限量是可测量的，并且是由有限部分组成的这一概念：

['ðerfɔːr] , [ðə; ðiˌ]['oʊnli] [fer] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪz] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntəti][ɪz][nɑːt]

therefore	,	the	only	fair	conclusion	to	be	drawn	is	that	infinite	quantity	is	not
所以	,	这	仅有的	公平的	结论	到	是	绘制	是	那	无限	数量	是	不是

['meʒərəbl] ,

measurable	,
可测量的	,

因此，唯一合理的结论是：无限量是无法测量的。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['faɪnaɪt][pɑːrts] .

and	cannot	be	composed	of	finite	parts	.
和	不能	是	由	的	有限	部分	.

并且不能由有限的部分组成。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] ([ɪn][prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .) .

This	is	exactly	what	we	have	already	proved	(	in	Prop	.	xii	.	)	.
这	是	确切地	什么	我们	有	已经	已证实	(	在	支柱	.	十二	.	)	.

这正是我们已经证明的（在命题十二中）。

['werfɔːr] [ðə; ðiˌ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][juː 'es][hæz; həz][ɪn] [riˈæləti] [rɪ'kɔɪld] [ə'pɑːn]

Wherefore	the	weapon	which	they	aimed	at	us	has	in	reality	recoiled	upon
因此	这	武器	哪个	他们	旨在	在	我们	有	在	现实	反冲	之上

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因此，他们用来对付我们的武器实际上反弹到了他们自己身上。

[ɪf] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðerz] ,
If , from this absurdity of theirs ,
如果， 从 这 荒谬 的 他们的 ，

如果，从他们这种荒谬的做法来看，

[ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['faɪnaɪt] ,
they persist in drawing the conclusion that extended substance must be finite ,
他们 坚持 在 绘画 这 结论 那 扩展 物质 必须 是 有限 ，

他们坚持认为，广延的物质必然是有限的。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [gʊd] [suːθ] [biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'səːts] [ðæt] ['sɜːrkl] [hæv; həv] [ðə; ði]
they will in good sooth be acting like a man who asserts that circles have the
他们 将要 在 好的 舒缓 是 表演 喜欢 一个 男人 WHO 断言 那 界 有 这
['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [skwer] ,
properties of squares ,
特性 的 正方形 ，

他们实际上就如同一个断言圆形具有正方形属性的人一样行事。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌðer'baɪ] ['lændɪd] [ɪn] [əb'sɜːdɪtɪ] , ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['sɜːrkl]
and , finding himself thereby landed in absurdities , proceeds to deny that circles
和 ， 寻找 他自己 从而 登陆 在 荒谬之处 ， 收益 到 否定 那 界
[hæv; həv] ['eni] ['sentər] ,
have any center ,
有 任何 中心 ，

于是，他发现自己陷入了荒谬的境地，转而否认圆有任何中心。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪnz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] .
from which all lines drawn to the circumference are equal .
从 哪个 全部 线条 绘制 到 这 圆周 是 平等的 .

从圆周引出的所有线段都相等。

[fɔːr; fər] , ['teɪkɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [wʌn]
For , taking extended substance , which can only be conceived as infinite , one
为了 ， 采取 扩展 物质 ， 哪个 能 仅有的 是 构思 作为 无限 ， 一
, [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ([prɑːps] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
, and indivisible (Props . viii . ,
， 和 不可分割的 （ 道具 . 八 . ，

因为，就广延的实体而言，它只能被理解为无限的、唯一的、不可分割的（命题八，

[viː] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)
v . , xii .)
v . ， 十二 . ）

五、十二）

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪnaɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['faɪnaɪt]
they assert , in order to prove that it is finite , that it is composed of finite
他们 断言 ， 在 命令 到 证明 那 它 是 有限 ， 那 它 是 由 的 有限
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ，

他们断言，为了证明它是有限的，它是由有限的部分组成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] .
and that it can be multiplied and divided .
和 那 它 能 是 乘以 和 分割 .

并且可以进行乘法和除法运算。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['ʌðər] , ['æftər] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
So , also , others , after asserting that a line is composed of points ,
所以 ， 还 ， 其他的 ， 后 断言 那 一个 线 是 由 的 积分 ，

所以，也有其他人，在断言一条线是由点组成的之后，

[kæn; kən] [prə'du:s] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'vaɪdɪd] .

can	produce	many	arguments	to	prove	that	a	line	cannot	be	infinitely	divided	.
能	生产	许多	论点	到	证明	那	一个	线	不能	是	无限地	分割	.

可以提出许多论据来证明一条线段不能被无限分割。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [les] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

Assuredly	it	is	not	less	absurd	to	assert	that	extended	substance	is	made	up	of
当然	它	是	不是	较少的	荒诞	到	断言	那	扩展	物质	是	制成	向上	的

['bɑ:dɪz] [ɔ:r][pɑ:rts] ,

bodies	or	parts	,
身体	或者	部分	,

当然，断言广延的物质是由物体或部分组成的，同样是荒谬的。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] ,

than	it	would	be	to	assert	that	a	solid	is	made	up	of	surfaces	,
比	它	会	是	到	断言	那	一个	坚硬的	是	制成	向上	的	表面	,

比断言固体是由表面构成的要容易得多，

[ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [pɔɪnts] .

a	surface	of	lines	,	and	a	line	of	points	.
一个	表面	的	线条	,	和	一个	线	的	积分	.

一个由线条组成的曲面，以及一条由点组成的线。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [klɪr] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fæləbl] ,

This	must	be	admitted	by	all	who	know	clear	reason	to	be	infallible	,
这	必须	是	承认	经过	全部	WHO	知道	清除	原因	到	是	绝对正确	,

所有懂得理性绝对可靠的人都必须承认这一点。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['vækju:m] .

and	most	of	all	by	those	who	deny	the	possibility	of	a	vacuum	.
和	最多	的	全部	经过	那些	WHO	否定	这	可能性	的	一个	真空	.

尤其是那些否认真空存在可能性的人。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts][pɑ:rts][wɜ:r; wər] ['ri:əli]

For	if	extended	substance	could	be	so	divided	that	its	parts	were	really
为了	如果	扩展	物质	可以	是	所以	分割	那	它是	部分	是	真的

['seprət] ,

separate	,
分离	,

如果一个广延的物质可以被分割成各个部分，使得它们真正彼此分离，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wʌn][pɑ:rt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪnd]

why	should	not	one	part	admit	of	being	destroyed	,	the	others	remaining	joined
为什么	应该	不是	一	部分	承认	的	存在	损毁	,	这	其他的	其余的	加入

[tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ?

together	as	before	?
一起	作为	前	?

为什么一部分不能被摧毁，而其他部分仍然像以前一样结合在一起呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi][soʊ] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ]['vækju:m] ?

And	why	should	all	be	so	fitted	into	one	another	as	to	leave	no	vacuum	?
和	为什么	应该	全部	是	所以	适配	进入	一	其他	作为	到	离开	不	真空	?

为什么所有事物都要彼此紧密结合，不留任何真空?

['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'stɪŋkt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Surely	in	the	case	of	things	,	which	are	really	distinct	one	from	the	other	,
一定	在	这	案件	的	事物	,	哪个	是	真的	清楚的	一	从	这	其他	,

当然，对于彼此截然不同的事物而言，

[wʌn][kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

one	can	exist	without	the	other	,	and	can	remain	in	its	original	condition	.
一	能	存在	没有	这	其他	,	和	能	保持	在	它是	原来的	状况	.

两者可以独立存在，并保持其原有状态。

[æz; əz] , [ðen] , [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn]['neɪtʃər] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nɑːn]) ,

As	,	then	,	there	does	not	exist	a	vacuum	in	nature	(	of	which	anon	)	,
作为	,	然后	,	那里	做	不是	存在	一个	真空	在	自然	(	的	哪个	匿名	)	,

因此，自然界中不存在真空（这一点稍后会提到），

[bʌt; bət][ɔːl][pɑːrts][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	all	parts	are	bound	to	come	together	to	prevent	it	,
但	全部	部分	是	边界	到	来	一起	到	防止	它	,

但所有因素必然会共同作用阻止这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts]['kænɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

it	follows	from	this	that	the	parts	cannot	really	be	distinguished	,
它	跟随	从	这	那	这	部分	不能	真的	是	杰出的	,

由此可见，各部分实际上无法区分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	that	extended	substance	in	so	far	as	it	is	substance	cannot	be	divided	.
和	那	扩展	物质	在	所以	远的	作为	它	是	物质	不能	是	分割	.

而该扩展实体，就其作为实体而言，是不可分割的。

[ɪf] ['eniwʌn] [æsks][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][soʊ][proʊn][tuː; tə]

If	anyone	asks	me	the	further	question	,	Why	are	we	naturally	so	prone	to
如果	任何人	问	我	这	更远	问题	,	为什么	是	我们	自然	所以	易于	到

[dɪ'vaɪd]['kwɑːntəti] ?

divide	quantity	?
划分	数量	?

如果有人进一步问我，为什么我们天生就如此倾向于分割数量？

[aɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['kwɑːntəti][ɪz] [kən'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [tuː] [weɪz] ; [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd]

I	answer	,	that	quantity	is	conceived	by	us	in	two	ways	;	in	the	abstract	and
我	回答	,	那	数量	是	构思	经过	我们	在	二	方式	;	在	这	抽象的	和

[ˌsuːpər'fɪʃəli] ,

superficially	,
表面上	,

我的回答是，我们对数量的理解有两种方式：抽象的和表面的。

[æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][æz; əz] ['sʌbstəns] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]

as	we	imagine	it	;	or	as	substance	,	as	we	conceive	it	solely	by	the
作为	我们	想象	它	;	或者	作为	物质	,	作为	我们	构想	它	仅	经过	这

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

正如我们所想象的那样；或者作为实体，正如我们仅凭理智所构想的那样。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][rɪ'gɑːrd]['kwɑːntəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

If	,	then	,	we	regard	quantity	as	it	is	represented	in	our	imagination	,
如果	,	然后	,	我们	看待	数量	作为	它	是	代表	在	我们的	想像力	,

那么，如果我们按照我们想象中的方式来看待数量，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [duː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] ,

which	we	often	and	more	easily	do	,	we	shall	find	that	it	is	finite	,
哪个	我们	经常	和	更多的	容易地	做	,	我们	将	寻找	那	它	是	有限	,

我们常常更容易地这样做，我们会发现它是有限的。

[dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][pɑːrts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

divisible	,	and	compounded	of	parts	;	but	if	we	regard	it	as	it	is
可分的	,	和	复合	的	部分	;	但	如果	我们	看待	它	作为	它	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] ,

represented	in	our	intellect	,
代表	在	我们的	智力	,

可分割的，由部分组成；但如果我们按照我们理智中的认知来看待它，

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

and	conceive	it	as	substance	,	which	it	is	very	difficult	to	do	,	we	shall
和	构想	它	作为	物质	,	哪个	它	是	非常	难的	到	做	,	我们	将

[ðen] ,

then	,
然后	,

并将其视为实体，这非常困难，那么，我们将.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] , [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnət] , [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

as	I	have	sufficiently	proved	,	find	that	it	is	infinite	,	one	,	and	indivisible	.
作为	我	有	足够	已证实	,	寻找	那	它	是	无限	,	一	,	和	不可分割的	.

正如我已经充分证明的那样，可以发现它是无限的、唯一的、不可分割的。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntəlekt]

This	will	be	plain	enough	to	all	who	make	a	distinction	between	the	intellect
这	将要	是	清楚的	足够的	到	全部	WHO	制作	一个	区别	之间	这	智力

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	imagination	,
和	这	想像力	,

对于那些能够区分理智和想象力的人来说，这一点显而易见。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɪts][pɑ:rts]

especially	if	it	be	remembered	that	matter	is	everywhere	the	same	,	that	its	parts
尤其	如果	它	是	记得	那	事情	是	到处	这	相同的	,	那	它是	部分

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

are	not	distinguishable	,
是	不是	可区分的	,

尤其要记住，物质在任何地方都是相同的，它的组成部分是无法区分的。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [kən'si:v] ['mætər] [æz; əz] [daɪ'vɜ:slɪ] ['mɑ:dɪfaɪd] , [wens] [ɪts][pɑ:rts]

except	in	so	far	as	we	conceive	matter	as	diversely	modified	,	whence	its	parts
除了	在	所以	远的	作为	我们	构想	事情	作为	多样化	修改的	,	何处	它是	部分

[ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

are	distinguished	,
是	杰出的	,

除非我们将物质视为经过各种修饰而形成的各个部分，从而加以区分，

[nɑ:t] ['ri:əli] , [bʌt; bət]['moʊdəli] .

not	really	,	but	modally	.
不是	真的	,	但	模态	.

不完全是，但大致上是这样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['wɔ:tər] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɔ:tər] , [wi:; wi] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]

For	instance	,	water	,	in	so	far	as	it	is	water	,	we	conceive	to	be	divided
为了	实例	,	水	,	在	所以	远的	作为	它	是	水	,	我们	构想	到	是	分割

,

,
,

例如，水，就其作为水而言，我们认为它是可分割的。

[ænd; ənd][ɪts][pɑ:rts][tu:; tə][bi:; bi]['sepəreɪtɪd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər] ;

and	its	parts	to	be	separated	one	from	the	other	;
和	它是	部分	到	是	分开	一	从	这	其他	;

并将其各部分彼此分离；

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] ;

but	not	in	so	far	as	it	is	extended	substance	;
但	不是	在	所以	远的	作为	它	是	扩展	物质	;

但就其扩展实质而言，并非如此；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈsepəreɪtɪd] [nɔːr][dɪˈvɪzəb(ə)l] .

from	**this**	**point**	**of**	**view**	**it**	**is**	**neither**	**separated**	**nor**	**divisible**	**.**
从	这	观点	的	看法	它	是	两者都不	分开	也不	可分的	.

从这个角度来看，它既不是分离的，也不是可分割的。

[ˈfɜːrðər] , [ˈwɔːtər] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwɔːtər] , [ɪz] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] ;

Further	**,**	**water**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**is**	**water**	**,**	**is**	**produced**	**and**	**corrupted**	**;**
更远	,	水	,	在	所以	远的	作为	它	是	水	,	是	生产	和	腐败的	;

此外，水，就其本身而言，既是生产出来的，也是腐败的；

[bʌt; bət] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌbstəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [prəˈduːst] [nɔːr] [kəˈrʌptɪd] .

but	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**is**	**substance**	**,**	**it**	**is**	**neither**	**produced**	**nor**	**corrupted**	**.**
但	,	在	所以	远的	作为	它	是	物质	,	它	是	两者都不	生产	也不	腐败的	.

但是，就其本质而言，它既不是被产生的，也不是被腐化的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈænsər] [ðə; ði]['sekənd]['ɑːrgjumənt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

I	**think**	**I**	**have**	**now**	**answered**	**the**	**second**	**argument**	**;**	**it**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**
我	思考	我	有	现在	回答	这	第二	争论	;	它	是	,	在	事实	,

我认为我已经回答了第二个论点；事实上，它是：

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] — ['neɪmli] , [ðæt] ['mætər] , [ɪn][soʊ][fɑːr]

founded	**on**	**the**	**same**	**assumption**	**as**	**the**	**first**	**—**	**namely**	**,**	**that**	**matter**	**,**	**in**	**so**	**far**
创立	在	这	相同的	假设	作为	这	第一的	—	即	,	那	事情	,	在	所以	远的

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌbstəns] ,

as	**it**	**is**	**substance**	**,**
作为	它	是	物质	,

其建立在与第一个假设相同的前提之上——即，就其实质而言，

[ɪz][dɪˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][pɑːrts] .

is	**divisible**	**,**	**and**	**composed**	**of**	**parts**	**.**
是	可分的	,	和	由	的	部分	.

是可分割的，并且由多个部分组成。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

Even	**if**	**it**	**were**	**so**	**,**
甚至	如果	它	是	所以	,

即使真是如此，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['neɪtʃər] ,

I	**do**	**not**	**know**	**why**	**it**	**should**	**be**	**considered**	**unworthy**	**of**	**the**	**divine**	**nature**	**,**
我	做	不是	知道	为什么	它	应该	是	经过考虑的	不配	的	这	神圣的	自然	,

我不明白为什么它会被认为不配拥有神圣的本质。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈsaɪdz] [gɑːd] ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .)

inasmuch	**as**	**besides**	**God**	**(**	**by**	**Prop**	**.**	**xiv**	**.**	**)**
因此	作为	除了	上帝	(	经过	支柱	.	十四	.	)

除了上帝之外（根据箴言十四）

[noʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][biː; bi]['græntɪd] , [hweəˈfrʌm] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ɪts] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] .

no	**substance**	**can**	**be**	**granted**	**,**	**wherefrom**	**it**	**could**	**receive**	**its**	**modifications**	**.**
不	物质	能	是	的确	,	从哪里	它	可以	收到	它是	修改	.

不能授予任何物质，使其能够进行修改。

[ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɑːr; ər][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

All	**things**	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**are**	**in**	**God**	**,**	**and**	**all**	**things**	**which**	**come**	**to**	**pass**	**,**
全部	事物	,	我	重复	,	是	在	上帝	,	和	全部	事物	哪个	来	到	经过	,

我再说一遍，万物都在上帝之内，所有发生的事，

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['soʊlli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər][ʌv; əv][gɑːd] ,

come	**to**	**pass**	**solely**	**through**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**infinite**	**nature**	**of**	**God**	**,**
来	到	经过	仅	通过	这	法律	的	这	无限	自然	的	上帝	,

这一切的发生完全是通过上帝无限本质的法则实现的。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ([æz; əz][aɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ʃoʊ]) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

and	follow	(	as	I	will	shortly	show	)	from	the	necessity	of	his	essence	.
和	跟随	(	作为	我	将要	不久	展示	)	从	这	必要性	的	他的	本质	.

并且（正如我稍后将要展示的）源于他本质的必然性。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn]['noʊˌwaɪz][biː; bi] [sed] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['pæsɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Wherefore	it	can	in	nowise	be	said	that	God	is	passive	in	respect	to	anything
因此	它	能	在	现在	是	说	那	上帝	是	被动的	在	尊重	到	任何事物

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

other	than	himself	,
其他	比	他自己	,

因此，绝对不能说上帝对除自身以外的任何事物是被动的。

[ɔːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

or	that	extended	substance	is	unworthy	of	the	divine	nature	,	even	if	it	be
或者	那	扩展	物质	是	不配	的	这	神圣的	自然	,	甚至	如果	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,

supposed	divisible	,
据称	可分的	,

或者说，即使假设这种扩展的实体是可分割的，它也不配拥有神性。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

so	long	as	it	is	granted	to	be	infinite	and	eternal	.
所以	长的	作为	它	是	的确	到	是	无限	和	永恒	.

只要它被认为是无限和永恒的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

But	enough	of	this	for	the	present	.
但	足够的	的	这	为了	这	展示	.

但今天就先说到这里吧。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər]

From	the	necessity	of	the	divine	nature	must	follow	an	infinite	number
从	这	必要性	的	这	神圣的	自然	必须	跟随	一个	无限	数字

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [weɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

of	things	in	infinite	ways	—	that	is	,
的	事物	在	无限	方式	—	那	是	,

从神性的必然性出发，必然会衍生出无数事物，并以无数种方式呈现——也就是说，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪntəlekt] .

all	things	which	can	fall	within	the	sphere	of	infinite	intellect	.
全部	事物	哪个	能	落下	之内	这	领域	的	无限	智力	.

一切属于无限智慧范畴的事物。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

>>>>>Proof	—	This	proposition	will	be	clear	to	everyone	,
>>>>>Proof	—	这	主张	将要	是	清除	到	每个人	,

>>>>>证明——这个论点对每个人来说都很清楚，

[huː] [ri'membəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [in'fəːz]

who	remembers	that	from	the	given	definition	of	any	thing	the	intellect	infers
WHO	记得	那	从	这	给定	定义	的	任何	事物	这	智力	推断

['sevrəl] ['prɑːpərtiz] ,

several	properties	,
一些	特性	,

谁还记得，从任何事物的既定定义中，理智都能推断出其若干属性？

[wɪtʃ] ['ri:əli] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] [ˌðer'frʌm] ([ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
which **really** **necessarily** **follow** **therefrom** **(** **that** **is** **,** **from** **the** **actual** **essence** **of**
哪个 真的 一定 跟随 由此 (那 是 , 从 这 实际的 本质 的
[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd]) ;
the **thing** **defined** **)** **;**
这 事物 定义) ;

而这些实际上必然由此得出（即由此得出被定义事物的实际本质）;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [in'fə:z] [mɔ:r] ['prɑ:pərtiz] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
and **it** **infers** **more** **properties** **in** **proportion** **as** **the** **definition** **of** **the** **thing**
和 它 推断 更多的 特性 在 部分 作为 这 定义 的 这 事物
[iks'presiz] [mɔ:r] [ri'æləti] ,
expresses **more** **reality** **,**
表达 更多的 现实 ,

而且，事物的定义越能体现现实，它所蕴含的属性也就越多。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'faɪnd] [ɪn'vɑ:lvz] [mɔ:r] [ri'æləti] .
that **is** **,** **in** **proportion** **as** **the** **essence** **of** **the** **thing** **defined** **involves** **more** **reality** **.**
那 是 , 在 部分 作为 这 本质 的 这 事物 定义 涉及 更多的 现实 .

也就是说，被定义事物的本质越包含现实，其程度就越深。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər][hæz; həz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ɪnfɪnət] [ə'trɪbju:ts] ([baɪ][def] . ['vaɪ, 'vi:] .) ,
Now **,** **as** **the** **divine** **nature** **has** **absolutely** **infinite** **attributes** **(** **by** **Def** **.** **vi** **.** **)** **,**
现在 , 作为 这 神圣的 自然 有 绝对地 无限 属性 (经过 定义 . 六 .) ,

既然神性具有绝对无限的属性（根据定义六），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [iks'presiz] ['ɪnfɪnət] ['es(ə)ns] ['æftər][ɪts][kaɪnd] ,
of **which** **each** **expresses** **infinite** **essence** **after** **its** **kind** **,**
的 哪个 每个 表达 无限 本质 后 它是 种类 ,

其中每一类都体现了其自身种类的无限本质，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts]['neɪtʃər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
it **follows** **that** **from** **the** **necessity** **of** **its** **nature** **an** **infinite** **number** **of**
它 跟随 那 从 这 必要性 的 它是 自然 一个 无限 数字 的
[θɪŋz] ([ðæt] [ɪz] ,
things **(** **that** **is** **,**
事物 (那 是 ,

由此可见，由于其性质的必然性，无数事物（即，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ɪntəlekt]) [mʌst; məst]
everything **which** **can** **fall** **within** **the** **sphere** **of** **an** **infinite** **intellect** **)** **must**
一切 哪个 能 落下 之内 这 领域 的 一个 无限 智力) 必须
[ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] .
necessarily **follow** **.**
一定 跟随 .

凡是属于无限智慧范畴的事物，都必然会随之而来。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q **.** **E** **.** **D** **.**
问 . E . D .

QED

<<<<
<<<< [aɪ] . — [hens] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] ,
<<<< **I** **.** **—** **Hence** **it** **follows** **,**
我 . — 因此 它 跟随 ,

<<<<<推论一——由此可知，

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

that	God	is	the	efficient	cause	of	all	that	can	fall	within	the	sphere	of	an
那	上帝	是	这	高效的	原因	的	全部	那	能	落下	之内	这	领域	的	一个

['ɪnfɪnət] ['ɪntəlekt] .

infinite	intellect	.
无限	智力	.

上帝是无限智慧范围内一切事物的动力因。

<<<<
<<<<
<<<<

[iː] . — [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn][hɪmˈself] ,

II	.	—	It	also	follows	that	God	is	a	cause	in	himself	,
二	.	一	它	还	跟随	那	上帝	是	一个	原因	在	他自己	,

<<<<<推论二——由此可知，上帝本身就是原因，

[ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	not	through	an	accident	of	his	nature	.
和	不是	通过	一个	事故	的	他的	自然	.

并非出于他天性使然。

<<<<
<<<<
<<<<

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊz] , ['θɜːrdli] , [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ˌæbsəˈluːtli] [fɜːrst] [kɔːz] .

III	.	—	It	follows	,	thirdly	,	that	God	is	the	absolutely	first	cause	.
三、	.	一	它	跟随	,	第三	,	那	上帝	是	这	绝对地	第一的	原因	.

<<<<<推论三——由此可知，上帝是绝对的第一因。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[gɑːd][ækts] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kən'streɪnd] [baɪ]

God	acts	solely	by	the	laws	of	his	own	nature	,	and	is	not	constrained	by
上帝	行为	仅	经过	这	法律	的	他的	自己的	自然	,	和	是	不是	受限	经过

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

上帝完全按照他自身的本性法则行事，不受任何人的约束。

>>>>>Proof — [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] ([ɪn][prɑːp] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .) , [ðæt] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

>>>>>Proof	—	We	have	just	shown	(	in	Prop	.	xvi	.	)	,	that	solely	from	the
>>>>>Proof	—	我们	有	只是	所示	(	在	支柱	.	十六	.	)	,	那	仅	从	这

[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['neɪtʃər] ,

necessity	of	the	divine	nature	,
必要性	的	这	神圣的	自然	,

>>>>>证明——我们刚刚（在命题十六中）已经证明，仅从神性的必然性来看，

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

or	,	what	is	the	same	thing	,	solely	from	the	laws	of	his	nature	,
或者	,	什么	是	这	相同的	事物	,	仅	从	这	法律	的	他的	自然	,

或者，换句话说，完全出于他本性的规律，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌæbsəˈluːtli] ['fɑːloʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] ;

an	infinite	number	of	things	absolutely	follow	in	an	infinite	number	of	ways	;
一个	无限	数字	的	事物	绝对地	跟随	在	一个	无限	数字	的	方式	;

无数的事情绝对地以无数种方式发生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pruːvd] ([ɪn][prɑːp] . ['ɛksˈviː] .) , [ðæt] [wɪˈðaʊt] [gɑːd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][nɔːr]

and	we	proved	(	in	Prop	.	xv	.	)	,	that	without	God	nothing	can	be	nor
和	我们	已证实	(	在	支柱	.	十五	.	)	,	那	没有	上帝	没有什么	能	是	也不

[biː; bi] [kənˈsiːvd] ;

be	conceived	;
是	构思	;

并且我们（在命题十五中）证明，没有上帝，任何事物都不能存在，也不能被构想；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][gɑːd] .

but	**that**	**all**	**things**	**are**	**in**	**God**	**.**
但	那	全部	事物	是	在	上帝	.

但万物都在神里面。

['werfɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] , [wer'baɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kən'dɪʃnd]

Wherefore	**nothing**	**can**	**exist**	**outside**	**himself**	**,**	**whereby**	**he**	**can**	**be**	**conditioned**
因此	没有什么	能	存在	外部	他自己	,	由此	他	能	是	条件反射

[ɔːr] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ækt] .

or	**constrained**	**to**	**act**	**.**
或者	受限	到	行为	.

因此，任何事物都不能存在于他自身之外，从而不能被条件或约束而行动。

['werfɔːr] [gɑːd][ækts] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

Wherefore	**God**	**acts**	**solely**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**his**	**own**	**nature**	**,**	**and**	**is**	**not**
因此	上帝	行为	仅	经过	这	法律	的	他的	自己的	自然	,	和	是	不是

[kən'streɪnd] [baɪ] ['eniwʌn] .

constrained	**by**	**anyone**	**.**
受限	经过	任何人	.

因此，上帝完全按照他自身的本性法则行事，不受任何人的约束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦理学——第一部分(Ethics — Part 1)

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . **E** . **D** .
问 . E . D .

QED

<<<<
<<<<
<<<<
[aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .
I **—** **It** **follows** **:** **1** **.**
我 — 它 跟随 : 1 .

<<<<<推论一——由此可得：1.

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [wɪtʃ] , ['iːðər] [eks'trinsikəli] [ɔːr][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ,
That **there** **can** **be** **no** **cause** **which** **,** **either** **extrinsically** **or** **intrinsically** **,**
那 那里 能 是 不 原因 哪个 , 任何一个 外在的 或者 本质上 ,

不存在任何原因，无论是外在的还是内在的，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [muːvz] [gɑːd][tuː; tə][ækt] .
besides **the** **perfection** **of** **his** **own** **nature** **,** **moves** **God** **to** **act** **.**
除了 这 完美 的 他的 自己的 自然 , 移动 上帝 到 行为 .

除了他自身完美的品格之外，这还促使上帝采取行动。

<<<<
<<<<
<<<<
[iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] : [ˌtuː'tuː] .
II **—** **It** **follows** **:** **2** **.**
二 — 它 跟随 : 2 .

<<<<<推论二——由此可得：2.

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði][soʊl] [friː] [kɔːz] .
That **God** **is** **the** **sole** **free** **cause** **.**
那 上帝 是 这 唯一 自由的 原因 .

上帝是唯一自由的因果关系。

[fɔːr; fər][gɑːd][ə'loʊn][ɪg'zɪsts][baɪ][ðə; ði][soʊl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ([baɪ][prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
For **God** **alone** **exists** **by** **the** **sole** **necessity** **of** **his** **nature** **(** **by** **Prop** **.** **xi**
为了 上帝 独自的 存在 经过 这 唯一 必要性 的 他的 自然 (经过 支柱 . 十一
. [ænd; ənd][prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
. **and** **Prop** **.** **xiv** **.** **,**
. 和 支柱 . 十四 . ,

因为唯有上帝因其本性的必然性而存在（根据命题十一和命题十四，

[kɔːr] . [aɪ] .) , [ænd; ənd][ækts][baɪ][ðə; ði][soʊl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
Cor **.** **i** **.** **)** **,** **and** **acts** **by** **the** **sole** **necessity** **of** **his** **own** **nature** **,**
科尔 . 我 .) , 和 行为 经过 这 唯一 必要性 的 他的 自己的 自然 ,

Cor. i.)，并且完全出于他自身本性的需要而行动，

['werfɔːr] [gɑːd][ɪz] ([baɪ][def] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)
wherefore **God** **is** **(** **by** **Def** **.** **vii** **.** **)**
因此 上帝 是 (经过 定义 . 七 .)

因此，上帝是（根据定义七）

[ðə; ði][soʊl] [friː] [kɔːz] .
the **sole** **free** **cause** **.**
这 唯一 自由的 原因 .

唯一自由的事业。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . **E** . **D** .
问 . E . D .

QED

* * * * * [noʊt] — ['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [kɔ:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] ,

*	*	*	*	*	Note	—	Others	think	that	God	is	a	free	cause	,	because	he	can	,
					笔记	—	其他的	思考	那	上帝	是	一个	自由的	原因	,	因为	他	能	,

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

as	they	think	,
作为	他们	思考	,

*****注——其他人认为上帝是自由意志的体现，因为按照他们的理解，他可以.....

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] , [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] ['fɑ:loʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃər]

bring	it	about	,	that	those	things	which	we	have	said	follow	from	his	nature
带来	它	关于	,	那	那些	事物	哪个	我们	有	说	跟随	从	他的	自然

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

促成此事，使我们所说的那些事情都源于他的本性——也就是说，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][pæs] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ]

which	are	in	his	power	,	should	not	come	to	pass	,	or	should	not	be	produced	by
哪个	是	在	他的	力量	,	应该	不是	来	到	经过	,	或者	应该	不是	是	生产	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那些在他能力范围内的事情，不应该发生，或者不应该由他制造出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [gɑ:d][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ,

But	this	is	the	same	as	if	they	said	,	that	God	could	bring	it	about	,
但	这	是	这	相同的	作为	如果	他们	说	,	那	上帝	可以	带来	它	关于	,

但这和他们说上帝能促成此事是一样的道理。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ðæt] [ɪts] [θri:] [ɪn'tɪriər]

that	it	should	follow	from	the	nature	of	a	triangle	that	its	three	interior
那	它	应该	跟随	从	这	自然	的	一个	三角形	那	它是	三	内部的

['æŋglz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] [raɪt] ['æŋglz] ;

angles	should	not	be	equal	to	two	right	angles	;
角度	应该	不是	是	平等的	到	二	正确的	角度	;

根据三角形的性质，它的三个内角不应该等于两个直角；

[ɔ:r] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [noʊ] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜ:rd] .

or	that	from	a	given	cause	no	effect	should	follow	,	which	is	absurd	.
或者	那	从	一个	给定	原因	不	影响	应该	跟随	,	哪个	是	荒诞	.

或者说，由给定的原因不应该产生任何结果，这是荒谬的。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [bɪ'loʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	I	will	show	below	,	without	the	aid	of	this	proposition	,
而且	,	我	将要	展示	以下	,	没有	这	援助	的	这	主张	,

此外，我将在下文中证明，无需借助这一命题，

[ðæt] ['ni:ðər] ['ɪntəlekt] [nɔ:r] [wɪl] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə]['gɑ:dz]['neɪtʃər] .

that	neither	intellect	nor	will	appertain	to	God's	nature	.
那	两者都不	智力	也不	将要	属于	到	神的	自然	.

理智和意志都不属于上帝的本性。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,

I	know	that	there	are	many	who	think	that	they	can	show	,
我	知道	那	那里	是	许多	WHO	思考	那	他们	能	展示	,

我知道很多人认为他们可以证明，

[ðæt] [su'pri:m] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [fri:] [wɪl] [du:] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə]['gɑ:dz]['neɪtʃər] ;

that	supreme	intellect	and	free	will	do	appertain	to	God's	nature	;
那	最高	智力	和	自由的	将要	做	属于	到	神的	自然	;

至高无上的智慧和自由意志确实属于上帝的本性；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
for **they** **say** **they** **know** **of** **nothing** **more** **perfect** **,** **which** **they** **can** **attribute**
为了 他们 说 他们 知道 的 没有什么 更多的 完美的 , 哪个 他们 能 属性
[tuː; tə][gɑːd] ,
to **God** **,**
到 上帝 ,

因为他们说，他们不知道还有什么比这更完美的东西可以归于上帝。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
than **that** **which** **is** **the** **highest** **perfection** **in** **ourselves** **.**
比 那 哪个 是 这 最高 完美 在 我们自己 .

比我们自身最高的完美境界还要完美。

['fɜːrðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kən'siːv] [gɑːd][æz; əz] ['æktʃuəli] [suː'priːmli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Further **,** **although** **they** **conceive** **God** **as** **actually** **supremely** **intelligent** **,**
更远 , 虽然 他们 构想 上帝 作为 实际上 至高无上 聪明的 ,

此外，尽管他们认为上帝实际上拥有至高无上的智慧，

[ðeɪ] [jet] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
they **yet** **do** **not** **believe** **that** **he** **can** **bring** **into** **existence** **everything** **which** **he**
他们 然而 做 不是 相信 那 他 能 带来 进入 存在 一切 哪个 他
['æktʃuəli] [ˌʌndə'stændz] ,
actually **understands** **,**
实际上 明白 ,

他们仍然不相信他能将他真正理解的一切都创造出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] ['gɑːdz] ['paʊər] .
for **they** **think** **that** **they** **would** **thus** **destroy** **God's** **power** **.**
为了 他们 思考 那 他们 会 因此 破坏 神的 力量 .

因为他们认为这样做就能摧毁上帝的力量。

[ɪf] , [ðeɪ] [kən'tend] , [gɑːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
If **,** **they** **contend** **,** **God** **had** **created** **everything** **which** **is** **in** **his** **intellect** **,**
如果 , 他们 抗衡 , 上帝 有 创建 一切 哪个 是 在 他的 智力 ,

他们认为，如果上帝创造了他所能想象的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,
he **would** **not** **be** **able** **to** **create** **anything** **more** **,** **and** **this** **,** **they** **think** **,**
他 会 不是 是 有能力的 到 创造 任何事物 更多的 , 和 这 , 他们 思考 ,

他将无法再创造出任何东西，他们认为，

[wʊd] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [ɑːm'nɪpətəns] ; ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə]['æset] [ðæt] [gɑːd][ɪz]
would **clash** **with** **God's** **omnipotence** **;** **therefore** **,** **they** **prefer** **to** **asset** **that** **God** **is**
会 冲突 和 神的 全能 ; 所以 , 他们 更喜欢 到 资产 那 上帝 是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,
indifferent **to** **all** **things** **,**
冷漠 到 全部 事物 ,

这会与上帝的全能相冲突；因此，他们宁愿声称上帝对万事万物漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] , [baɪ][sʌm; səm]
and **that** **he** **creates** **nothing** **except** **that** **which** **he** **has** **decided** **,** **by** **some**
和 那 他 创建 没有什么 除了 那 哪个 他 有 决定 , 经过 一些
['æbsəluːt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪl] ,
absolute **exercise** **of** **will** **,**
绝对 锻炼 的 将要 ,

他所创造的一切都源于他绝对的意志力，以及他所决定的一切。

[tuː; tə] [kri'eɪt] .
to **create** **.**
到 创造 .

创造。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [sə'fɪʃntli] ['klɪrli] ([baɪ][prɑ:p] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .)

However	,	I	think	I	have	shown	sufficiently	clearly	(	by	Prop	.	xvi	.	)
然而	,	我	思考	我	有	所示	足够	清楚地	(	经过	支柱	.	十六	.	)

然而，我认为我已经（通过命题十六）充分清楚地表明了这一点。

[ðæt] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [su'pri:m] ['paʊər] , [ɔ:r] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

that	from	God's	supreme	power	,	or	infinite	nature	,	an	infinite	number	of	things
那	从	神的	最高	力量	,	或者	无限	自然	,	一个	无限	数字	的	事物

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

从上帝的至高无上的力量或无限的本质中，产生了无限多的事物——也就是说，

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [floʊd] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] ,

all	things	have	necessarily	flowed	forth	in	an	infinite	number	of	ways	,
全部	事物	有	一定	流动	前进	在	一个	无限	数字	的	方式	,

万物必然以无数种方式涌现。

[ɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] ;

or	always	flow	from	the	same	necessity	;
或者	总是	流动	从	这	相同的	必要性	;

或者总是源于同样的需要；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm]

in	the	same	way	as	from	the	nature	of	a	triangle	it	follows	from
在	这	相同的	方式	作为	从	这	自然	的	一个	三角形	它	跟随	从

[ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

eternity	and	for	eternity	,
永恒	和	为了	永恒	,

就像三角形的性质决定了它源于永恒并持续到永恒一样，

[ðæt] [ɪts] [θri:] [ɪn'tɪriər] ['æŋglz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] [raɪt] ['æŋglz] .

that	its	three	interior	angles	are	equal	to	two	right	angles	.
那	它是	三	内部的	角度	是	平等的	到	二	正确的	角度	.

它的三个内角等于两个直角。

['werfɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

Wherefore	the	omnipotence	of	God	has	been	displayed	from	all	eternity	,
因此	这	全能	的	上帝	有	到过	显示	从	全部	永恒	,

因此，神的全能自亘古以来就已彰显。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

and	will	for	all	eternity	remain	in	the	same	state	of	activity	.
和	将要	为了	全部	永恒	保持	在	这	相同的	状态	的	活动	.

并将永远保持这种活动状态。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][gɑ:d][æn; ən] [ɑ:m'nɪpətəns] , [ɪn][maɪ]

This	manner	of	treating	the	question	attributes	to	God	an	omnipotence	,	in	my
这	方式	的	治疗	这	问题	属性	到	上帝	一个	全能	,	在	我的

[ə'pɪnjən] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .

opinion	,	far	more	perfect	.
观点	,	远的	更多的	完美的	.

在我看来，这种处理问题的方式赋予上帝一种全能性，这远比完美得多。

[fɔ:r; fər] , ['ʌðərwaɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][gɑ:d] [ˌʌndə'stændz] [æn; ən]

For	,	otherwise	,	we	are	compelled	to	confess	that	God	understands	an
为了	,	否则	,	我们	是	被迫	到	承认	那	上帝	明白	一个

['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kri:ətəbəl] [θɪŋz] ,

infinite	number	of	creatable	things	,
无限	数字	的	可创造的	事物	,

否则，我们就不得不承认上帝理解无数可创造的事物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

which	he	will	never	be	able	to	create	,	for	,	if	he	created	all	that	he
哪个	他	将要	绝不	是	有能力的	到	创造	,	为了	,	如果	他	创建	全部	那	他

[ˌʌndə'stændz] ,

understands	,
明白	,

他永远无法创造出那样的东西，因为，如果他创造了他所理解的一切，

[hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] , [ænd; ənd] ['rendər]

he	would	,	according	to	this	showing	,	exhaust	his	omnipotence	,	and	render
他	会	,	根据	到	这	显示	,	排气	他的	全能	,	和	使成为

[hɪm'self] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

himself	imperfect	.
他自己	不完善	.

根据这一论证，他将耗尽自己的全能，使自己变得不完美。

['werfɔːr] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

Wherefore	,	in	order	to	establish	that	God	is	perfect	,
因此	,	在	命令	到	建立	那	上帝	是	完美的	,

因此，为了证明上帝是完美的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

we	should	be	reduced	to	establishing	at	the	same	time	,
我们	应该	是	减少	到	建立	在	这	相同的	时间	,

我们应该同时建立以下几点：

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz] ;

that	he	cannot	bring	to	pass	everything	over	which	his	power	extends	;
那	他	不能	带来	到	经过	一切	超过	哪个	他的	力量	扩展	;

他无法实现他权力范围内的一切事情；

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [moʊst] [əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['gɑːdz]

this	seems	to	be	a	hypothesis	most	absurd	,	and	most	repugnant	to	God's
这	似乎	到	是	一个	假设	最多	荒诞	,	和	最多	令人厌恶的	到	神的

[ɑːm'nɪpətəns] .

omnipotence	.
全能	.

这似乎是一个极其荒谬的假设，与上帝的全能性完全相悖。

['fɜːrðər] ([tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Further	(	to	say	a	word	concerning	the	intellect	and	the	will	which	we
更远	(	到	说	一个	单词	有关	这	智力	和	这	将要	哪个	我们

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [gɑːd]) ,

attribute	to	God	)	,
属性	到	上帝	)	,

此外（关于我们归于上帝的理智和意志，我想再说几句），

[ɪf] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

if	intellect	and	will	appertain	to	the	eternal	essence	of	God	,
如果	智力	和	将要	属于	到	这	永恒	本质	的	上帝	,

如果理智和意志与上帝的永恒本质相关，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

we	must	take	these	words	in	some	significance	quite	different	from	those
我们	必须	拿	这些	字	在	一些	意义	相当	不同的	从	那些

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ber] .

they	usually	bear	.
他们	通常	熊	.

我们必须赋予这些词语与它们通常含义截然不同的意义。

[fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

For	intellect	and	will	,	which	should	constitute	the	essence	of	God	,
为了	智力	和	将要	,	哪个	应该	构成	这	本质	的	上帝	,

至于理智和意志，它们应当构成上帝的本质，

[wʊd] [pər'fɔːrs] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][poʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt]

would	perforce	be	as	far	apart	as	the	poles	from	the	human	intellect
会	强制	是	作为	远的	除	作为	这	杆子	从	这	人类	智力

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

必然会像人类理智和意志的两极一样相距甚远。

[ɪn][fækt] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ;

in	fact	,	would	have	nothing	in	common	with	them	but	the	name	;
在	事实	,	会	有	没有什么	在	常见的	和	他们	但	这	姓名	;

事实上，除了名字之外，它们之间没有任何共同之处；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

there	would	be	about	as	much	correspondence	between	the	two	as	there	is
那里	会	是	关于	作为	很多	一致	之间	这	二	作为	那里	是

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg] ,

between	the	Dog	,
之间	这	狗	,

两者之间的相似之处大概就跟狗之间的相似之处一样多吧。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [bɑːks] .

the	heavenly	constellation	,	and	a	dog	,	an	animal	that	barks	.
这	天上	星座	,	和	一个	狗	,	一个	动物	那	树皮	.

天上的星座，还有一只狗，一种会吠叫的动物。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

This	I	will	prove	as	follows	.
这	我	将要	证明	作为	跟随	.

我将按如下方式证明这一点。

[ɪf] ['ɪntəlekt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪn] ['neɪtʃər] ,

If	intellect	belongs	to	the	divine	nature	,	it	cannot	be	in	nature	,
如果	智力	属于	到	这	神圣的	自然	,	它	不能	是	在	自然	,

如果理智属于神性，那么它就不可能存在于自然界中。

[æz; əz]['aʊərz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [pɑː'stɪriər] [tuː; tə] , [ɔːr][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	ours	is	generally	thought	to	be	,	posterior	to	,	or	simultaneous	with	the
作为	我们的	是	一般来说	想法	到	是	,	后部	到	,	或者	同时	和	这

[θɪŋz] [ˌʌndər'stʊd] ,

things	understood	,
事物	理解	,

正如人们普遍认为的那样，我们的认知要么发生在已被理解的事物之后，要么与之同时发生。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd][ɪz]['praɪər][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː'zæləti] ([prɑːp] .

inasmuch	as	God	is	prior	to	all	things	by	reason	of	his	causality	(	Prop	.
因此	作为	上帝	是	事先的	到	全部	事物	经过	原因	的	他的	因果关系	(	支柱	.

[ˌɛks'viː'aɪ] . , [kɔːr] . [aɪ] .) .

xvi	.	,	Cor	.	i	.	)	.
十六	.	,	科尔	.	我	.	)	.

因为上帝因其因果性而先于万物（Prop. xvi., Cor. 1.）。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

On	the	contrary	,	the	truth	and	formal	essence	of	things	is	as	it	is	,
在	这	相反	,	这	真相	和	正式的	本质	的	事物	是	作为	它	是	,

相反，事物的真相和形式本质就是它本身的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

because	**it**	**exists**	**by**	**representation**	**as**	**such**	**in**	**the**	**intellect**	**of**	**God**	**.**
因为	它	存在	经过	表示	作为	这样的	在	这	智力	的	上帝	.

因为它以这种形式存在于上帝的理智之中。

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t]

Wherefore	**the**	**intellect**	**of**	**God**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**is**	**conceived**	**to**	**constitute**
因此	这	智力	的	上帝	,	在	所以	远的	作为	它	是	构思	到	构成

['gɑ:dz] ['es(ə)ns] ,

God's	**essence**	**,**
神的	本质	,

因此，上帝的理智，就其被认为构成上帝的本质而言，

[ɪz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

is	**,**	**in**	**reality**	**,**	**the**	**cause**	**of**	**things**	**,**	**both**	**of**	**their**	**essence**	**and**	**of**	**their**
是	,	在	现实	,	这	原因	的	事物	,	两个都	的	他们的	本质	和	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

实际上，它是万物存在和本质的原因。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðæt] ['gɑ:dz]

This	**seems**	**to**	**have**	**been**	**recognized**	**by**	**those**	**who**	**have**	**asserted**	**,**	**that**	**God's**
这	似乎	到	有	到过	认可	经过	那些	WHO	有	断言	,	那	神的

['ɪntəlekt] ,

intellect	**,**
智力	,

那些断言上帝的智慧的人似乎已经认识到这一点。

['gɑ:dz] [wɪl] , [ænd; ənd]['gɑ:dz] ['paʊər] , [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

God's	**will**	**,**	**and**	**God's**	**power**	**,**	**are**	**one**	**and**	**the**	**same**	**.**
神的	将要	,	和	神的	力量	,	是	一	和	这	相同的	.

神的旨意和神的能力是一回事。

[æz; əz] , ['ðerfɔ:r] , ['gɑ:dz] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['neɪmlɪ] , [bəuθ][ʌv; əv]

As	**,**	**therefore**	**,**	**God's**	**intellect**	**is**	**the**	**sole**	**cause**	**of**	**things**	**,**	**namely**	**,**	**both**	**of**
作为	,	所以	,	神的	智力	是	这	唯一	原因	的	事物	,	即	,	两个都	的

[ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

their	**essence**	**and**	**existence**	**,**
他们的	本质	和	存在	,

因此，神的理智是万物的唯一原因，即万物的本质和存在的原因。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serəlɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn]

it	**must**	**necessarily**	**differ**	**from**	**them**	**in**	**respect**	**to**	**its**	**essence**	**,**	**and**	**in**
它	必须	一定	不同	从	他们	在	尊重	到	它是	本质	,	和	在

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

respect	**to**	**its**	**existence**	**.**
尊重	到	它是	存在	.

它在本质和存在方式上必然与它们不同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] ['difəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] ,

For	**a**	**cause**	**differs**	**from**	**a**	**thing**	**it**	**causes**	**,**
为了	一个	原因	不同	从	一个	事物	它	原因	,

因为原因与它所导致的事物是不同的。

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [geɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

precisely	**in**	**the**	**quality**	**which**	**the**	**latter**	**gains**	**from**	**the**	**former**	**.**
恰恰	在	这	质量	哪个	这	后者	收益	从	这	以前的	.

正是后者从前者那里获得的品质。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] ,

For	**example**	**,**	**a**	**man**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**another**	**man's**	**existence**	**,**
为了	例子	,	一个	男人	是	这	原因	的	其他	男人的	存在	,

例如，一个人的存在是另一个人存在的原因。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ]) , [ænd; ənd] ,

but	**not**	**of**	**his**	**essence**	**(**	**for**	**the**	**latter**	**is**	**an**	**eternal**	**truth**	**)**	**,**	**and**	**,**
但	不是	的	他的	本质	(	为了	这	后者	是	一个	永恒	真相	)	,	和	,

但并非他的本质（因为本质是永恒的真理），而且，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['sɪmələr][ɪn] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]

therefore	**,**	**the**	**two**	**men**	**may**	**be**	**entirely**	**similar**	**in**	**essence**	**,**	**but**	**must**	**be**
所以	,	这	二	男人	可能	是	完全	相似的	在	本质	,	但	必须	是

['dɪfrənt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

different	**in**	**existence**	**;**
不同的	在	存在	;

因此，这两个人在本质上可能完全相似，但在本质上必然不同；

[ænd; ənd] [hens] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːs] ,

and	**hence**	**if**	**the**	**existence**	**of**	**one**	**of**	**them**	**cease**	**,**
和	因此	如果	这	存在	的	一	的	他们	停止	,

因此，如果其中一个不复存在，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [siːs] ['ɔːlsoʊ] ;

the	**existence**	**of**	**the**	**other**	**will**	**not**	**necessarily**	**cease**	**also**	**;**
这	存在	的	这	其他	将要	不是	一定	停止	还	;

另一方的存在也不一定会消失；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [fɔːls] ,

but	**if**	**the**	**essence**	**of**	**one**	**could**	**be**	**destroyed**	**,**	**and**	**be**	**made**	**false**	**,**
但	如果	这	本质	的	一	可以	是	损毁	,	和	是	制成	错误的	,

但如果一个人的本质可以被摧毁，可以被篡改，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsoʊ] .

the	**essence**	**of**	**the**	**other**	**would**	**be**	**destroyed**	**also**	**.**
这	本质	的	这	其他	会	是	损毁	还	.

另一方的本质也会被摧毁。

['werfɔːr] ,

Wherefore	**,**
因此	,

因此，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

a	**thing**	**which**	**is**	**the**	**cause**	**both**	**of**	**the**	**essence**	**and**	**of**	**the**	**existence**	**of**
一个	事物	哪个	是	这	原因	两个都	的	这	本质	和	的	这	存在	的

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] ,

a	**given**	**effect**	**,**
一个	给定	影响	,

既是某种结果的本质原因，又是其存在原因的事物。

[mʌst; məst] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] ,

must	**differ**	**from**	**such**	**effect**	**both**	**in**	**respect**	**to**	**its**	**essence**	**,**
必须	不同	从	这样的	影响	两个都	在	尊重	到	它是	本质	,

无论从本质上来说，都必须与这种效果有所不同，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

and	**also**	**in**	**respect**	**to**	**its**	**existence**	**.**
和	还	在	尊重	到	它是	存在	.

以及就其存在而言。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

Now	the	intellect	of	God	is	the	cause	both	of	the	essence	and	the	existence
现在	这	智力	的	上帝	是	这	原因	两个都	的	这	本质	和	这	存在

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt] ;

of	our	intellect	;
的	我们的	智力	;

上帝的理智既是我们理智的本质，也是我们理智存在的原因；

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]

therefore	,	the	intellect	of	God	in	so	far	as	it	is	conceived	to	constitute	the
所以	,	这	智力	的	上帝	在	所以	远的	作为	它	是	构思	到	构成	这

[dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,

divine	essence	,
神圣的	本质	,

因此，上帝的理智，就其被认为构成神圣本质而言，

['difəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntəlekt] [bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

differs	from	our	intellect	both	in	respect	to	essence	and	in	respect	to
不同	从	我们的	智力	两个都	在	尊重	到	本质	和	在	尊重	到

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

它与我们的理智在本质和存在方面都存在差异。

[nɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['enɪwaɪz] [ə'gri:] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [seɪv] [ɪn] [neɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] [bɪ'fɔ:r] .

nor	can	it	in	anywise	agree	therewith	save	in	name	,	as	we	said	before	.
也不	能	它	在	总之	同意	由此	节省	在	姓名	,	作为	我们	说	前	.

除了名义上，它在任何方面都不能同意这一点，正如我们之前所说。

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən]

The	reasoning	would	be	identical	in	the	case	of	the	will	,	as	anyone	can
这	推理	会	是	完全相同的	在	这	案件	的	这	将要	,	作为	任何人	能

['i:zəli] [si:] .

easily	see	.
容易地	看	.

遗嘱的情况也一样，这一点任何人都能轻易看出。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]

God	is	the	indwelling	and	not	the	transient	cause	of	all
上帝	是	这	内住	和	不是	这	瞬态	原因	的	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

上帝是万物的内在根源，而不是暂时的原因。

>>>>>Proof — [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:vd]

>>>>>Proof	—	All	things	which	are	,	are	in	God	,	and	must	be	conceived
>>>>>Proof	—	全部	事物	哪个	是	,	是	在	上帝	,	和	必须	是	构思

[θru:] [gɑ:d] ([baɪ][prɑ:p] . ['ɛks'vi:] .) ,

through	God	(	by	Prop	.	xv	.	)	,
通过	上帝	(	经过	支柱	.	十五	.	)	,

>>>>>证明——凡存在之物，皆在神之中，且必须藉着神而生（根据命题十五），

['ðerfɔ:r] ([baɪ][prɑ:p] . [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [kɔ:r] . [aɪ] .)

therefore	(	by	Prop	.	xvi	.	,	Cor	.	i	.	)
所以	(	经过	支柱	.	十六	.	,	科尔	.	我	.	)

因此（根据命题十六，注释一）

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] .

God	is	the	cause	of	those	things	which	are	in	him	.
上帝	是	这	原因	的	那些	事物	哪个	是	在	他	.

神是他体内一切事物的根源。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔɪnt] .

This	is	our	first	point	.
这	是	我们的	第一的	观点	.

这是我们的第一点。

['fɜːrðər] , [bɪ'saɪdz] [gɑːd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['sʌbstəns] ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .) ,

Further	,	besides	God	there	can	be	no	substance	(	by	Prop	.	xiv	.	)	,
更远	,	除了	上帝	那里	能	是	不	物质	(	经过	支柱	.	十四	.	)	,

此外，除了上帝之外，不可能存在任何实体（根据命题十四）。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][gɑːd] .

that	is	nothing	in	itself	external	to	God	.
那	是	没有什么	在	本身	外部的	到	上帝	.

那本身并非外在于上帝的事物。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [pɔɪnt] .

This	is	our	second	point	.
这	是	我们的	第二	观点	.

这是我们的第二点。

[gɑːd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

God	,	therefore	,	is	the	indwelling	and	not	the	transient
上帝	,	所以	,	是	这	内住	和	不是	这	瞬态

[kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

cause	of	all	things	.
原因	的	全部	事物	.

因此，上帝是万物的内在原因，而不是暂时的原因。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

God	,	and	all	the	attributes	of	God	,	are	eternal	.
上帝	,	和	全部	这	属性	的	上帝	,	是	永恒	.

上帝以及上帝的一切属性都是永恒的。

>>>>>Proof — [gɑːd] ([baɪ][def] .

>>>>>Proof	—	God	(	by	Def	.
>>>>>Proof	—	上帝	(	经过	定义	.

>>>>>证明——上帝（由定义。

['vaɪ, 'viː] .) [ɪz] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] ([baɪ][prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] , [ðæt] [ɪz] ([baɪ] [prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)

vi	.	)	is	substance	,	which	(	by	Prop	.	xi	.	)	necessarily	exists	,	that	is	(	by	Prop	.	vii	.	)
六	.	)	是	物质	,	哪个	(	经过	支柱	.	十一	.	)	一定	存在	,	那	是	(	经过	支柱	.	七	.	)

vi.)是实体，它（根据命题xi）必然存在，也就是说（根据命题vii）

[ɪg'zɪstəns] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃər] , [ɔːr] ([wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ɪts]
existence **appertains** **to** **its** **nature** **,** **or** **(** **what** **is** **the** **same** **thing** **)** **follows** **from** **its**
存在 相关的 到 它是 自然 , 或者 (什么 是 这 相同的 事物) 跟随 从 它是
[ˌdefɪ'nɪʃn] ;
definition **;**
定义 ;

存在与它的本质有关，或者（这意思相同）由它的定义得出；

['ðerfɔːr] , [gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ([baɪ][def] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) .
therefore **,** **God** **is** **eternal** **(** **by** **Def** **.** **vii** **.** **)** **.**
所以 , 上帝 是 永恒 (经过 定义 . 七 .) .

因此，上帝是永恒的（根据定义七）。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[baɪ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] ([baɪ][def] . [ˌaɪ 'viː] .)
by **the** **attributes** **of** **God** **we** **must** **understand** **that** **which** **(** **by** **Def** **.** **iv** **.** **)**
经过 这 属性 的 上帝 我们 必须 理解 那 哪个 (经过 定义 . 四 .)
[ɪks'presiz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
expresses **the** **essence** **of** **the** **divine** **substance** **—** **in** **other** **words** **,**
表达 这 本质 的 这 神圣的 物质 — 在 其他 字 ,

我们必须理解，根据上帝的属性，它表达的是（根据定义 iv）神圣本质的本质——换句话说，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə] ['sʌbstəns] : [ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
that **which** **appertains** **to** **substance** **:** **that** **,** **I** **say** **,** **should** **be** **involved** **in** **the**
那 哪个 相关的 到 物质 : 那 , 我 说 , 应该 是 涉及 在 这
[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
attributes **of** **substance** **.**
属性 的 物质 .

与实体相关的事物：我说，这应该包含在实体的属性之中。

[naʊ] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn]
Now **eternity** **appertains** **to** **the** **nature** **of** **substance** **(** **as** **I** **have** **already** **shown**
现在 永恒 相关的 到 这 自然 的 物质 (作为 我 有 已经 所示
[ɪn][prɑːp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) ;
in **Prop** **.** **vii** **.** **)** **;**
在 支柱 . 七 .) ;

永恒与物质的本质有关（正如我在命题七中已经证明的那样）；

['ðerfɔːr] , [ɪ'tɜːrnəti] [mʌst; məst] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl]
therefore **,** **eternity** **must** **appertain** **to** **each** **of** **the** **attributes** **,** **and** **thus** **all**
所以 , 永恒 必须 属于 到 每个 的 这 属性 , 和 因此 全部
[ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
are **eternal** **.**
是 永恒 .

因此，永恒必然与每一种属性相关，因此所有属性都是永恒的。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q **.** **E** **.** **D** **.**
问 . E . D .

QED

* * * * * [noʊt] — [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ([ɪn]
*** * * * *** **Note** **—** **This** **proposition** **is** **also** **evident** **from** **the** **manner** **in** **which** **(** **in**
* * * * * 笔记 — 这 主张 是 还 明显 从 这 方式 在 哪个 (在
[prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)
Prop **.** **xi** **.** **)**
支柱 . 十一 .)

*****注——这一命题也可从（命题十一）的方式中看出。

[aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [frʌm; frəm] [ðæt] [pru:f]

I	demonstrated	the	existence	of	God	;	it	is	evident	,	I	repeat	,	from	that	proof
我	已证明	这	存在	的	上帝	;	它	是	明显	,	我	重复	,	从	那	证明

,

,

,

我已经证明了上帝的存在；我再说一遍，这一点从那个证明中显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] .

that	the	existence	of	God	,	like	his	essence	,	is	an	eternal	truth	.
那	这	存在	的	上帝	,	喜欢	他的	本质	,	是	一个	永恒	真相	.

上帝的存在，如同他的本质一样，是一个永恒的真理。

['fɜ:rðər] ([ɪn][prɑ:p] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][maɪ] " ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r'ti:ziənˌkɑ:r'ti:ʒən] [fə'lɑ:səfi]

Further	(	in	Prop	.	xix	.	of	my	"	Principles	of	the	Cartesian	Philosophy
更远	(	在	支柱	.	十九	.	的	我的	"	原则	的	这	笛卡尔	哲学

") ,

") ,

") ,

此外（见我的《笛卡尔哲学原理》第十九条命题），

[aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr]

I	have	proved	the	eternity	of	God	,	in	another	manner	,	which	I	need	not	here
我	有	已证实	这	永恒	的	上帝	,	在	其他	方式	,	哪个	我	需要	不是	这里

[rɪ'pi:t] .

repeat	.
重复	.

我已经用另一种方式证明了上帝的永恒性，这里就不赘述了。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

The	existence	of	God	and	his	essence	are	one	and	the	same	.
这	存在	的	上帝	和	他的	本质	是	一	和	这	相同的	.

上帝的存在与上帝的本质是同一回事。

>>>>>Proof — [gɑ:d] ([baɪ][ðə; ði][læst][prɑ:p] .) [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðæt]

>>>>>Proof	—	God	(	by	the	last	Prop	.	)	and	all	his	attributes	are	eternal	,	that
>>>>>Proof	—	上帝	(	经过	这	最后的	支柱	.	)	和	全部	他的	属性	是	永恒	,	那

[ɪz] ([baɪ][def] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

is	(	by	Def	.	viii	.	)
是	(	经过	定义	.	八	.	)

>>>>>证明——上帝（根据最后一个命题）及其所有属性都是永恒的，即（根据定义viii）。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] [iks'presiz] [ɪg'zɪstəns] .

each	of	his	attributes	expresses	existence	.
每个	的	他的	属性	表达	存在	.

他的每一种特质都体现了存在本身。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['es(ə)ns] ,

Therefore	the	same	attributes	of	God	which	explain	his	eternal	essence	,
所以	这	相同的	属性	的	上帝	哪个	解释	他的	永恒	本质	,

因此，正是上帝的那些属性解释了他的永恒本质，

[ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

explain	at	the	same	time	his	eternal	existence	—	in	other	words	,
解释	在	这	相同的	时间	他的	永恒	存在	—	在	其他	字	,

同时解释他的永恒存在——换句话说，

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts]['gɑ:dz] ['es(ə)ns] ['kɑ:nstəˌtu:ts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

that	which	constitutes	God's	essence	constitutes	at	the	same	time	his	existence	.
那	哪个	构成	神的	本质	构成	在	这	相同的	时间	他的	存在	.

构成上帝本质的，同时也构成了他的存在。

['werfɔ:r] ['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['gɑ:dz] ['es(ə)ns] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

Wherefore	God's	existence	and	God's	essence	are	one	and	the	same	.
因此	神的	存在	和	神的	本质	是	一	和	这	相同的	.

因此，上帝的存在和上帝的本质是同一的。

[kju:] . [i:] . [di:] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

<<<<
<<<<
<<<<

[aɪ] . — [hens]

I	.	—	Hence
我	.	—	因此

推论一——因此

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] .

it	follows	that	God's	existence	,	like	his	essence	,	is	an	eternal	truth	.
它	跟随	那	神的	存在	,	喜欢	他的	本质	,	是	一个	永恒	真相	.

由此可见，上帝的存在如同他的本质一样，是一个永恒的真理。

<<<<
<<<<
<<<<

[i:] . — ['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

II	.	—	Secondly	,	it	follows	that	God	,	and	all	the	attributes	of	God	,
二	.	—	第二	,	它	跟随	那	上帝	,	和	全部	这	属性	的	上帝	,

[ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

are	unchangeable	.
是	不可改变的	.

<<<<<推论二——其次，由此可知上帝以及上帝的所有属性都是不变的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] ,

For	if	they	could	be	changed	in	respect	to	existence	,
为了	如果	他们	可以	是	已更改	在	尊重	到	存在	,

如果它们的存在方式可以改变，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['es(ə)ns] — [ðæt] [ɪz] ,

they	must	also	be	able	to	be	changed	in	respect	to	essence	—	that	is	,
他们	必须	还	是	有能力的	到	是	已更改	在	尊重	到	本质	—	那	是	,

它们也必须能够在本质方面发生改变——也就是说，

['ɑ:bviəsli] , [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tru:] [tu:; tə] [fɔ:ls] , [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜ:rd] .

obviously	,	be	changed	from	true	to	false	,	which	is	absurd	.
明显地	,	是	已更改	从	真的	到	错误的	,	哪个	是	荒诞	.

显然，它从真变成了假，这很荒谬。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][gɑ:d]

All	things	which	follow	from	the	absolute	nature	of	any	attribute	of	God
全部	事物	哪个	跟随	从	这	绝对	自然	的	任何	属性	的	上帝

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][ɪg'zɪst][ænd; ənd][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] ,

must	always	exist	and	be	infinite	,
必须	总是	存在	和	是	无限	,

凡是由上帝任何属性的绝对本质所推导出的事物，都必然永远存在且无限。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [θruː] [ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

or	,	in	other	words	,	are	eternal	and	infinite	through	the	said	attribute	.
或者	,	在	其他	字	,	是	永恒	和	无限	通过	这	说	属性	.

换句话说，它们通过上述属性而具有永恒性和无限性。

>>>>>Proof — [kən'siːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ([sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

>>>>>Proof	—	Conceive	,	if	it	be	possible	(	supposing	the	proposition	to	be
>>>>>Proof	—	构想	,	如果	它	是	可能的	(	假如	这	主张	到	是

[dɪ'naɪd]) ,

denied	)	,
否认	)	,

>>>>>证明——设想，如果可能的话（假设该命题被否定），

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	something	in	some	attribute	of	God	can	follow	from	the
那	某物	在	一些	属性	的	上帝	能	跟随	从	这

['æbsəluːt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

absolute	nature	of	the	said	attribute	,
绝对	自然	的	这	说	属性	,

也就是说，上帝的某些属性中的某些特质可以从该属性的绝对本质中推导出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd]

and	that	at	the	same	time	it	is	finite	,	and	has	a	conditioned
和	那	在	这	相同的	时间	它	是	有限	,	和	有	一个	条件反射

[ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [duː'reɪʃn] ;

existence	or	duration	;
存在	或者	期间	;

同时它又是有限的，并且具有有条件的存在或持续时间；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [θɔːt] .

for	instance	,	the	idea	of	God	expressed	in	the	attribute	thought	.
为了	实例	,	这	主意	的	上帝	表达	在	这	属性	想法	.

例如，上帝的概念可以用"思想"这一属性来表达。

[naʊ] [θɔːt] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

Now	thought	,	in	so	far	as	it	is	supposed	to	be	an	attribute
现在	想法	,	在	所以	远的	作为	它	是	据称	到	是	一个	属性

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

然而，就其被认为是上帝的属性而言，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ([baɪ][prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)

is	necessarily	(	by	Prop	.	xi	.	)
是	一定	(	经过	支柱	.	十一	.	)

（根据命题 xi。）

[ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ['ɪnfɪnət] .

in	its	nature	infinite	.
在	它是	自然	无限	.

本质上是无限的。

[bʌt; bət] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

But	,	in	so	far	as	it	possesses	the	idea	of	God	,	it	is	supposed
但	,	在	所以	远的	作为	它	拥有	这	主意	的	上帝	,	它	是	据称

['faɪnaɪt] .

finite	.
有限	.

但是，就其包含上帝的概念而言，它被认为是有限的。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz]['faɪnaɪt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [θɔːt]

It	cannot	,	however	,	be	conceived	as	finite	,	unless	it	be	limited	by	thought
它	不能	,	然而	,	是	构思	作为	有限	,	除非	它	是	有限的	经过	想法

([baɪ][def] . [iː] .) ;

(	by	Def	.	ii	.	)	;
(	经过	定义	.	二、	.	)	;

但是，除非受到思想的限制（根据定义 ii.），否则不能将其视为有限的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [θɔːt] [ɪt'self] ,

but	it	is	not	limited	by	thought	itself	,
但	它	是	不是	有限的	经过	想法	本身	,

但这并不限于思想本身。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ([fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

in	so	far	as	it	has	constituted	the	idea	of	God	(	for	so	far	it	is
在	所以	远的	作为	它	有	构成	这	主意	的	上帝	(	为了	所以	远的	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['faɪnaɪt]) ;

supposed	to	be	finite	)	;
据称	到	是	有限	)	;

就其构成上帝观念而言（因为就其被认为是有限的而言）；

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [θɔːt] ,

therefore	,	it	is	limited	by	thought	,
所以	,	它	是	有限的	经过	想法	,

因此，它受限于思维。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ,

in	so	far	as	it	has	not	constituted	the	idea	of	God	,
在	所以	远的	作为	它	有	不是	构成	这	主意	的	上帝	,

只要它没有构成上帝的观念，

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ([baɪ][prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] .

which	nevertheless	(	by	Prop	.	xi	.	)	must	necessarily	exist	.
哪个	尽管如此	(	经过	支柱	.	十一	.	)	必须	一定	存在	.

然而（根据命题 xi）它必然存在。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['græntɪd] , ['ðerfɔːr] , [θɔːt] [nɑːt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ,

We	have	now	granted	,	therefore	,	thought	not	constituting	the	idea	of	God	,
我们	有	现在	的确	,	所以	,	想法	不是	构成	这	主意	的	上帝	,

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	,	accordingly	,
和	,	因此	,

因此，我们现在已经承认，思想并不构成上帝的观念，并且，相应地，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [dʌz] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	idea	of	God	does	not	naturally	follow	from	its	nature	in	so	far	as	it	is
这	主意	的	上帝	做	不是	自然	跟随	从	它是	自然	在	所以	远的	作为	它	是

['æbsəluːt] [θɔːt] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] ,

absolute	thought	(	for	it	is	conceived	as	constituting	,
绝对	想法	(	为了	它	是	构思	作为	构成	,

上帝的观念并非自然而然地源于其本质，因为它是一种绝对的思想（因为它被认为是构成性的，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][nɑːt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd]) , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

and	also	as	not	constituting	,	the	idea	of	God	)	,	which	is	against	our
和	还	作为	不是	构成	,	这	主意	的	上帝	)	,	哪个	是	反对	我们的

[haɪ'pɑːθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

而且也不构成上帝的概念），这与我们的假设相悖。

['werfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [θɔːt] , [ɔːr] ,
Wherefore , if the idea of God expressed in the attribute thought , or ,
因此 , 如果 这 主意 的 上帝 表达 在 这 属性 想法 , 或者 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

因此，如果上帝的概念以"思想"这一属性来表达，或者，实际上，

['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['eni] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] ([fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['eni][ɪg'zæmp(ə)l] ,
anything else in any attribute of God (for we may take any example ,
任何事物 别的 在 任何 属性 的 上帝 (为了 我们 可能 拿 任何 例子 ,

上帝的任何其他属性（例如，我们可以举任何例子）

[æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]) ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
as the proof is of universal application) follows from the necessity of
作为 这 证明 是 的 普遍的 应用) 跟随 从 这 必要性 的
[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
the absolute nature of the said attribute ,
这 绝对 自然 的 这 说 属性 ,

因为该证明具有普遍适用性，所以它源于所述属性的绝对性质的必然性。

[ðə; ði] [sed] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔɪnt] .
the said thing must necessarily be infinite , which was our first point .
这 说 事物 必须 一定 是 无限 , 哪个 曾是 我们的 第一的 观点 .

所述事物必然是无限的，这是我们的第一点。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðʌs] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['eni]
a thing which thus follows from the necessity of the nature of any
一个 事物 哪个 因此 跟随 从 这 必要性 的 这 自然 的 任何
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd] [duː'reɪʃn] .
attribute cannot have a limited duration .
属性 不能 有 一个 有限的 期间 .

由此任何属性的本质必然产生的事物，其持续时间必然是有限的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [sə'poʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
For if it can , suppose a thing ,
为了 如果 它 能 , 认为 一个 事物 ,

如果可以的话，假设有这样一件事，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
which follows from the necessity of the nature of some attribute ,
哪个 跟随 从 这 必要性 的 这 自然 的 一些 属性 ,

这是由某些属性的本质必然性所决定的，

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
to exist in some attribute of God , for instance ,
到 存在 在 一些 属性 的 上帝 , 为了 实例 ,

例如，存在于上帝的某种属性之中。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [θɔːt] ,
the idea of God expressed in the attribute thought ,
这 主意 的 上帝 表达 在 这 属性 想法 ,

上帝的概念体现在"思想"这一属性中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,
and let it be supposed at some time not to have existed ,
和 让 它 是 据称 在 一些 时间 不是 到 有 存在 ,

即使有人认为它在某个时期并不存在，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

or	to	be	about	not	to	exist	.
或者	到	是	关于	不是	到	存在	.

或者即将不复存在。

[naʊ] [θɔːt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst] [ʌn'tʃeɪndʒd] (

Now	thought	being	an	attribute	of	God	must	necessarily	exist	unchanged	(
现在	想法	存在	一个	属性	的	上帝	必须	一定	存在	未更改	(

[baɪ][prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ,

by	Prop	.	xi	.	,
经过	支柱	.	十一	.	,

既然思想是上帝的属性，那么它必然保持不变（根据命题十一，

[ænd; ənd][prɑːp] . ['eks 'eks] . , [kɔːr] . [iː] .) ;

and	Prop	.	xx	.	,	Cor	.	ii	.	)	;
和	支柱	.	xx	.	,	科尔	.	二、	.	)	;

以及 Prop. xx.，Cor. ii.）;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ([sə'poʊzɪŋ]

and	beyond	the	limits	of	the	duration	of	the	idea	of	God	(	supposing
和	超过	这	限制	的	这	期间	的	这	主意	的	上帝	(	假如

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

the	latter	at	some	time	not	to	have	existed	,
这	后者	在	一些	时间	不是	到	有	存在	,

并且超越了上帝观念的存续期限（假设上帝观念在某个时期并不存在），

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɪst]) [θɔːt] [wʊd] [pər'fɔːrs] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

or	not	to	be	going	to	exist	)	thought	would	perforce	have	existed	without	the
或者	不是	到	是	去	到	存在	)	想法	会	强制	有	存在	没有	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ,

idea	of	God	,
主意	的	上帝	,

或者根本不会存在）即使没有上帝的概念，这种想法也必然会存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [θɔːt]

which	is	contrary	to	our	hypothesis	,	for	we	supposed	that	,	thought
哪个	是	相反	到	我们的	假设	,	为了	我们	据称	那	,	想法

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

being	given	,
存在	给定	,

这与我们的假设相悖，因为我们假设，在赋予思想的情况下，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [ˌnesə'serəli] [floʊd] [ˌðer'frʌm] .

the	idea	of	God	necessarily	flowed	therefrom	.
这	主意	的	上帝	一定	流动	由此	.

上帝的概念必然由此产生。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'sprest] [ɪn] [θɔːt] ,

Therefore	the	idea	of	God	expressed	in	thought	,
所以	这	主意	的	上帝	表达	在	想法	,

因此，上帝的概念在思想中得以表达，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	anything	which	necessarily	follows	from	the	absolute	nature	of	some
或者	任何事物	哪个	一定	跟随	从	这	绝对	自然	的	一些

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] ,

attribute	of	God	,
属性	的	上帝	,

或者任何必然源于上帝某些属性绝对本质的事物，

['kænɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd] [du'reɪʃn] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][sed][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

cannot	**have**	**a**	**limited**	**duration**	**,**	**but**	**through**	**the**	**said**	**attribute**	**is**	**eternal**	**,**
不能	有	一个	有限的	期间	,	但	通过	这	说	属性	是	永恒	,

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['sekənd][pɔɪnt] .

which	**is**	**our**	**second**	**point**	**.**
哪个	是	我们的	第二	观点	.

不能有有限的持续时间，而是通过上述属性成为永恒的，这是我们的第二点。

[ber] [ɪn][maɪnd][ðæt][ðə; ði][seɪm] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][meɪ][bi:; bi] [ə'fɝ:md] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

Bear	**in**	**mind**	**that**	**the**	**same**	**proposition**	**may**	**be**	**affirmed**	**of**	**anything**	**,**
熊	在	头脑	那	这	相同的	主张	可能	是	确认	的	任何事物	,

请记住，同样的命题可以适用于任何事物。

[wɪtʃ] [ɪn]['eni][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊz][frʌm; frəm]['gɑ:dz]['æbsəlu:t]['neɪtʃər] .

which	**in**	**any**	**attribute**	**necessarily**	**follows**	**from**	**God's**	**absolute**	**nature**	**.**
哪个	在	任何	属性	一定	跟随	从	神的	绝对	自然	.

任何属性都必然源于上帝的绝对本性。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['fɑ:loʊz][frʌm; frəm]['eni][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Whatsoever	**follows**	**from**	**any**	**attribute**	**of**	**God**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**is**
任何	跟随	从	任何	属性	的	上帝	,	在	所以	远的	作为	它	是

['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modified	**by**	**a**	**modification**	**,**
修改的	经过	一个	修改	,

凡由上帝的任何属性所推导出的，只要它受到某种修饰，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [θru:] [ðə; ði][sed][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ,

which	**exists**	**necessarily**	**and**	**as**	**infinite**	**,**	**through**	**the**	**said**	**attribute**	**,**
哪个	存在	一定	和	作为	无限	,	通过	这	说	属性	,

[mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɪst] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .

must	**also**	**exist**	**necessarily**	**and**	**as**	**infinite**	**.**
必须	还	存在	一定	和	作为	无限	.

通过上述属性，必然存在且无限的事物也必然存在且无限。

>>>>>Proof — [ðə; ði][pru:f][ʌv; əv][ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

>>>>>Proof	**—**	**The**	**proof**	**of**	**this**	**proposition**	**is**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**the**	**preceding**
>>>>>Proof	—	这	证明	的	这	主张	是	相似的	到	那	的	这	前

[wʌn] .

one	**.**
一	.

>>>>>证明——本命题的证明与前一个命题的证明类似。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

['evri] [moʊd] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][bəuθ] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,

Every	**mode**	**,**	**which**	**exists**	**both**	**necessarily**	**and**	**as**	**infinite**	**,**
每一个	模式	,	哪个	存在	两个都	一定	和	作为	无限	,

每一种模式，既是必然存在的，又是无限存在的，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
must **necessarily** **follow** **either** **from** **the** **absolute** **nature** **of** **some**
必须 一定 跟随 任何一个 从 这 绝对 自然 的 一些
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] ,
attribute **of** **God** **,**
属性 的 上帝 ,

必然要么源于上帝某些属性的绝对本质，要么源于其他方面。

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] ,
or **from** **an** **attribute** **modified** **by** **a** **modification** **which** **exists** **necessarily** **,**
或者 从 一个 属性 修改的 经过 一个 修改 哪个 存在 一定 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .
and **as** **infinite** **.**
和 作为 无限 .

或者来自一个属性，该属性经过一个必然存在且无限存在的修改而得到修改。

>>>>>Proof — [ə; eɪ][moʊd][ɪg'zɪsts][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
>>>>>Proof **—** **A** **mode** **exists** **in** **something** **else** **,** **through** **which** **it** **must** **be**
>>>>>Proof — 一个 模式 存在 在 某物 别的 , 通过 哪个 它 必须 是
[kən'siːvd] ([def] .
conceived **(** **Def** **.**
构思 (定义 .

>>>>>证明——一种模式存在于其他事物中，必须通过该事物才能理解它（定义）。

[viː] .) , [ðæt] [ɪz] ([prɑːp] . ['ɛks'viː] .) , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['soʊlli] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] ['soʊlli] [θruː] [gɑːd]
v **.** **)** **,** **that** **is** **(** **Prop** **.** **xv** **.** **)** **,** **it** **exists** **solely** **in** **God** **,** **and** **solely** **through** **God**
v .) , 那 是 (支柱 . 十五 .) , 它 存在 仅 在 上帝 , 和 仅 通过 上帝
[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .
can **be** **conceived** **.**
能 是 构思 .

v.)，也就是说（命题十五），它只存在于上帝之中，也只通过上帝才能被构想出来。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][moʊd][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
If **therefore** **a** **mode** **is** **conceived** **as** **necessarily** **existing** **and** **infinite** **,**
如果 所以 一个 模式 是 构思 作为 一定 现存的 和 无限 ,

因此，如果将某种模式视为必然存在且无限的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ɔːr] [pər'siːvd] [θruː] [sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]
it **must** **necessarily** **be** **inferred** **or** **perceived** **through** **some** **attribute** **of**
它 必须 一定 是 推断 或者 感知 通过 一些 属性 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

它必然是通过上帝的某些属性来推断或感知的。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz] [kən'siːvd] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ænd; ənd]
in **so** **far** **as** **such** **attribute** **is** **conceived** **as** **expressing** **the** **infinity** **and**
在 所以 远的 作为 这样的 属性 是 构思 作为 表达 这 无穷大 和
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
necessity **of** **existence** **,**
必要性 的 存在 ,

如果将这种属性理解为表达存在的无限性和必然性，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ([def] . [ˌviː.ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
in **other** **words** **(** **Def** **.** **viii** **.** **)**
在 其他 字 (定义 . 八 .)

换句话说（定义 viii.）

[ɪ'tɜːrnəti] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌæbsə'luːtli] .
eternity **;** **that** **is** **,** **in** **so** **far** **as** **it** **is** **considered** **absolutely** **.**
永恒 ; 那 是 , 在 所以 远的 作为 它 是 经过考虑的 绝对地 .

永恒；也就是说，就绝对意义上的永恒而言。

[ə; eɪ][moʊd] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts][æz; əz] ['ɪnfɪnət] ,

A	mode	,	therefore	,	which	necessarily	exists	as	infinite	,
一个	模式	,	所以	,	哪个	一定	存在	作为	无限	,

因此，存在一种必然以无限形式存在的模式。

[mʌst; məst]['fɑːloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsəluːt]['neɪtʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] ,

must	follow	from	the	absolute	nature	of	some	attribute	of	God	,
必须	跟随	从	这	绝对	自然	的	一些	属性	的	上帝	,

这必然源于上帝某些属性的绝对本质。

['iːðər] [ɪ'miːdiətli] ([prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

either	immediately	(	Prop	.	xxi	.	)	or	through	the	means	of	some	modification	,
任何一个	立即地	(	支柱	.	二十一	.	)	或者	通过	这	方法	的	一些	修改	,

要么立即（提案21）或通过某种修改方式，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsəluːt]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sed][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ; [ðæt][ɪz] ([baɪ]

which	follows	from	the	absolute	nature	of	the	said	attribute	;	that	is	(	by
哪个	跟随	从	这	绝对	自然	的	这	说	属性	;	那	是	(	经过

[prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) ,

Prop	.	xxii	.	)	,
支柱	.	二十二	.	)	,

这是由所述属性的绝对性质推导出来的；也就是说（根据命题 xxii），

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnfɪnət] .

which	exists	necessarily	and	as	infinite	.
哪个	存在	一定	和	作为	无限	.

它必然存在，并且是无限的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prə'duːst] [baɪ][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ɪg'zɪstəns] .

The	essence	of	things	produced	by	God	does	not	involve	existence	.
这	本质	的	事物	生产	经过	上帝	做	不是	涉及	存在	.

上帝所创造之物的本质并不包含存在本身。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][def] .

>>>>>Proof	—	This	proposition	is	evident	from	Def	.
>>>>>Proof	—	这	主张	是	明显	从	定义	.

>>>>>证明——这一命题从定义中显而易见。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃər] ([kən'sɪdərd] [ɪn][ɪt'self]) [ɪn'vɑːlvz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][self] -

For	that	of	which	the	nature	(	considered	in	itself	)	involves	existence	is	self	-
为了	那	的	哪个	这	自然	(	经过考虑的	在	本身	)	涉及	存在	是	自己	-

[kɔːzd] ,

caused	,
导致	,

就自然本身而言，其存在是自发的。

[ænd; ənd][ɪg'zɪsts][baɪ][ðə; ði][soʊl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] .

and	exists	by	the	sole	necessity	of	its	own	nature	.
和	存在	经过	这	唯一	必要性	的	它是自己的		自然	.

它的存在完全是出于其自身性质的必然性。

<<<<
<<<<
<<<<
— [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
— **Hence** **it** **follows** **that** **God** **is** **not** **only** **the** **cause** **of** **things** **coming** **into**
— 因此 它 跟随 那 上帝 是 不是 仅有的 这 原因 的 事物 未来 进入
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

推论——由此可知，上帝不仅是万物存在的原因，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [skə'læstɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,
but **also** **of** **their** **continuing** **in** **existence** **,** **that** **is** **,** **in** **scholastic** **phraseology** **,**
但 还 的 他们的 继续 在 存在 , 那 是 , 在 学术 用语 ,

但也指它们继续存在，也就是说，用经院哲学的术语来说，

[gɑːd][ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] (- [ˌriː'rʌm]) .
God **is** **cause** **of** **the** **being** **of** **things** **(** **essendi** **rerum** **)** **.**
上帝 是 原因 的 这 存在 的 事物 (- 物) .

上帝是万物存在的原因（essendi rerum）。

[fɔːr; fər] ['weðər] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ɔːr][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] , [wen'evər] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðer; ðər]
For **whether** **things** **exist** **,** **or** **do** **not** **exist** **,** **whenever** **we** **contemplate** **their**
为了 无论 事物 存在 , 或者 做 不是 存在 , 每当 我们 沉思 他们的
['es(ə)ns] ,
essence **,**
本质 ,

无论事物是否存在，每当我们思考它们的本质时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['niːðər] [ɪg'zɪstəns] [nɔːr] [duː'reɪʃn] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,
we **see** **that** **it** **involves** **neither** **existence** **nor** **duration** **;** **consequently** **,**
我们 看 那 它 涉及 两者都不 存在 也不 期间 ; 最后 ,

我们看到它既不涉及存在，也不涉及持续时间；因此，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
it **cannot** **be** **the** **cause** **of** **either** **the** **one** **or** **the** **other** **.**
它 不能 是 这 原因 的 任何一个 这 一 或者 这 其他 .

它不可能是其中任何一种情况的原因。

[gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [dʌz] [ɪg'zɪstəns]
God **must** **be** **the** **sole** **cause** **,** **inasmuch** **as** **to** **him** **alone** **does** **existence**
上帝 必须 是 这 唯一 原因 , 因此 作为 到 他 独自的 做 存在
[ˌæpər'teɪn] .
appertain **.**
属于 .

上帝必定是唯一的原因，因为唯有他才能创造存在。

([prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
(**Prop** **.** **xiv** **.**
(支柱 . 十四 .

（提案十四）

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[aɪ] .) [kjuː] . [iː] . [diː] .
i **.** **)** **Q** **.** **E** **.** **D** **.**
我 .) 问 . E . D .

i.) 证毕

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

God	**is**	**the**	**efficient**	**cause**	**not**	**only**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**things**	**,**	**but**	**also**	**of**
上帝	是	这	高效的	原因	不是	仅有的	的	这	存在	的	事物	,	但	还	的

[ðer; ðər] ['es(ə)ns] .

their	**essence**	**.**
他们的	本质	.

上帝不仅是万物存在的动力因，也是万物本质的动力因。

>>>>>Proof — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ðen] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

>>>>>Proof	**—**	**If**	**this**	**be**	**denied**	**,**	**then**	**God**	**is**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**essence**	**of**
>>>>>Proof	—	如果	这	是	否认	,	然后	上帝	是	不是	这	原因	的	这	本质	的

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

>>>>>证明——如果否认这一点，那么上帝就不是事物本质的原因；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] ([baɪ][æks] . [ˌaɪ 'viː] .) [biː; bi] [kən'siːvd]

and	**therefore**	**the**	**essence**	**of**	**things**	**can**	**(**	**by**	**Ax**	**.**	**iv**	**.**	**)**	**be**	**conceived**
和	所以	这	本质	的	事物	能	(	经过	斧头	.	四	.	)	是	构思

[wɪˈðaʊt] [gɑːd] .

without	**God**	**.**
没有	上帝	.

因此，事物的本质（根据 Ax. iv.）可以在没有上帝的情况下被理解。

[ðɪs] ([baɪ][prɑːp] . ['ɛksˈviː] .) [ɪz][əbˈsɜːrd] .

This	**(**	**by**	**Prop**	**.**	**xv**	**.**	**)**	**is**	**absurd**	**.**
这	(	经过	支柱	.	十五	.	)	是	荒诞	.

这（根据第十五条规定）是荒谬的。

['ðerfɔːr] , [gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Therefore	**,**	**God**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**essence**	**of**	**things**	**.**
所以	,	上帝	是	这	原因	的	这	本质	的	事物	.

因此，上帝是万物本质的根源。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**
问	.	E	.	D	.

QED

* * * * * [noʊt] — [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [mɔːr] ['klɪrli] [frʌm; frəm][prɑːp] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

*****	*****	*****	*****	*****	**Note**	**—**	**This**	**proposition**	**follows**	**more**	**clearly**	**from**	**Prop**	**.**	**xvi**	**.**
*	*	*	*	*	笔记	—	这	主张	跟随	更多的	清楚地	从	支柱	.	十六	.

*****注——本提案更明显地源于第十六号提案。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ˌðerˈbaɪ] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn]['neɪtʃər] ,

For	**it**	**is**	**evident**	**thereby**	**that**	**,**	**given**	**the**	**divine**	**nature**	**,**
为了	它	是	明显	从而	那	,	给定	这	神圣的	自然	,

因为由此可见，鉴于神性，

[ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

the	**essence**	**of**	**things**	**must**	**be**	**inferred**	**from**	**it**	**,**	**no**	**less**	**than**	**their**
这	本质	的	事物	必须	是	推断	从	它	,	不	较少的	比	他们的

[ɪgˈzɪstəns] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

existence	**—**	**in**	**a**	**word**	**,**
存在	—	在	一个	单词	,

事物的本质必须从中推断出来，其存在亦然——简而言之，

[gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

God	**must**	**be**	**called**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**things**	**,**
上帝	必须	是	称为	这	原因	的	全部	事物	,

上帝必须被称为万物的根源，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪm'self] .
in **the** **same** **sense** **as** **he** **is** **called** **the** **cause** **of** **himself** **.**
在 这 相同的 感觉 作为 他 是 称为 这 原因 的 他自己 .

从某种意义上说，他就是他自身的原因。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [stɪl] ['klɪrər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɔ:rəleri] .
This **will** **be** **made** **still** **clearer** **by** **the** **following** **corollary** **.**
这 将要 是 制成 仍然 更清晰 经过 这 下列的 推论 .

以下推论将使这一点更加清楚。

<<<<
<<<<
<<<<
[gɑ:d] ,
God **,**
上帝 ,
— [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]
— Individual things are nothing but modifications of the attributes of
— 个人 事物 是 没有什么 但 修改 的 这 属性 的

推论——万物不过是上帝属性的不同表现形式，

[ɔ:r] [moʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət]
or modes by which the attributes of God are expressed in a fixed and definite
或者 模式 经过 哪个 这 属性 的 上帝 是 表达 在 一个 固定的 和 定
['mænər] .
manner **.**
方式 .

或者说，上帝属性以固定和明确的方式表达的方式。

[ðə; ði] [pru:f] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][prɑ:p] . ['ɛks'vi:] . [ænd; ənd][def] .
The proof appears from Prop . xv . and Def .
这 证明 出现 从 支柱 . 十五 . 和 定义 .

证明见命题十五和定义。

[vi:] .
v **.**
v .

五、

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] ,
A thing which is conditioned to act in a particular manner ,
一个 事物 哪个 是 条件反射 到 行为 在 一个 特别的 方式 ,

被赋予特定行为模式的事物

[hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [ðʌs] [kən'dɪʃnd] [baɪ][gɑ:d] ;
has necessarily been thus conditioned by God ;
有 一定 到过 因此 条件反射 经过 上帝 ;

这是上帝必然做出的决定；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [baɪ][gɑ:d]['kænɑ:t][kən'dɪʃ(ə)n][ɪt'self][tu:; tə][ækt] .
and that which has not been conditioned by God cannot condition itself to act .
和 那 哪个 有 不是 到过 条件反射 经过 上帝 不能 状况 本身 到 行为 .

未经上帝约束的事物无法自行决定如何行动。

>>>>>Proof — [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]
>>>>>Proof — That by which things are said to be conditioned to act in a
>>>>>Proof — 那 经过 哪个 事物 是 说 到 是 条件反射 到 行为 在 一个
[pər'tɪkjələr] ['mænər] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:zətɪv] ([ðɪs] [ɪz] ['ɑ:bviəs]) ;
particular manner is necessarily something positive (this is obvious) ;
特别的 方式 是 一定 某物 积极的 (这 是 明显的) ;

>>>>>证明——事物之所以会以某种特定方式行动，其条件必然是积极的（这是显而易见的）；

['ðerfɔ:r] [bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [gɑ:d][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
therefore **both** **of** **its** **essence** **and** **of** **its** **existence** **God** **by** **the** **necessity** **of**
所以 两个都 的 它是 本质 和 的 它是 存在 上帝 经过 这 必要性 的
[hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] ([prɑ:ps] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .
his **nature** **is** **the** **efficient** **cause** **(** **Props** **.** **xxv** **.**
他的 自然 是 这 高效的 原因 (道具 . 25 .

因此，就其本质和存在而言，上帝因其本性的必然性是动力因（Props. xxv.）。

[ænd; ənd][ˌɛks'vi:'aɪ] .) ; [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][pɔɪnt] .
and **xvi** **.** **)** **;** **this** **is** **our** **first** **point** **.**
和 十六 .) ; 这 是 我们的 第一的 观点 .

和第十六点）；这是我们的第一点。

['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ˌðer'frʌm] .
Our **second** **point** **is** **plainly** **to** **be** **inferred** **therefrom** **.**
我们的 第二 观点 是 显然 到 是 推断 由此 .

我们的第二点显然可以由此推断出来。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [baɪ][gɑ:d] , [kʊd; kəd][kən'dɪʃ(ə)n][ɪt'self]
For **if** **a** **thing** **,** **which** **has** **not** **been** **conditioned** **by** **God** **,** **could** **condition** **itself**
为了 如果 一个 事物 , 哪个 有 不是 到过 条件反射 经过 上帝 , 可以 状况 本身
,
,
,

因为如果一件未经上帝塑造的事物能够自我塑造，

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pru:f] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
the **first** **part** **of** **our** **proof** **would** **be** **false** **,** **and** **this** **,** **as** **we** **have**
这 第一的 部分 的 我们的 证明 会 是 错误的 , 和 这 , 作为 我们 有
[ʃoʊn] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
shown **is** **absurd** **.**
所示 是 荒诞 .

我们证明的第一部分是错误的，而正如我们所证明的，这是荒谬的。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [weɪ] ,
A **thing** **,** **which** **has** **been** **conditioned** **by** **God** **to** **act** **in** **a** **particular** **way** **,**
一个 事物 , 哪个 有 到过 条件反射 经过 上帝 到 行为 在 一个 特别的 方式 ,

被上帝设定以特定方式运作的事物

['kænɑ:t] ['rendər] [ɪt'self] [ˌʌnkən'dɪʃnd] .
cannot **render** **itself** **unconditioned** **.**
不能 使成为 本身 无条件 .

无法使自身不受任何条件限制。

>>>>>Proof — [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][æks] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
>>>>>Proof **—** **This** **proposition** **is** **evident** **from** **Ax** **.** **iii** **.**
>>>>>Proof — 这 主张 是 明显 从 斧头 . 三、 .

>>>>>证明——这一命题从 Ax. iii 中显而易见。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] , [ɔ:r] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd]
Every **individual** **thing** **,** **or** **everything** **which** **is** **finite** **and** **has** **a** **conditioned**
每一个 个人 事物 , 或者 一切 哪个 是 有限 和 有 一个 条件反射
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

每一个个体事物，或者说所有有限且具有条件存在的一切事物，

['kænɑ:t][ɪg'zɪst][ɔ:r][bi:; bi] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ækt] ,
cannot **exist** **or** **be** **conditioned** **to** **act** **,**
不能 存在 或者 是 条件反射 到 行为 ,

既不能存在，也不能被条件反射地行动。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'dɪʃnd] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɔ:z] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
unless **it** **be** **conditioned** **for** **existence** **and** **action** **by** **a** **cause** **other** **than**
除非 它 是 条件反射 为了 存在 和 行动 经过 一个 原因 其他 比
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

除非它的存在和行动是由自身以外的其他原因所决定的，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [ɪg'zɪstəns] ;
which **also** **is** **finite** **,** **and** **has** **a** **conditioned** **existence** **;**
哪个 还 是 有限 , 和 有 一个 条件反射 存在 ;

它也是有限的，并且具有条件性的存在；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] [kɔ:z] ['kænɑ:t][ɪn][ɪts][tɜ:rn][ɪg'zɪst] , [ɔ:r][bi:; bi] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ækt] ,
and **likewise** **this** **cause** **cannot** **in** **its** **turn** **exist** **,** **or** **be** **conditioned** **to** **act** **,**
和 同样地 这 原因 不能 在 它是 转动 存在 , 或者 是 条件反射 到 行为 ,

同样，这一原因本身也不能存在，也不能被赋予行动的条件。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'dɪʃnd] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] [kɔ:z] , [wɪtʃ]
unless **it** **be** **conditioned** **for** **existence** **and** **action** **by** **another** **cause** **,** **which**
除非 它 是 条件反射 为了 存在 和 行动 经过 其他 原因 , 哪个
['ɔ:lsoʊ][ɪz]['faɪnaɪt] ,
also **is** **finite** **,**
还 是 有限 ,

除非它的存在和行动是由另一个有限的原因所决定的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ɪn'fɪnəti] .
and **has** **a** **conditioned** **existence** **,** **and** **so** **on** **to** **infinity** **.**
和 有 一个 条件反射 存在 , 和 所以 在 到 无穷大 .

并且具有条件性的存在，如此一直延续到无穷大。

>>>>>Proof — [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt] ,
>>>>>Proof **—** **Whatsoever** **is** **conditioned** **to** **exist** **and** **act** **,**
>>>>>Proof — 任何 是 条件反射 到 存在 和 行为 ,

>>>>>证明——凡是有条件存在和行动的事物，

[hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [kən'dɪʃnd] [baɪ][gɑ:d] ([baɪ][prɑ:p] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . [ænd; ənd][prɑ:p] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
has **been** **thus** **conditioned** **by** **God** **(** **by** **Prop** **.** **xxvi** **.** **and** **Prop** **.** **xxiv** **.**
有 到过 因此 条件反射 经过 上帝 (经过 支柱 . 26 . 和 支柱 . 二十四 .
, [kɔ:r] .)
, **Cor** **.** **)**
, 科尔 .)

上帝如此规定了这一点（见箴言 26 和 24，哥林多前书）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [ɪg'zɪstəns] ,
But **that** **which** **is** **finite** **,** **and** **has** **a** **conditioned** **existence** **,**
但 那 哪个 是 有限 , 和 有 一个 条件反射 存在 ,

但凡是有限的、存在是有条件的，

['kænɑ:t][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['æbsəlu:t] ['neɪtʃər][ʌv; əv]['eni][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][gɑ:d] ;

cannot	**be**	**produced**	**by**	**the**	**absolute**	**nature**	**of**	**any**	**attribute**	**of**	**God**	**;**
不能	是	生产	经过	这	绝对	自然	的	任何	属性	的	上帝	;

不可能由上帝的任何属性的绝对本质产生；

[fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsəlu:t] ['neɪtʃər][ʌv; əv]['eni][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv]

for	**whatsoever**	**follows**	**from**	**the**	**absolute**	**nature**	**of**	**any**	**attribute**	**of**
为了	任何	跟随	从	这	绝对	自然	的	任何	属性	的

[gɑ:d][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ([baɪ][prɑ:p] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) .

God	**is**	**infinite**	**and**	**eternal**	**(**	**by**	**Prop**	**.**	**xxi**	**.**	**)**	**.**
上帝	是	无限	和	永恒	(	经过	支柱	.	二十一	.	)	.

因为从上帝的任何属性的绝对性质中得出的结果是无限和永恒的（根据命题 21）。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , ['fɑ:loʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][gɑ:d] ,

It	**must**	**,**	**therefore**	**,**	**follow**	**from**	**some**	**attribute**	**of**	**God**	**,**
它	必须	,	所以	,	跟随	从	一些	属性	的	上帝	,

因此，这必定是源于上帝的某种属性。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sed] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['mɑ:dɪfaɪd] ;

in	**so**	**far**	**as**	**the**	**said**	**attribute**	**is**	**considered**	**as**	**in**	**some**	**way**	**modified**	**;**
在	所以	远的	作为	这	说	属性	是	经过考虑的	作为	在	一些	方式	修改的	;

如果所述属性被认为以某种方式被修改；

[fɔ:r; fər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [moʊdz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ([baɪ][æks] .

for	**substance**	**and**	**modes**	**make**	**up**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**existence**	**(**	**by**	**Ax**	**.**
为了	物质	和	模式	制作	向上	这	和	全部的	的	存在	(	经过	斧头	.

[aɪ] . [ænd; ənd] [def] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

i	**.**	**and**	**Def**	**.**	**iii**	**.**	**,**
我	.	和	定义	.	三、	.	,

实体和形态构成了存在的总和（根据 Ax. i. 和 Def. iii.，

[vi:] .) , [waɪl] [moʊdz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] .

v	**.**	**)**	**,**	**while**	**modes**	**are**	**merely**	**modifications**	**of**	**the**	**attributes**	**of**	**God**	**.**
v	.	)	,	尽管	模式	是	仅仅	修改	的	这	属性	的	上帝	.

v.)，而模式仅仅是上帝属性的改变。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ɔ:r][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] ,

But	**from**	**God**	**,**	**or**	**from**	**any**	**of**	**his**	**attributes**	**,**
但	从	上帝	,	或者	从	任何	的	他的	属性	,

但从上帝，或从他的任何属性来看，

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['lætər][ɪz]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

in	**so**	**far**	**as**	**the**	**latter**	**is**	**modified**	**by**	**a**	**modification**	**infinite**	**and**	**eternal**	**,**
在	所以	远的	作为	这	后者	是	修改的	经过	一个	修改	无限	和	永恒	,

就后者而言，如果后者受到无限且永恒的修改，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [θɪŋ] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] .

a	**conditioned**	**thing**	**cannot**	**follow**	**.**
一个	条件反射	事物	不能	跟随	.

受制约的事物无法遵循。

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['fɑ:loʊ][frʌm; frəm] , [ɔ:r][bi:; bi] [kən'dɪʃnd] [fɔ:r; fər] ,

Wherefore	**it**	**must**	**follow**	**from**	**,**	**or**	**be**	**conditioned**	**for**	**,**
因此	它	必须	跟随	从	,	或者	是	条件反射	为了	,

因此，它必然源于，或者以……为前提条件。

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][baɪ][gɑ:d][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] ,

existence	**and**	**action**	**by**	**God**	**or**	**one**	**of**	**his**	**attributes**	**,**
存在	和	行动	经过	上帝	或者	一	的	他的	属性	,

上帝或其属性的存在和作为

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnaɪt] ,

in	so	far	as	the	latter	are	modified	by	some	modification	which	is	finite	,
在	所以	远的	作为	这	后者	是	修改的	经过	一些	修改	哪个	是	有限	,

如果后者受到某种有限的修改，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [ɪg'zɪstəns] .

and	has	a	conditioned	existence	.
和	有	一个	条件反射	存在	.

并且具有条件性的存在。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔɪnt] .

This	is	our	first	point	.
这	是	我们的	第一的	观点	.

这是我们的第一点。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðɪs] [kɔːz] [ɔːr] [ðɪs] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst]

this	cause	or	this	modification	(	for	the	reason	by	which	we	established	the	first
这	原因	或者	这	修改	(	为了	这	原因	经过	哪个	我们	已确立的	这	第一的

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pruːf]) [mʌst; məst][ɪn][ɪts][tɜːrn][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kɔːz] ,

part	of	this	proof	)	must	in	its	turn	be	conditioned	by	another	cause	,
部分	的	这	证明	)	必须	在	它是	转动	是	条件反射	经过	其他	原因	,

这一原因或这一变化（因为我们用以证明本论证的第一部分）反过来又必然受到另一原因的制约。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

which	also	is	finite	,	and	has	a	conditioned	existence	,	and	,	again	,
哪个	还	是	有限	,	和	有	一个	条件反射	存在	,	和	,	再次	,

它也是有限的，并且具有条件性的存在，而且，再次，

[ðɪs] [læst][baɪ] [ə'nʌðər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]) ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

this	last	by	another	(	for	the	same	reason	)	;	and	so	on	(	for	the	same
这	最后的	经过	其他	(	为了	这	相同的	原因	)	;	和	所以	在	(	为了	这	相同的

['riːz(ə)n]) [tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

reason	)	to	infinity	.
原因	)	到	无穷大	.

最后一个（出于同样的原因）被另一个（出于同样的原因）所取代；如此往复（出于同样的原因）直至无穷。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

* * * * * [noʊt] — [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][gɑːd] ,

*	*	*	*	*	Note	—	As	certain	things	must	be	produced	immediately	by	God	,
*	*	*	*	*	笔记	—	作为	肯定	事物	必须	是	生产	立即地	经过	上帝	,

*****注——由于某些事物必须由上帝立即创造，

['neɪmli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æbsəluːt] ['neɪtʃər] , [θruː] [ðə; ði]

namely	those	things	which	necessarily	follow	from	his	absolute	nature	,	through	the
即	那些	事物	哪个	一定	跟随	从	他的	绝对	自然	,	通过	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪmeri] [ə'trɪbjuːts] ,

means	of	these	primary	attributes	,
方法	的	这些	基本的	属性	,

也就是说，那些通过这些基本属性，必然从他的绝对本性中产生的事物，

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [kæn; kən] ['niːðər] [ɪg'zɪst][nɔːr][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz]
which , **nevertheless** , **can** **neither** **exist** **nor** **be** **conceived** **without** **God** , **it** **follows**
哪个 , 尽管如此 , 能 两者都不 存在 也不 是 构思 没有 上帝 , 它 跟随
: [wʌn] .
: 1 .
: 1 .

然而，如果没有上帝，这一切既不能存在也不能被构想出来，由此可知：1.

[ðæt] [gɑːd][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [baɪ]
That **God** **is** **absolutely** **the** **proximate** **cause** **of** **those** **things** **immediately** **produced** **by**
那 上帝 是 绝对地 这 邻近的 原因 的 那些 事物 立即地 生产 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

上帝绝对是他直接创造的一切事物的直接原因。

[aɪ] [seɪ] [ˌæbsə'luːtli] , [nɑːt]['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['steɪtɪd] .
I **say** **absolutely** , **not** **after** **his** **kind** , **as** **is** **usually** **stated** .
我 说 绝对地 , 不是 后 他的 种类 , 作为 是 通常 声明 .

我绝对不会像通常所说的那样，以他那种人的身份来评判。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][gɑːd]['kænɑːt] ['iːðər] [ɪg'zɪst][ɔːr][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] (
For **the** **effects** **of** **God** **cannot** **either** **exist** **or** **be** **conceived** **without** **a** **cause** **(**
为了 这 效果 的 上帝 不能 任何一个 存在 或者 是 构思 没有 一个 原因 (
[prɑːp] . ['ɛks'viː] . [ænd; ənd][prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Prop . xv . and Prop . xxiv .
支柱 . 十五 . 和 支柱 . 二十四 .

因为上帝的作为不可能无缘无故地存在或被构想出来（箴言 15 和 24）。

[kɔːr] .) . [ˌtuː'tuː] .
Cor .) . 2 .
科尔 .) . 2 .

(Cor.)。2.

[ðæt] [gɑːd]['kænɑːt] ['prɑːpərli][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] ,
That **God** **cannot** **properly** **be** **styled** **the** **remote** **cause** **of** **individual** **things** **,**
那 上帝 不能 适当地 是 风格 这 偏僻的 原因 的 个人 事物 ,

上帝不能被恰当地称为万物存在的根本原因。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðiːz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]
except **for** **the** **sake** **of** **distinguishing** **these** **from** **what** **he** **immediately**
除了 为了 这 清酒 的 区别 这些 从 什么 他 立即地
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
produces ,
产 ,

除了为了将这些与他立即生产的东西区分开来之外，

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['neɪtʃər] .
or **rather** **from** **what** **follows** **from** **his** **absolute** **nature** **.**
或者 相当 从 什么 跟随 从 他的 绝对 自然 .

或者更确切地说，是从他绝对的本性中得出的结论。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kɔːz] ,
For , **by** **a** **remote** **cause** **,**
为了 , 经过 一个 偏僻的 原因 ,

因为，由于遥远的原因，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [kən'dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
we **understand** **a** **cause** **which** **is** **in** **no** **way** **conjoined** **to** **the** **effect** **.**
我们 理解 一个 原因 哪个 是 在 不 方式 连体 到 这 影响 .

我们理解的原因与结果之间没有任何关联。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pend] [ɑ:n][gɑ:d] ,

But	**all**	**things**	**which**	**are**	**,**	**are**	**in**	**God**	**,**	**and**	**so**	**depend**	**on**	**God**	**,**
但	全部	事物	哪个	是	,	是	在	上帝	,	和	所以	依赖	在	上帝	,

但万物皆在神之内，因此都依赖于神。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi][nɔ:r][bi:; bi] [kən'si:vd] .

that	**without**	**him**	**they**	**can**	**neither**	**be**	**nor**	**be**	**conceived**	**.**
那	没有	他	他们	能	两者都不	是	也不	是	构思	.

没有他，它们既不能存在，也不能被构想。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][kən'tɪndʒənt] ,

Nothing	**in**	**the**	**universe**	**is**	**contingent**	**,**
没有什么	在	这	宇宙	是	队伍	,

宇宙中没有任何事物是偶然的。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd]['ɑ:pəreɪt][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] [baɪ]

but	**all**	**things**	**are**	**conditioned**	**to**	**exist**	**and**	**operate**	**in**	**a**	**particular**	**manner**	**by**
但	全部	事物	是	条件反射	到	存在	和	操作	在	一个	特别的	方式	经过

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

the	**necessity**	**of**	**the**	**divine**	**nature**	**.**
这	必要性	的	这	神圣的	自然	.

但万物的存在和运行都是由神性的必然性决定的。

>>>>>Proof — [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] , [ɪz][ɪn][gɑ:d] ([prɑ:p] . ['ɛks'vi:] .) .

>>>>>Proof	**—**	**Whatsoever**	**is**	**,**	**is**	**in**	**God**	**(**	**Prop**	**.**	**xv**	**.**	**)**	**.**
>>>>>Proof	—	任何	是	,	是	在	上帝	(	支柱	.	十五	.	)	.

>>>>>证明——凡存在之物，皆在神之中（命题十五）。

[bʌt; bət][gɑ:d]['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'tɪndʒənt] .

But	**God**	**cannot**	**be**	**called**	**a**	**thing**	**contingent**	**.**
但	上帝	不能	是	称为	一个	事物	队伍	.

但上帝不能被称为偶然事物。

[fɔ:r; fər] ([baɪ][prɑ:p] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)

For	**(**	**by**	**Prop**	**.**	**xi**	**.**	**)**
为了	(	经过	支柱	.	十一	.	)

（根据提案十一）

[hi:; hi][ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kən'tɪndʒəntli] .

he	**exists**	**necessarily**	**,**	**and**	**not**	**contingently**	**.**
他	存在	一定	,	和	不是	有条件地	.

他的存在是必然的，而非偶然的。

['fɜ:rðər] , [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ['fɑ:loʊ] [ˌðer'frʌm] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd][nɑ:t]

Further	**,**	**the**	**modes**	**of**	**the**	**divine**	**nature**	**follow**	**therefrom**	**necessarily**	**,**	**and**	**not**
更远	,	这	模式	的	这	神圣的	自然	跟随	由此	一定	,	和	不是

[kən'tɪndʒəntli] ([prɑ:p] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .) ;

contingently	**(**	**Prop**	**.**	**xvi**	**.**	**)**	**;**
有条件地	(	支柱	.	十六	.	)	;

此外，神性的属性必然由此而来，而不是偶然的（命题十六）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] ['fɑ:loʊ] , ['weðər] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ˌæbsə'lu:tli] ,

and	**they**	**thus**	**follow**	**,**	**whether**	**we**	**consider**	**the**	**divine**	**nature**	**absolutely**	**,**
和	他们	因此	跟随	,	无论	我们	考虑	这	神圣的	自然	绝对地	,

因此，无论我们绝对地看待神性，这些结论都成立。

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [ækt] ([prɑːp] .

or	whether	we	consider	it	as	in	any	way	conditioned	to	act	(	Prop	.
或者	无论	我们	考虑	它	作为	在	任何	方式	条件反射	到	行为	(	支柱	.

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) .

xxvii	.	)	.
xxvii	.	)	.

或者我们是否认为它以任何方式受到行动的制约（命题 xxvii）。

['fɜːrðər] , [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] ,

Further	,	God	is	not	only	the	cause	of	these	modes	,
更远	,	上帝	是	不是	仅有的	这	原因	的	这些	模式	,

此外，上帝并非这些模式的唯一原因，

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪg'zɪst] ([baɪ] [prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [kɔːr] .) ,

in	so	far	as	they	simply	exist	(	by	Prop	.	xxiv	.	,	Cor	.	)	,
在	所以	远的	作为	他们	简单地	存在	(	经过	支柱	.	二十四	.	,	科尔	.	)	,

就它们本身而言（根据《普罗普·科里特》第二十四条），

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'dɪʃnd] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]

but	also	in	so	far	as	they	are	considered	as	conditioned	for	operating	in
但	还	在	所以	远的	作为	他们	是	经过考虑的	作为	条件反射	为了	操作	在

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] ([prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) .

a	particular	manner	(	Prop	.	xxvi	.	)	.
一个	特别的	方式	(	支柱	.	26	.	)	.

但也因为它们被认为是以特定方式运作的条件（命题 xxvi）。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɑːt] [kən'dɪʃnd] [baɪ] [gɑːd] ([prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

If	they	be	not	conditioned	by	God	(	Prop	.	xxvi	.	)	,	it	is	impossible	,	and
如果	他们	是	不是	条件反射	经过	上帝	(	支柱	.	26	.	)	,	它	是	不可能的	,	和

[nɑːt] [kən'tɪndʒənt] ,

not	contingent	,
不是	队伍	,

如果它们不是受上帝制约的（命题 xxvi），那么这是不可能的，也不是偶然的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ; [kən'treriwaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'dɪʃnd] [baɪ] [gɑːd] ,

that	they	should	condition	themselves	;	contrariwise	,	if	they	be	conditioned	by	God	,
那	他们	应该	状况	他们自己	;	相反地	,	如果	他们	是	条件反射	经过	上帝	,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

it	is	impossible	,
它	是	不可能的	,

也就是说，他们应该自我约束；相反，如果他们受到上帝的约束，那就不可能了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [kən'tɪndʒənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðəm'selvz] [ˌʌnkən'dɪʃnd] .

and	not	contingent	,	that	they	should	render	themselves	unconditioned	.
和	不是	队伍	,	那	他们	应该	使成为	他们自己	无条件	.

而且不是偶然的，他们应该让自己不受任何条件限制。

['werfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [nɑːt]

Wherefore	all	things	are	conditioned	by	the	necessity	of	the	divine	nature	,	not
因此	全部	事物	是	条件反射	经过	这	必要性	的	这	神圣的	自然	,	不是

['oʊnli] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

only	to	exist	,
仅有的	到	存在	,

因此，万物的存在不仅受制于神性的必然性，而且也受制于神性的必然性。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]

but	also	to	exist	and	operate	in	a	particular	manner	,	and	there	is
但	还	到	存在	和	操作	在	一个	特别的	方式	,	和	那里	是

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪndʒənt] .

nothing	that	is	contingent	.
没有什么	那	是	队伍	.

但它也必须以某种特定的方式存在和运作，没有任何偶然因素。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . **E** . **D** .
问 . E . D .

QED

* * * * * [noʊt] — [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
*** * * * * Note — Before going any further , I wish here to explain ,**
* * * * * 笔记 — 前 去 任何 更远 , 我 希望 这里 到 解释 ,

*****注——在继续讲解之前，我想在此解释一下：

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [vjuːd] [æz; əz] [ˈæktɪv] ([ˈneɪtʊərə] -) ,
what we should understand by nature viewed as active (natura naturans) ,
什么 我们 应该 理解 经过 自然 已查看 作为 积极的 (自然 -) ,

我们应该如何理解自然界中活跃的（natura naturans）概念?

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [vjuːd] [æz; əz] [ˈpæsɪv] ([ˈneɪtʊərə][ˌnɑːtuːˈrɑːtɑː]) .
and nature viewed as passive (natura naturata) .
和 自然 已查看 作为 被动的 (自然 自然) .

并将自然视为被动的（natura naturata）。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɔːr] [ˈrɑðər] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
I say to explain , or rather call attention to it , for I think that ,
我 说 到 解释 , 或者 相当 称呼 注意力 到 它 , 为了 我 思考 那 ,

我说这话是为了解释，或者更确切地说是为了引起大家的注意，因为我认为，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃntli] [klɪr] ,
from what has been said , it is sufficiently clear ,
从 什么 有 到过 说 , 它 是 足够 清除 ,

从以上所述来看，这一点已经足够清楚了。

[ðæt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [vjuːd] [æz; əz] [ˈæktɪv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] ,
that by nature viewed as active we should understand that which is in itself ,
那 经过 自然 已查看 作为 积极的 我们 应该 理解 那 哪个 是 在 本身 ,

从自然的角度来看，我们应该理解其自在性，即主动性。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈsiːvd] [θruː] [ɪtˈself] , [ɔːr] [ðoʊz] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] , [wɪtʃ] [ɪkˈspres]
and is conceived through itself , or those attributes of substance , which express
和 是 构思 通过 本身 , 或者 那些 属性 的 物质 , 哪个 表达
[ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈes(ə)ns] ,
eternal and infinite essence ,
永恒 和 无限 本质 ,

它是通过自身，或者说是通过那些表达永恒无限本质的实体属性来构想的。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ([prɑːp] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [kɔːr] . [aɪ] . , [ænd; ənd][prɑːp] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [kɔːr] . [iː] .)
in other words (Prop . xiv . , Cor . i . , and Prop . xvii . , Cor . ii .)
在 其他 字 (支柱 . 十四 . , 科尔 . 我 . , 和 支柱 . 十七 . , 科尔 . 二、 .)

换句话说（命题十四，论证一，和命题十七，论证二）。

[gɑːd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [kɔːz] .
God , in so far as he is considered as a free cause .
上帝 , 在 所以 远的 作为 他 是 经过考虑的 作为 一个 自由的 原因 .

上帝，就他被视为自由意志而言。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [vjuːd] [æz; əz] [ˈpæsɪv] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
By nature viewed as passive I understand all that which follows from the
经过 自然 已查看 作为 被动的 我 理解 全部 那 哪个 跟随 从 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
necessity of the nature of God ,
必要性 的 这 自然 的 上帝 ,

我所说的“自然的被动性”，指的是所有由此必然推导出的、源于上帝本性的事物。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt][ɪz] ,
or **of** **any** **of** **the** **attributes** **of** **God** **,** **that** **is** **,**
或者 的 任何 的 这 属性 的 上帝 , 那 是 ,

或上帝的任何属性，即

[ɔːl][ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] ,
all **the** **modes** **of** **the** **attributes** **of** **God** **,**
全部 这 模式 的 这 属性 的 上帝 ,

上帝所有属性的模式，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][gɑːd] ,
in **so** **far** **as** **they** **are** **considered** **as** **things** **which** **are** **in** **God** **,**
在 所以 远的 作为 他们 是 经过考虑的 作为 事物 哪个 是 在 上帝 ,

就它们被视为上帝所拥有的事物而言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd]['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɔːr][biː; bi] [kən'siːvd] .
and **which** **without** **God** **cannot** **exist** **or** **be** **conceived** **.**
和 哪个 没有 上帝 不能 存在 或者 是 构思 .

没有上帝，这一切都不可能存在，也不可能被构想。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['ɪntəlekt] , [ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n] ([ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː]) ['faɪnaɪt] , [ɔːr][ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] ,
Intellect **,** **in** **function** **(** **actu** **)** **finite** **,** **or** **in** **function** **infinite** **,**
智力 , 在 功能 (实际) 有限 , 或者 在 功能 无限 ,

智力，无论其功能（实际上）是有限的，还是无限的，

[mʌst; məst][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][gɑːd] ,
must **comprehend** **the** **attributes** **of** **God** **and** **the** **modifications** **of** **God** **,**
必须 理解 这 属性 的 上帝 和 这 修改 的 上帝 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and **nothing** **else** **.**
和 没有什么 别的 .

必须理解上帝的属性和上帝的变化，除此之外别无其他。

>>>>>Proof — [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːbdʒekt] ([æks] . ['vaɪ, 'viː] .) ;
>>>>>Proof **—** **A** **true** **idea** **must** **agree** **with** **its** **object** **(** **Ax** **.** **vi** **.** **)** **;**
>>>>>Proof — 一个 真的 主意 必须 同意 和 它是 目的 (斧头 . 六 .) ;

>>>>>证明——一个真正的思想必须与其对象相符（Ax. vi.）;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] (['ɑːbviəsli]) [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
in **other** **words** **(** **obviously** **)** **that** **which** **is** **contained** **in** **the** **intellect** **in** **representation**
在 其他 字 (明显地) 那 哪个 是 包含 在 这 智力 在 表示
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['græntɪd][ɪn]['neɪtʃər] .
must **necessarily** **be** **granted** **in** **nature** **.**
必须 一定 是 的确 在 自然 .

换句话说（显而易见），智力中通过表象表达出来的东西，必然在自然界中得到体现。

[bʌt; bət][ɪn]['neɪtʃər] ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [kɔːr] . [aɪ] .) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstəns] [seɪv] [gɑːd] ,
But **in** **nature** **(** **by** **Prop** **.** **xiv** **.** **,** **Cor** **.** **i** **.** **)** **there** **is** **no** **substance** **save** **God** **,**
但 在 自然 (经过 支柱 . 十四 . , 科尔 . 我 .) 那里 是 不 物质 节省 上帝 ,

但就自然界而言（根据箴言十四、哥林多前书一），除了上帝以外，没有其他实体。

[nɔːr]['eni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [seɪv] [ðoʊz] ([prɑːp] . ['ɛks'viː] .) [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][gɑːd] ,
nor **any** **modifications** **save** **those** **(** **Prop** **.** **xv** **.** **)** **which** **are** **in** **God** **,**
也不 任何 修改 节省 那些 (支柱 . 十五 .) 哪个 是 在 上帝 ,

除了上帝所允许的（箴言十五）之外，任何修改都不可更改。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] ['i:ðər] [bi:; bi][ɔ:r][bi:; bi] [kən'si:vd] .
and **cannot** **without** **God** **either** **be** **or** **be** **conceived** **.**
和 不能 没有 上帝 任何一个 是 或者 是 构思 .

没有上帝，就不可能存在，也不可能被孕育。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n]['faɪnaɪt] , [ɔ:r][ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n] ['ɪnfɪnət] ,
Therefore **the** **intellect** **,** **in** **function** **finite** **,** **or** **in** **function** **infinite** **,**
所以 这 智力 , 在 功能 有限 , 或者 在 功能 无限 ,

因此，理智，无论是在有限的功能中，还是在无限的功能中，

[mʌst; məst][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
must **comprehend** **the** **attributes** **of** **God** **and** **the** **modifications** **of** **God** **,**
必须 理解 这 属性 的 上帝 和 这 修改 的 上帝 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and **nothing** **else** **.**
和 没有什么 别的 .

必须理解上帝的属性和上帝的变化，除此之外别无其他。

[kju:] . [i:] . [di:] .
Q **.** **E** **.** **D** **.**
问 . E . D .

QED

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n] , ['weðər] ['faɪnaɪt][ɔ:r] ['ɪnfɪnət] , [æz; əz] [wɪl] , [dɪ'zaɪər] , [lʌv] , & [si:] . ,
The **intellect** **in** **function** **,** **whether** **finite** **or** **infinite** **,** **as** **will** **,** **desire** **,** **love** **,** **&** **c** **.** **,**
这 智力 在 功能 , 无论 有限 或者 无限 , 作为 将要 , 欲望 , 爱 , & c . ,

理智的功能，无论是有限的还是无限的，例如意志、欲望、爱等等。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['pæsɪv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['æktɪv] ['neɪtʃər] .
should **be** **referred** **to** **passive** **nature** **and** **not** **to** **active** **nature** **.**
应该 是 指 到 被动的 自然 和 不是 到 积极的 自然 .

应该称之为被动性质，而不是主动性质。

>>>>>Proof — [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] (['ɑ:bviəsli]) [mi:n] ['æbsəlu:t] [θɔ:t] , [bʌt; bət]
>>>>>Proof **—** **By** **the** **intellect** **we** **do** **not** **(** **obviously** **)** **mean** **absolute** **thought** **,** **but**
>>>>>Proof — 经过 这 智力 我们 做 不是 (明显地) 意思是 绝对 想法 , 但
['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
only **a** **certain** **mode** **of** **thinking** **,**
仅有的 一个 肯定 模式 的 思维 ,

>>>>>证明——我们所说的智力（显然）指的不是绝对的思想，而仅仅是某种特定的思维方式，

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [moʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , [dɪ'zaɪər] , & [si:] . ,
differing **from** **other** **modes** **,** **such** **as** **love** **,** **desire** **,** **&** **c** **.** **,**
不同 从 其他 模式 , 这样的 作为 爱 , 欲望 , & c . ,

与其他情感模式（如爱、欲望等）不同，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([def] . [vi:] .) [ri'kwaiərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] [θru:] ['æbsəlu:t] [θɔ:t] .
and **therefore** **(** **Def** **.** **v** **.** **)** **requiring** **to** **be** **conceived** **through** **absolute** **thought** **.**
和 所以 (定义 . v .) 需要 到 是 构思 通过 绝对 想法 .

因此（定义 v.）要求通过绝对的思想来构想。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ([baɪ][prɑ:p] . ['ɛks'vi:] . [ænd; ənd][def] . ['vaɪ, 'vi:] .) ,
It **must** **(** **by** **Prop** **.** **xv** **.** **and** **Def** **.** **vi** **.** **)** **,**
它 必须 (经过 支柱 . 十五 . 和 定义 . 六 .) ,

必须如此（根据第十五条规定和第六条定义），

[θruː] [sʌm; səm][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

through	some	attribute	of	God	which	expresses	the	eternal	and	infinite
通过	一些	属性	的	上帝	哪个	表达	这	永恒	和	无限

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

essence	of	thought	,
本质	的	想法	,

通过上帝的某些属性来表达思想的永恒和无限本质，

[biː; bi][soʊ] [kən'siːvd] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi][nɔːr][biː; bi]

be	so	conceived	,	that	without	such	attribute	it	could	neither	be	nor	be
是	所以	构思	,	那	没有	这样的	属性	它	可以	两者都不	是	也不	是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

被构想成这样：如果没有这种属性，它既不能存在也不能被构想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['neɪtʃər] ['pæsɪv] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə]['neɪtʃər]

It	must	therefore	be	referred	to	nature	passive	rather	than	to	nature
它	必须	所以	是	指	到	自然	被动的	相当	比	到	自然

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

因此，它应该被归类为被动的本质，而不是主动的本质。

[æz; əz][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊdz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

as	must	also	the	other	modes	of	thinking	.
作为	必须	还	这	其他	模式	的	思维	.

其他思维模式也必须如此。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

* * * * * [noʊt] — [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

*	*	*	*	*	Note	—	I	do	not	here	,	by	speaking	of	intellect	in	function	,
*	*	*	*	*	笔记	—	我	做	不是	这里	,	经过	请讲	的	智力	在	功能	,

*****注——我在这里谈论的是功能性的智力，

[æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɪntəlekt] [ɪn] [pəˌtenʃi'æləti] : [bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

admit	that	there	is	such	a	thing	as	intellect	in	potentiality	:	but	,	wishing	to
承认	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	智力	在	潜力	:	但	,	祝	到

[ə'vɔɪd][ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

avoid	all	confusion	,
避免	全部	困惑	,

承认潜能中存在智力这种东西：但是，为了避免一切混淆，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['klɪrli] [pər'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

I	desire	to	speak	only	of	what	is	most	clearly	perceived	by	us	,
我	欲望	到	说话	仅有的	的	什么	是	最多	清楚地	感知	经过	我们	,

我只想谈谈我们最清楚地感知到的事物。

['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['klɪrli]

namely	,	of	the	very	act	of	understanding	,	than	which	nothing	is	more	clearly
即	,	的	这	非常	行为	的	理解	,	比	哪个	没有什么	是	更多的	清楚地

[pər'siːvd] .

perceived	.
感知	.

也就是说，理解行为本身，没有什么比理解行为更能让人清晰地感知到它。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	we	cannot	perceive	anything	without	adding	to	our	knowledge	of	the
为了	我们	不能	感知	任何事物	没有	添加	到	我们的	知识	的	这

[ækt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

act	of	understanding	.
行为	的	理解	.

因为我们无法在不增加对理解行为的认识的情况下感知任何事物。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[wɪl] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['nesəseri] [kɔːz] .

Will	cannot	be	called	a	free	cause	,	but	only	a	necessary	cause	.
将要	不能	是	称为	一个	自由的	原因	,	但	仅有的	一个	必要的	原因	.

意志不能被称为自由的原因，而只能被称为必然的原因。

>>>>>Proof — [wɪl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] ['ɪntəlekt] ; ['ðerfɔːr] ([baɪ]

>>>>>Proof	—	Will	is	only	a	particular	mode	of	thinking	,	like	intellect	;	therefore	(	by
>>>>>Proof	—	将要	是	仅有的	一个	特别的	模式	的	思维	,	喜欢	智力	;	所以	(	经过

[prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .)

Prop	.	xxviii	.	)
支柱	.	二十八	.	)

>>>>>证明——意志只是一种特定的思维方式，就像理智一样；因此（根据命题 xxviii。）

[noʊ][voʊ'lɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɪg'zɪst] , [nɔːr][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ækt] ,

no	volition	can	exist	,	nor	be	conditioned	to	act	,
不	意志	能	存在	,	也不	是	条件反射	到	行为	,

意志既不存在，也无法被条件反射地驱使去行动。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [baɪ][sʌm; səm] [kɔːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,

unless	it	be	conditioned	by	some	cause	other	than	itself	,
除非	它	是	条件反射	经过	一些	原因	其他	比	本身	,

除非它受到自身以外的某种原因的影响，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

which	cause	is	conditioned	by	a	third	cause	,	and	so	on	to	infinity	.
哪个	原因	是	条件反射	经过	一个	第三	原因	,	和	所以	在	到	无穷大	.

哪个原因受第三个原因制约，如此往复，无穷无尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪl] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnfɪnət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə]

But	if	will	be	supposed	infinite	,	it	must	also	be	conditioned	to
但	如果	将要	是	据称	无限	,	它	必须	还	是	条件反射	到

[ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt][baɪ][gɑːd] ,

exist	and	act	by	God	,
存在	和	行为	经过	上帝	,

但是，如果存在被认为是无限的，那么它的存在和作用也必然是由上帝决定的。

[nɑːt][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌbstəns] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfɪnət] ,

not	by	virtue	of	his	being	substance	absolutely	infinite	,
不是	经过	美德	的	他的	存在	物质	绝对地	无限	,

并非因为他是绝对无限的实体，

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

but	by	virtue	of	his	possessing	an	attribute	which	expresses	the	infinite
但	经过	美德	的	他的	拥有	一个	属性	哪个	表达	这	无限

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɔːt] ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) .

and	eternal	essence	of	thought	(	by	Prop	.	xxiii	.	)	.
和	永恒	本质	的	想法	(	经过	支柱	.	二十三	.	)	.

但由于他拥有表达思想无限和永恒本质的属性（根据 Prop. xxiii）。

[ðʌs] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːvd] , ['weðər] [æz; əz]['faɪnaɪt][ɔːr] ['ɪnfɪnət] ,

Thus	**,**	**however**	**it**	**be**	**conceived**	**,**	**whether**	**as**	**finite**	**or**	**infinite**	**,**
因此	,	然而	它	是	构思	,	无论	作为	有限	或者	无限	,

因此，无论人们如何看待它，无论是将其视为有限的还是无限的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt] .

it	**requires**	**a**	**cause**	**by**	**which**	**it**	**should**	**be**	**conditioned**	**to**	**exist**	**and**	**act**	**.**
它	需要	一个	原因	经过	哪个	它	应该	是	条件反射	到	存在	和	行为	.

它的存在和行动需要一个原因作为条件。

[ðʌs] ([def] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)

Thus	**(**	**Def**	**.**	**vii**	**.**	**)**
因此	(	定义	.	七	.	)

因此（定义七）

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] [kɔːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɔːr] [kən'streɪnd] [kɔːz] .

it	**cannot**	**be**	**called**	**a**	**free**	**cause**	**,**	**but**	**only**	**a**	**necessary**	**or**	**constrained**	**cause**	**.**
它	不能	是	称为	一个	自由的	原因	,	但	仅有的	一个	必要的	或者	受限	原因	.

它不能被称为自由原因，而只能被称为必要原因或受限原因。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**
问	.	E	.	D	.

QED

<<<<
<<<<
<<<<

[aɪ] — [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [fɜːrst] , [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['friːdəm]

I	**—**	**Hence**	**it**	**follows**	**,**	**first**	**,**	**that**	**God**	**does**	**not**	**act**	**according**	**to**	**freedom**
我	—	因此	它	跟随	,	第一的	,	那	上帝	做	不是	行为	根据	到	自由

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

of	**the**	**will**	**.**
的	这	将要	.

<<<<<推论一——由此可知，首先，上帝并非按照自由意志行事。

<<<<
<<<<
<<<<

[iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['sekəndli] ,

II	**—**	**It**	**follows**	**,**	**secondly**	**,**
二	—	它	跟随	,	第二	,

<<<<<推论二——其次，由此可得，

[ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz]

that	**will**	**and**	**intellect**	**stand**	**in**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**God**	**as**
那	将要	和	智力	站立	在	这	相同的	关系	到	这	自然	的	上帝	作为

[duː]['moʊʃ(ə)n] ,

do	**motion**	**,**
做	运动	,

意志和理智与上帝的本质之间的关系，与运动与上帝的本质之间的关系是一样的。

[ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] ,

and	**rest**	**,**	**and**	**absolutely**	**all**	**natural**	**phenomena**	**,**
和	休息	,	和	绝对地	全部	自然的	现象	,

以及其余的一切，以及所有自然现象。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'dɪʃnd] [baɪ][gɑːd] ([prɑːp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .) [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt][ɪn]

which	**must**	**be**	**conditioned**	**by**	**God**	**(**	**Prop**	**.**	**xxix**	**.**	**)**	**to**	**exist**	**and**	**act**	**in**
哪个	必须	是	条件反射	经过	上帝	(	支柱	.	二十九	.	)	到	存在	和	行为	在

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] .

a	**particular**	**manner**	**.**
一个	特别的	方式	.

必须由上帝（命题 xxix.）决定其存在和以特定方式行动。

[fɔːr; fər] [wɪl] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

For	will	,	like	the	rest	,	stands	in	need	of	a	cause	,
为了	将要	,	喜欢	这	休息	,	站立	在	需要	的	一个	原因	,

意志和其他事物一样，也需要一个理由。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] .

by	which	it	is	conditioned	to	exist	and	act	in	a	particular	manner	.
经过	哪个	它	是	条件反射	到	存在	和	行为	在	一个	特别的	方式	.

它因此受到某种条件制约，以某种特定的方式存在和行动。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [wen] [wɪl] [ɔːr] [ˈɪntəlekt] [biː; bi] [ˈgræntɪd] , [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts]

And	although	,	when	will	or	intellect	be	granted	,	an	infinite	number	of	results
和	虽然	,	什么时候	将要	或者	智力	是	的确	,	一个	无限	数字	的	结果

[meɪ] [ˈfɑːloʊ] ,

may	follow	,
可能	跟随	,

而且，当意志或智力被赋予时，可能会产生无数种结果，

[jet] [gɑːd][ˈkænɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

yet	God	cannot	on	that	account	be	said	to	act	from	freedom	of	the	will	,
然而	上帝	不能	在	那	帐户	是	说	到	行为	从	自由	的	这	将要	,

但因此不能说上帝是出于自由意志而行动的。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][rest] [wʊd]

any	more	than	the	infinite	number	of	results	from	motion	and	rest	would
任何	更多的	比	这	无限	数字	的	结果	从	运动	和	休息	会

[ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest][ækt][baɪ] [friː] [wɪl] .

justify	us	in	saying	that	motion	and	rest	act	by	free	will	.
证明合法	我们	在	说	那	运动	和	休息	行为	经过	自由的	将要	.

正如运动和静止产生的无限多的结果并不能证明运动和静止是由自由意志驱动的一样。

[ˈwerfɔːr] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ˌæpəˈteinz] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

Wherefore	will	no	more	appertains	to	God	than	does	anything	else	in	nature	,
因此	将要	不	更多的	相关的	到	上帝	比	做	任何事物	别的	在	自然	,

因此，它对上帝的意义并不比自然界中的其他任何事物更重要。

[bʌt; bət][stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmoʊʃ(ə)n] , [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

but	stands	in	the	same	relation	to	him	as	motion	,	rest	,	and	the	like	,
但	站立	在	这	相同的	关系	到	他	作为	运动	,	休息	,	和	这	喜欢	,

但它与运动、静止等概念的关系，与它们之间的关系是一样的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] ,

which	we	have	shown	to	follow	from	the	necessity	of	the	divine	nature	,
哪个	我们	有	所示	到	跟随	从	这	必要性	的	这	神圣的	自然	,

我们已经证明，这是由神性的必然性所决定的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdɪʃnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] .

and	to	be	conditioned	by	it	to	exist	and	act	in	a	particular	manner	.
和	到	是	条件反射	经过	它	到	存在	和	行为	在	一个	特别的	方式	.

并受其制约，以某种特定的方式存在和行动。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][gɑːd][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ɔːr][ɪn] [ˈeni]

Things	could	not	have	been	brought	into	being	by	God	in	any	manner	or	in	any
事物	可以	不是	有	到过	带来	进入	存在	经过	上帝	在	任何	方式	或者	在	任何

[ˈɔːrdər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][fækt] [əbˈteɪnd] .

order	different	from	that	which	has	in	fact	obtained	.
命令	不同的	从	那	哪个	有	在	事实	获得	.

万物不可能以任何不同于实际发生的方式或顺序由上帝创造出来。

>>>>>Proof — [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gɑ:d] ([prɑ:p] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .

>>>>>Proof — All things necessarily follow from the nature of God (Prop . xvi .

>>>>>Proof — 全部 事物 一定 跟随 从 这 自然 的 上帝 (支柱 . 十六 .

) ,

) ,

) ,

>>>>>证明——万物必然源于上帝的本性（命题十六），

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ]

and by the nature of God are conditioned to exist and act in a

和 经过 这 自然 的 上帝 是 条件反射 到 存在 和 行为 在 一个

[pər'tɪkjələr] [weɪ] ([prɑ:p] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]) .

particular way (Prop . xxix) .

特别的 方式 (支柱 . 二十九) .

并且由于上帝的本性，它们被限制以某种特定的方式存在和行动（箴言 xxix）。

[ɪf] [θɪŋz] , ['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ,

If things , therefore , could have been of a different nature ,

如果 事物 , 所以 , 可以 有 到过 的 一个 不同的 自然 ,

因此，如果事情的性质有所不同的话，

[ɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

or have been conditioned to act in a different way ,

或者 有 到过 条件反射 到 行为 在 一个 不同的 方式 ,

或者已被训练以不同的方式行事，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

so that the order of nature would have been different ,

所以 那 这 命令 的 自然 会 有 到过 不同的 ,

这样一来，自然界的秩序就会有所不同。

['gɑ:dz] ['neɪtʃər] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

God's nature would also have been able to be different from what it now

神的 自然 会 还 有 到过 有能力的 到 是 不同的 从 什么 它 现在

[ɪz] ;

is ;

是 ;

上帝的本性也可能与现在不同；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([baɪ] [prɑ:p] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [ðæt] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and therefore (by Prop . xi .) that different nature also would have

和 所以 (经过 支柱 . 十一 .) 那 不同的 自然 还 会 有

[pər'fɔ:rs] [ɪg'zɪstɪd] ,

perforce existed ,

强制 存在 ,

因此（根据命题十一），另一种性质也必然存在。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [gɔdz] .

and consequently there would have been able to be two or more Gods .

和 最后 那里 会 有 到过 有能力的 到 是 二 或者 更多的 神 .

因此，就有可能存在两个或多个神。

[ðɪs] ([baɪ] [prɑ:p] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [kɔ:r] . [aɪ] .) [ɪz] [əb'sɜ:rd] .

This (by Prop . xiv . , Cor . i .) is absurd .

这 (经过 支柱 . 十四 . , 科尔 . 我 .) 是 荒诞 .

这（根据命题十四，论证一）是荒谬的。

['ðerfɔ:r] , [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][gɑ:d][ɪn]['eni] ['ʌðər]

Therefore	**,**	**things**	**could**	**not**	**have**	**been**	**brought**	**into**	**being**	**by**	**God**	**in**	**any**	**other**
所以	,	事物	可以	不是	有	到过	带来	进入	存在	经过	上帝	在	任何	其他

['mænər] , & [si:] . [kju:] . [i:] . [di:] .

manner	**,**	**&**	**c**	**.**	**Q**	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**
方式	,	&	c	.	问	.	E	.	D	.

因此，万物不可能以其他任何方式由上帝创造，等等。证毕。

---

* * * * * [noʊt]

*****	*****	*****	*****	*****	**Note**
*	*	*	*	*	笔记

*****笔记

[aɪ] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ʃoʊn] , [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['nu:ndeɪ] ,

I	**—**	**As**	**I**	**have**	**thus**	**shown**	**,**	**more**	**clearly**	**than**	**the**	**sun**	**at**	**noonday**	**,**
我	—	作为	我	有	因此	所示	,	更多的	清楚地	比	这	太阳	在	午	,

正如我已如此清晰地表明的那样，比正午的太阳还要清晰，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [kən'tɪndʒənt] ,

that	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**justify**	**us**	**in**	**calling**	**things**	**contingent**	**,**
那	那里	是	没有什么	到	证明合法	我们	在	呼叫	事物	队伍	,

没有任何理由让我们称事物为偶然的，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['bri:fli] [wʌt] ['mi:nɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][kən'tɪndʒənt] ;

I	**wish**	**to**	**explain**	**briefly**	**what**	**meaning**	**we**	**shall**	**attach**	**to**	**the**	**word**	**contingent**	**;**
我	希望	到	解释	简要地	什么	意义	我们	将	附	到	这	单词	队伍	;

我想简要解释一下我们将赋予"偶然的"一词的含义；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜ:rst][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	**I**	**will**	**first**	**explain**	**the**	**words**	**necessary**	**and**	**impossible**	**.**
但	我	将要	第一的	解释	这	字	必要的	和	不可能的	.

但我首先要解释一下"必要"和"不可能"这两个词的含义。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] ['nesəseri] ['i:ðər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] ['es(ə)ns] [ɔ:r][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:z]

A	**thing**	**is**	**called**	**necessary**	**either**	**in**	**respect**	**to**	**its**	**essence**	**or**	**in**	**respect**	**to**	**its**	**cause**
一个	事物	是	称为	必要的	任何一个	在	尊重	到	它是	本质	或者	在	尊重	到	它是	原因

;

;

;

事物之所以被称为必然，要么是因为它本质上是必然的，要么是因为它的原因必然是必然的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊz] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ɪts] ['es(ə)ns]

for	**the**	**existence**	**of**	**a**	**thing**	**necessarily**	**follows**	**,**	**either**	**from**	**its**	**essence**
为了	这	存在	的	一个	事物	一定	跟随	,	任何一个	从	它是	本质

[ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

and	**definition**	**,**
和	定义	,

因为事物的存在必然来源于其本质和定义，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] .

or	**from**	**a**	**given**	**efficient**	**cause**	**.**
或者	从	一个	给定	高效的	原因	.

或者源于某个有效的原因。

[fɔ:r; fər]['sɪmələr]['ri:z(ə)nz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; ['neɪmli] ,

For	**similar**	**reasons**	**a**	**thing**	**is**	**said**	**to**	**be**	**impossible**	**;**	**namely**	**,**
为了	相似的	原因	一个	事物	是	说	到	是	不可能的	;	即	,

出于类似的原因，人们会说某件事是不可能的；也就是说，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] ['es(ə)ns] [ɔ:r] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]
inasmuch **as** **its** **essence** **or** **definition** **involves** **a** **contradiction** **,** **or** **because** **no**
因此 作为 它是 本质 或者 定义 涉及 一个 矛盾 , 或者 因为 不
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kɔ:z] [ɪz] ['græntɪd] ,
external **cause** **is** **granted** **,**
外部的 原因 是 的确 ,

鉴于其本质或定义涉及矛盾，或者因为没有确定外部原因，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ;
which **is** **conditioned** **to** **produce** **such** **an** **effect** **;**
哪个 是 条件反射 到 生产 这样的 一个 影响 ;

其作用机制就是为了产生这种效果；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [kən'tɪndʒənt] ,
but **a** **thing** **can** **in** **no** **respect** **be** **called** **contingent** **,**
但 一个 事物 能 在 不 尊重 是 称为 队伍 ,

但无论如何，都不能称得上是偶然的。

[seɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .
save **in** **relation** **to** **the** **imperfection** **of** **our** **knowledge** **.**
节省 在 关系 到 这 缺陷 的 我们的 知识 .

除了我们知识的不完善之外。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [dʌz] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv]
A **thing** **of** **which** **we** **do** **not** **know** **whether** **the** **essence** **does** **or** **does** **not** **involve**
一个 事物 的 哪个 我们 做 不是 知道 无论 这 本质 做 或者 做 不是 涉及
[ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
a **contradiction** **,**
一个 矛盾 ,

我们不知道事物的本质是否包含矛盾，

[ɔ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
or **of** **which** **,** **knowing** **that** **it** **does** **not** **involve** **a** **contradiction** **,**
或者 的 哪个 , 会心 那 它 做 不是 涉及 一个 矛盾 ,

或者，明知其中并不包含矛盾，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz]
we **are** **still** **in** **doubt** **concerning** **the** **existence** **,** **because** **the** **order** **of** **causes**
我们 是 仍然 在 怀疑 有关 这 存在 , 因为 这 命令 的 原因
[is'keips] [ˌju: 'es] ,
escapes **us** **,**
逃脱 我们 ,

我们仍然对它的存在抱有怀疑，因为我们无法理解因果关系。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , ['kænɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['i:ðər] ['nesəseri] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
— **such** **a** **thing** **,** **I** **say** **,** **cannot** **appear** **to** **us** **either** **necessary** **or** **impossible** **.**
— 这样的 一个 事物 , 我 说 , 不能 出现 到 我们 任何一个 必要的 或者 不可能的 .

——我说，这样的事情对我们来说既不显得必要，也不显得不可能。

['werfɔ:r] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kən'tɪndʒənt][ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] .
Wherefore **we** **call** **it** **contingent** **or** **possible** **.**
因此 我们 称呼 它 队伍 或者 可能的 .

因此我们称之为偶然的或可能的。

* * * * * [noʊt] [i:] — [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
*** * * * *** **Note** **II** **—** **It** **clearly** **follows** **from** **what** **we** **have** **said** **,**
* * * * * 笔记 二 — 它 清楚地 跟随 从 什么 我们 有 说 ,

*****注二——从我们刚才所说的内容可以清楚地看出，

[ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] ,
that **things** **have** **been** **brought** **into** **being** **by** **God** **in** **the** **highest** **perfection** **,**
那 事物 有 到过 带来 进入 存在 经过 上帝 在 这 最高 完美 ,

万物都是上帝以最高完美的方式创造出来的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['neɪtʃər] .

inasmuch	as	they	have	necessarily	followed	from	a	most	perfect	nature	.
因此	作为	他们	有	一定	随后	从	一个	最多	完美的	自然	.

因为它们必然源于一种最完美的本性。

[nɔːr] [dʌz] [ðɪs] [pruːv] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][gɑːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Nor	does	this	prove	any	imperfection	in	God	,	for	it	has	compelled	us	to
也不	做	这	证明	任何	缺陷	在	上帝	,	为了	它	有	被迫	我们	到

[ə'fɜːrm][hɪz; ɪz][pər'fekʃ(ə)n] .

affirm	his	perfection	.
确认	他的	完美	.

这并不能证明上帝有任何不完美之处，反而促使我们肯定他的完美。

[frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːntreri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] ['gæðər] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

From	its	contrary	proposition	,	we	should	clearly	gather	(	as	I	have	just
从	它是	相反	主张	,	我们	应该	清楚地	收集	(	作为	我	有	只是

[ʃoʊn]) ,

shown	)	,
所示	)	,

从其反命题中，我们应该清楚地得出结论（正如我刚才所展示的），

[ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [suː'priːmli] ['pɜːrfɪkt] ,

that	God	is	not	supremely	perfect	,
那	上帝	是	不是	至高无上	完美的	,

上帝并非完美无缺，

[fɔːr; fər] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

for	if	things	had	been	brought	into	being	in	any	other	way	,
为了	如果	事物	有	到过	带来	进入	存在	在	任何	其他	方式	,

因为如果事物是以其他任何方式产生的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ]['neɪtʃər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

we	should	have	to	assign	to	God	a	nature	different	from	that	,
我们	应该	有	到	分配	到	上帝	一个	自然	不同的	从	那	,

我们应该赋予上帝一种不同于此的本质。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

which	we	are	bound	to	attribute	to	him	from	the	consideration
哪个	我们	是	边界	到	属性	到	他	从	这	考虑

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] .

of	an	absolutely	perfect	being	.
的	一个	绝对地	完美的	存在	.

考虑到他是一位绝对完美的存在，我们理应将这些特质归于他。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [ðæt] ['meni] [wɪl] [skaʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə][æz; əz][əb'sɜːrd] ,

I	do	not	doubt	,	that	many	will	scout	this	idea	as	absurd	,
我	做	不是	怀疑	,	那	许多	将要	侦察	这	主意	作为	荒诞	,

我毫不怀疑，许多人会认为这个想法荒谬至极。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][maɪndz][ʌp][tuː; tə] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	will	refuse	to	give	their	minds	up	to	contemplating	it	,
和	将要	拒绝	到	给	他们的	思想	向上	到	沉思	它	,

他们会拒绝花时间去思考这个问题。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ] ['friːdəm] ['veri] ['dɪfrənt]

simply	because	they	are	accustomed	to	assign	to	God	a	freedom	very	different
简单地	因为	他们	是	习惯	到	分配	到	上帝	一个	自由	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ([def] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) [hæv; həv] [di'djuːst] .

from	that	which	we	(	Def	.	vii	.	)	have	deduced	.
从	那	哪个	我们	(	定义	.	七	.	)	有	推断	.

仅仅因为他们习惯于赋予上帝一种与我们（定义七）所推导出的截然不同的自由。

[ðeɪ] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['æbsəluːt] [friː] [wɪl] .

They	assign	to	him	,	in	short	,	absolute	free	will	.
他们	分配	到	他	,	在	短的	,	绝对	自由的	将要	.

简而言之，他们赋予了他绝对的自由意志。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

However	,	I	am	also	convinced	that	if	such	persons	reflect	on	the	matter	,
然而	,	我	是	还	确信	那	如果	这样的	人	反映	在	这	事情	,

然而，我也相信，如果这些人认真思考这个问题，

[ænd; ənd]['duːli] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

and	duly	weigh	in	their	minds	our	series	of	propositions	,
和	正式地	称重	在	他们的	思想	我们的	系列	的	命题	,

并认真权衡我们提出的一系列建议，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][gɑːd] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]

they	will	reject	such	freedom	as	they	now	attribute	to	God	,	not	only	as
他们	将要	拒绝	这样的	自由	作为	他们	现在	属性	到	上帝	,	不是	仅有的	作为

['nuːgətɔːri] ,

nugatory	,
毫无意义	,

他们会拒绝接受他们现在归于上帝的这种自由，不仅认为这种自由毫无意义，而且认为这种自由毫无价值。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] .

but	also	as	a	great	impediment	to	organized	knowledge	.
但	还	作为	一个	伟大的	障碍	到	组织	知识	.

但同时也严重阻碍了知识的系统化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][prɑːp] .

There	is	no	need	for	me	to	repeat	what	I	have	said	in	the	note	to	Prop	.
那里	是	不	需要	为了	我	到	重复	什么	我	有	说	在	这	笔记	到	支柱	.

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

我无需重复我在提案十七的说明中所说的内容。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənts] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['fɜːrðər] ,

But	,	for	the	sake	of	my	opponents	,	I	will	show	further	,
但	,	为了	这	清酒	的	我的	对手	,	我	将要	展示	更远	,

但是，为了向我的对手们证明，我还要进一步说明：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['græntɪd] [ðæt] [wɪl] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	although	it	be	granted	that	will	pertains	to	the	essence	of	God	,
那	虽然	它	是	的确	那	将要	相关	到	这	本质	的	上帝	,

即使意志被认为与上帝的本质相关，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ,

it	nevertheless	follows	from	his	perfection	,
它	尽管如此	跟随	从	他的	完美	,

但这却是他完美无缺的体现。

[ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] [kri'eɪtɪd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

that	things	could	not	have	been	by	him	created	other	than	they	are	,
那	事物	可以	不是	有	到过	经过	他	创建	其他	比	他们	是	,

事物不可能不是他创造的，而是它们现在的样子。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] ; [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [pruːvd] ,

or	in	a	different	order	;	this	is	easily	proved	,
或者	在	一个	不同的	命令	;	这	是	容易地	已证实	,

或者以不同的顺序；这一点很容易证明。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ɑːn] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts] [ðəmˈselvz] [kənˈsiːd] , [ˈneɪmli] ,
if **we** **reflect** **on** **what** **our** **opponents** **themselves** **concede** **,** **namely** **,**
如果 我们 反映 在 什么 我们的 对手 他们自己 承认 , 即 ,

如果我们反思一下对手自己承认的那些事实，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈsoʊlli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈkriː] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
that **it** **depends** **solely** **on** **the** **decree** **and** **will** **of** **God** **,**
那 它 取决于 仅 在 这 法令 和 将要 的 上帝 ,

这完全取决于上帝的旨意和安排。

[ðæt] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
that **each** **thing** **is** **what** **it** **is** **.**
那 每个 事物 是 什么 它 是 .

每件事物就是它本身。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] , [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
If **it** **were** **otherwise** **,** **God** **would** **not** **be** **the** **cause** **of** **all** **things** **.**
如果 它 是 否则 , 上帝 会 不是 是 这 原因 的 全部 事物 .

否则，上帝就不会是万物的创造者。

[ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [diˈkriːz] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [bɪn] [ˈrætɪfaɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [baɪ][gɑːd]
Further **,** **that** **all** **the** **decrees** **of** **God** **have** **been** **ratified** **from** **all** **eternity** **by** **God**
更远 , 那 全部 这 法令 的 上帝 有 到过 已批准 从 全部 永恒 经过 上帝
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

此外，上帝的一切法令都已由上帝自亘古以来亲自批准。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] , [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] .
If **it** **were** **otherwise** **,** **God** **would** **be** **convicted** **of** **imperfection** **or** **change** **.**
如果 它 是 否则 , 上帝 会 是 已定罪 的 缺陷 或者 改变 .

否则，上帝就会被指责有缺陷或会改变。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wen] , [brˈfɔːr] , [ɔːr]['æftər] ;
But **in** **eternity** **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **when** **,** **before** **,** **or** **after** **;**
但 在 永恒 那里 是 不 这样的 事物 作为 什么时候 , 前 , 或者 后 ;

但在永恒中，没有何时、之前或之后之分；

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [gɑːd]['nevər][kæn; kən]
hence **it** **follows** **solely** **from** **the** **perfection** **of** **God** **,** **that** **God** **never** **can**
因此 它 跟随 仅 从 这 完美 的 上帝 , 那 上帝 绝不 能
[dɪˈkriː] ,
decree **,**
法令 ,

因此，仅凭上帝的完美性就能得出这样的结论：上帝永远不可能做出任何决定。

[ɔːr]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈkriːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ; [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [brˈfɔːr]
or **never** **would** **have** **decreed** **anything** **but** **what** **is** **;** **that** **God** **did** **not** **exist** **before**
或者 绝不 会 有 颁布 任何事物 但 什么 是 ; 那 上帝 做过 不是 存在 前
[hɪz; ɪz] [diˈkriːz] ,
his **decrees** **,**
他的 法令 ,

否则他绝不会颁布任何法令，只会颁布既成事实；也就是说，在颁布法令之前，上帝并不存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
and **would** **not** **exist** **without** **them** **.**
和 会 不是 存在 没有 他们 .

没有他们，它们就不会存在。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːrs] ,
But **,** **it** **is** **said** **,** **supposing** **that** **God** **had** **made** **a** **different** **universe** **,**
但 , 它 是 说 , 假如 那 上帝 有 制成 一个 不同的 宇宙 ,

但是，据说，假设上帝创造了一个不同的宇宙，

[ɔːr][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] ['ʌðər] [diː'kriːz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
or **had** **ordained** **other** **decrees** **from** **all** **eternity** **concerning** **nature** **and** **her**
或者 有 受戒 其他 法令 从 全部 永恒 有关 自然 和 她
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

或者从亘古以来就制定了关于自然及其秩序的其他法令，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][gɑːd] .
we **could** **not** **therefore** **conclude** **any** **imperfection** **in** **God** **.**
我们 可以 不是 所以 结束 任何 缺陷 在 上帝 .

因此，我们不能就此断定上帝有任何缺陷。

[bʌt; bət]['pɝːsənz] [huː] [seɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [diː'kriːz] .
But **persons** **who** **say** **this** **must** **admit** **that** **God** **can** **change** **his** **decrees** **.**
但 人 WHO 说 这 必须 承认 那 上帝 能 改变 他的 法令 .

但说这话的人必须承认，上帝可以改变他的旨意。

[fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] ['eni] [diː'kriːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔːrdər] ,
For **if** **God** **had** **ordained** **any** **decrees** **concerning** **nature** **and** **her** **order** **,**
为了 如果 上帝 有 受戒 任何 法令 有关 自然 和 她 命令 ,

如果上帝曾制定过任何关于自然及其秩序的法令，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
different **from** **those** **which** **he** **has** **ordained** **—** **in** **other** **words** **,**
不同的 从 那些 哪个 他 有 受戒 — 在 其他 字 ,

与他所设立的那些不同——换句话说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [ænd; ənd] [kən'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] — [hiː; hi]
if **he** **had** **willed** **and** **conceived** **something** **different** **concerning** **nature** **—** **he**
如果 他 有 意志 和 构思 某物 不同的 有关 自然 — 他
[wʊd] [pər'fɔːrs] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
would **perforce** **have** **had** **a** **different** **intellect** **from** **that** **which** **he** **has** **,**
会 强制 有 有 一个 不同的 智力 从 那 哪个 他 有 ,

如果他对于自然的理解和构想有所不同，那么他的智力必然也会与现在不同。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪl] .
and **also** **a** **different** **will** **.**
和 还 一个 不同的 将要 .

还有一份不同的遗嘱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But **if** **it** **were** **allowable** **to** **assign** **to** **God** **a** **different** **intellect** **and** **a**
但 如果 它 是 允许的 到 分配 到 上帝 一个 不同的 智力 和 一个
['dɪfrənt] [wɪl] ,
different **will** **,**
不同的 将要 ,

但如果允许赋予上帝不同的理智和不同的意志，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ,
without **any** **change** **in** **his** **essence** **or** **his** **perfection** **,**
没有 任何 改变 在 他的 本质 或者 他的 完美 ,

他的本质和完美性丝毫未变，

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [diː'kriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
what **would** **there** **be** **to** **prevent** **him** **changing** **the** **decrees** **which** **he** **has**
什么 会 那里 是 到 防止 他 变化 这 法令 哪个 他 有
[meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
made **concerning** **created** **things** **,**
制成 有关 创建 事物 ,

有什么能阻止他改变他为受造物所制定的法令呢?

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] ?

and	nevertheless	remaining	perfect	?
和	尽管如此	其余的	完美的	?

然而，却依然保持完美?

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ɑ:r; ər]

For	his	intellect	and	will	concerning	things	created	and	their	order	are
为了	他的	智力	和	将要	有关	事物	创建	和	他们的	命令	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

因为他对于受造物及其秩序的理智和意志是一致的，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] .

in	respect	to	his	essence	and	perfection	,	however	they	be	conceived	.
在	尊重	到	他的	本质	和	完美	,	然而	他们	是	构思	.

就他的本质和完美而言，无论人们如何理解它们。

['fɜ:rðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [æd'mɪt] [ðæt] ['gɑ:dz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

Further	,	all	the	philosophers	whom	I	have	read	admit	that	God's	intellect	is	entirely
更远	,	全部	这	哲学家	谁	我	有	读	承认	那	神的	智力	是	完全

['æktʃuəl] ,

actual	,
实际的	,

此外，我读过的所有哲学家都承认，上帝的理智是完全现实的。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pə'tenʃ(ə)l] ; [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] ['gɑ:dz] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['gɑ:dz]

and	not	at	all	potential	;	as	they	also	admit	that	God's	intellect	,	and	God's
和	不是	在	全部	潜在的	;	作为	他们	还	承认	那	神的	智力	,	和	神的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

而且完全没有潜力；因为他们也承认上帝的智慧和上帝的意志，

[ænd; ənd]['gɑ:dz] ['es(ə)ns] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ,

and	God's	essence	are	identical	,	it	follows	that	,
和	神的	本质	是	完全相同的	,	它	跟随	那	,

如果上帝的本质是相同的，那么，由此可知：

[ɪf] [gɑ:d][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æktʃuəl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪl] ,

if	God	had	had	a	different	actual	intellect	and	a	different	will	,
如果	上帝	有	有	一个	不同的	实际的	智力	和	一个	不同的	将要	,

如果上帝拥有不同的实际理智和不同的意志，

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ] [kən'klu:did] [æt; ət]

his	essence	would	also	have	been	different	;	and	thus	,	as	I	concluded	at
他的	本质	会	还	有	到过	不同的	;	和	因此	,	作为	我	结束	在

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

他的本质也会有所不同；因此，正如我最初得出的结论，

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][gɑ:d][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt]

if	things	had	been	brought	into	being	by	God	in	a	different	way	from	that
如果	事物	有	到过	带来	进入	存在	经过	上帝	在	一个	不同的	方式	从	那

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ,

which	has	obtained	,
哪个	有	获得	,

如果上帝以不同于现在的方式创造万物，

['gɑːdz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] ([æz; əz][ɪz] [əd'mɪtɪd]) [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [wʊd] [pər'fɔːrs]

God's	intellect	and	will	,	that	is	(	as	is	admitted	)	his	essence	would	perforce
神的	智力	和	将要	,	那	是	(	作为	是	承认	)	他的	本质	会	强制

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

have	been	different	,
有	到过	不同的	,

上帝的理智和意志，也就是（人们普遍认为的）他的本质，必然会有所不同。

[wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] .

which	is	absurd	.
哪个	是	荒诞	.

这简直荒谬。

[æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][gɑːd][ɪn]['eni][bʌt; bət]

As	these	things	could	not	have	been	brought	into	being	by	God	in	any	but
作为	这些	事物	可以	不是	有	到过	带来	进入	存在	经过	上帝	在	任何	但

[ðə; ði]['æktʃuəl] [wei] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ;

the	actual	way	and	order	which	has	obtained	;
这	实际的	方式	和	命令	哪个	有	获得	;

这些事物不可能以上帝无法达到的方式和顺序之外的任何其他方式产生；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] [pər'fekʃ(ə)n]

and	as	the	truth	of	this	proposition	follows	from	the	supreme	perfection
和	作为	这	真相	的	这	主张	跟随	从	这	最高	完美

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

而这一命题的真理源于上帝的至高完美；

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [saʊnd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [pə'sweidɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd]

we	can	have	no	sound	reason	for	persuading	ourselves	to	believe	that	God
我们	能	有	不	声音	原因	为了	说服	我们自己	到	相信	那	上帝

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

did	not	wish	to	create	all	the	things	which	were	in	his	intellect	,
做过	不是	希望	到	创造	全部	这	事物	哪个	是	在	他的	智力	,

我们没有任何充分的理由相信上帝不想创造他所能想象的一切事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd]

and	to	create	them	in	the	same	perfection	as	he	had	understood
和	到	创造	他们	在	这	相同的	完美	作为	他	有	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并按照他所理解的完美程度去创造它们。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [θɪŋz] [noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [nɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] ;

But	,	it	will	be	said	,	there	is	in	things	no	perfection	nor	imperfection	;
但	,	它	将要	是	说	,	那里	是	在	事物	不	完美	也不	缺陷	;

但有人会说，世间万物既无完美也无不完美；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['pɜːrfɪkt][ɔːr]

that	which	is	in	them	,	and	which	causes	them	to	be	called	perfect	or
那	哪个	是	在	他们	,	和	哪个	原因	他们	到	是	称为	完美的	或者

[ɪm'pɜːrfɪkt] ,

imperfect	,
不完善	,

它们内部所具有的，以及使它们被称为完美或不完美的因素，

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

good	or	bad	,	depends	solely	on	the	will	of	God	.
好的	或者	坏的	,	取决于	仅	在	这	将要	的	上帝	.

好坏完全取决于神的旨意。

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] [wɪld] ,
If **God** **had** **so** **willed** **,**
如果 上帝 有 所以 意志 ,

如果上帝的旨意如此，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːm]
he **might** **have** **brought** **it** **about** **that** **what** **is** **now** **perfection** **should** **be** **extreme**
他 可能 有 带来 它 关于 那 什么 是 现在 完美 应该 是 极端
[ˌɪmpər'fekʃn] ,
imperfection **,**
缺陷 ,

他或许一手造成了如今的完美变成了极度的不完美。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .
and **vice** **versa** **.**
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [gɑːd] ,
What **is** **such** **an** **assertion** **,** **but** **an** **open** **declaration** **that** **God** **,**
什么 是 这样的 一个 断言 , 但 一个 打开 宣言 那 上帝 ,

这种断言不就是公开宣称上帝……吗?

[huː] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl]
who **necessarily** **understands** **that** **which** **he** **wishes** **,** **might** **bring** **it** **about** **by** **his** **will**
WHO 一定 明白 那 哪个 他 愿望 , 可能 带来 它 关于 经过 他的 将要
,
,
,

他必然明白，他所希望的，可以通过他的意志实现。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]
that **he** **should** **understand** **things** **differently** **from** **the** **way** **in** **which** **he** **does**
[ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ?
understand **them** **?**
理解 他们 ?

难道他应该以不同于他现在理解的方式来理解事物吗?

[ðɪs] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn]) [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti] .
This **(** **as** **we** **have** **just** **shown** **)** **is** **the** **height** **of** **absurdity** **.**
这 (作为 我们 有 只是 所示) 是 这 高度 的 荒谬 .

这（正如我们刚才所展示的）简直荒谬至极。

['werfɔːr] , [aɪ] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ɪts] [ɪmp'lɔɪəz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Wherefore **,** **I** **may** **turn** **the** **argument** **against** **its** **employers** **,** **as** **follows** **:**
因此 , 我 可能 转动 这 争论 反对 它是 雇主 , 作为 跟随 :

因此，我可以反过来反驳其雇主，如下所示:

— [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
— **All** **things** **depend** **on** **the** **power** **of** **God** **.**
— 全部 事物 依赖 在 这 力量 的 上帝 .

万事万物都取决于上帝的力量。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
In **order** **that** **things** **should** **be** **different** **from** **what** **they** **are** **,**
在 命令 那 事物 应该 是 不同的 从 什么 他们 是 ,

为了使事物与现在的状态有所不同，

['gɑːdz] [wɪl] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
God's **will** **would** **necessarily** **have** **to** **be** **different** **.**
神的 将要 会 一定 有 到 是 不同的 .

神的旨意必然有所不同。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [wɪl] ['kænɑːt][biː; bi] ['dɪfrənt] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][moʊst] ['klɪrli]

But	God's	will	cannot	be	different	(	as	we	have	just	most	clearly
但	神的	将要	不能	是	不同的	(	作为	我们	有	只是	最多	清楚地

['demənstreɪtɪd]) [frʌm; frəm]['gɑːdz][pər'fekʃ(ə)n] .

demonstrated	)	from	God's	perfection	.
已证明	)	从	神的	完美	.

但正如我们刚才最清楚地证明的那样，上帝的旨意不可能与上帝的完美相悖。

['ðerfɔːr] ['niːðər] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Therefore	neither	can	things	be	different	.
所以	两者都不	能	事物	是	不同的	.

因此，情况也不可能有所不同。

[aɪ] [kən'fes] , [ðæt][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən]

I	confess	,	that	the	theory	which	subjects	all	things	to	the	will	of	an
我	承认	,	那	这	理论	哪个	主题	全部	事物	到	这	将要	的	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['deɪəti; 'diːəti] ,

indifferent	deity	,
冷漠	神	,

我承认，那种将万物置于冷漠神明意志之下的理论，

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fiːɑːt] ,

and	asserts	that	they	are	all	dependent	on	his	fiat	,
和	断言	那	他们	是	全部	依赖	在	他的	菲亚特	,

并声称他们都依赖于他的命令，

[ɪz] [les] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

is	less	far	from	the	truth	than	the	theory	of	those	,
是	较少的	远的	从	这	真相	比	这	理论	的	那些	,

比那些理论更接近真相。

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [gɑːd][ækts][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

who	maintain	that	God	acts	in	all	things	with	a	view	of	promoting	what	is	good	.
WHO	维持	那	上帝	行为	在	全部	事物	和	一个	看法	的	推广	什么	是	好的	.

他们认为上帝在一切事物中都以促进善为目的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lætər] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə][set] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd][gɑːd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

For	these	latter	persons	seem	to	set	up	something	beyond	God	,	which	does	not
为了	这些	后者	人	似乎	到	放	向上	某物	超过	上帝	,	哪个	做	不是

[dɪ'pend] [ɑːn][gɑːd] ,

depend	on	God	,
依赖	在	上帝	,

因为这些人似乎在上帝之外建立了一些不依赖于上帝的事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪn] ['æktɪŋ] [lʊks] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən][ɪg'zemplɑːr] ,

but	which	God	in	acting	looks	to	as	an	exemplar	,
但	哪个	上帝	在	表演	看起来	到	作为	一个	范例	,

但上帝在行动中却以谁为榜样？

[ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] .

or	which	he	aims	at	as	a	definite	goal	.
或者	哪个	他	目标	在	作为	一个	定	目标	.

或者说，是他明确设定的目标。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sʌbdʒiktɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['destəni] ,

This	is	only	another	name	for	subjecting	God	to	the	dominion	of	destiny	,
这	是	仅有的	其他	姓名	为了	服从	上帝	到	这	统治权	的	命运	,

这不过是把上帝置于命运主宰之下的另一种说法罢了。

[æn; ən] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][gɑːd] ,

an	utter	absurdity	in	respect	to	God	,
一个	说出	荒谬	在	尊重	到	上帝	,

对上帝而言，这完全是荒谬的。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [friː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	we	have	shown	to	be	the	first	and	only	free	cause	of	the
谁	我们	有	所示	到	是	这	第一的	和	仅有的	自由的	原因	的	这

['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

essence	of	all	things	and	also	of	their	existence	.
本质	的	全部	事物	和	还	的	他们的	存在	.

我们已经证明祂是万物本质及其存在的第一个也是唯一自由原因。

[aɪ] [niːd] , ['ðerfɔːr] , [spend] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri'fjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [waɪld] ['θɪərɪz] .

I	need	,	therefore	,	spend	no	time	in	refuting	such	wild	theories	.
我	需要	,	所以	,	花费	不	时间	在	反驳	这样的	荒野	理论	.

因此，我无需浪费时间去反驳这种荒谬的理论。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

['gɑːdz] ['paʊər] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

God's	power	is	identical	with	his	essence	.
神的	力量	是	完全相同的	和	他的	本质	.

上帝的力量与他的本质是同一的。

>>>>>Proof — [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt]

>>>>>Proof	—	From	the	sole	necessity	of	the	essence	of	God	it	follows	that
>>>>>Proof	—	从	这	唯一	必要性	的	这	本质	的	上帝	它	跟随	那

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪm'self] ([prɑːp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)

God	is	the	cause	of	himself	(	Prop	.	xi	.	)
上帝	是	这	原因	的	他自己	(	支柱	.	十一	.	)

>>>>>证明——从上帝本质的唯一必然性可以得出，上帝是自身的原因（命题 11）。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([prɑːp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .

and	of	all	things	(	Prop	.	xvi	.
和	的	全部	事物	(	支柱	.	十六	.

以及所有事物（Prop. xvi.

[ænd; ənd][kɔːr] .) .

and	Cor	.	)	.
和	科尔	.	)	.

和 Cor.)。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ækt] ,

Wherefore	the	power	of	God	,	by	which	he	and	all	things	are	and	act	,
因此	这	力量	的	上帝	,	经过	哪个	他	和	全部	事物	是	和	行为	,

因此，神的力量，即他自身以及万物存在和运作的力量，

[ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

is	identical	with	his	essence	.
是	完全相同的	和	他的	本质	.

与他的本质完全一致。

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .

Whatsoever	**we**	**conceive**	**to**	**be**	**in**	**the**	**power**	**of**	**God**	**,**	**necessarily**	**exists**	**.**
任何	我们	构想	到	是	在	这	力量	的	上帝	,	一定	存在	.

凡我们认为在上帝掌控之下的事物，必然存在。

>>>>>Proof — [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][ɪn]['gɑːdz] ['paʊər] ,

>>>>>Proof	**—**	**Whatsoever**	**is**	**in**	**God's**	**power**	**,**
>>>>>Proof	—	任何	是	在	神的	力量	,

>>>>>证据——凡在上帝能力范围内的事，

[mʌst; məst] ([baɪ][ðə; ði][læst][prɑːp] .) [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

must	**(**	**by**	**the**	**last**	**Prop**	**.**	**)**	**be**	**comprehended**	**in**	**his**	**essence**	**in**	**such**	**a**	**manner**
必须	(	经过	这	最后的	支柱	.	)	是	理解	在	他的	本质	在	这样的	一个	方式

,

,

,

（根据最后一个论点）必须以这种方式理解其本质，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts] .

that	**it**	**necessarily**	**follows**	**therefrom**	**,**	**and**	**therefore**	**necessarily**	**exists**	**.**
那	它	一定	跟随	由此	,	和	所以	一定	存在	.

它必然由此得出，因此必然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦理学——第一部分(Ethics — Part 1)
第3/3页

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . **E** . **D** .
问 . E . D .

QED

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈneɪtʃər][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [dʌz] [nɑːt][ˈfɑːloʊ] .
There **is** **no** **cause** **from** **whose** **nature** **some** **effect** **does** **not** **follow** .
那里 是 不 原因 从 谁 自然 一些 影响 做 不是 跟随 .

任何原因的本质都必然导致某种结果。

>>>>>Proof — [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪgˈzɪsts] [ikˈspresiz] [ˈgɑːdz][ˈneɪtʃər][ɔːr] [ˈes(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n]
>>>>>Proof **—** **Whatsoever** **exists** **expresses** **God's** **nature** **or** **essence** **in** **a** **given**
>>>>>Proof — 任何 存在 表达 神的 自然 或者 本质 在 一个 给定
[kənˈdɪʃnd] [ˈmænər] ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . ,
conditioned **manner** **(** **by** **Prop** **.** **xxv** **.** **,**
条件反射 方式 (经过 支柱 . 25 . ,

>>>>>证明——凡存在之物都以某种特定的条件方式表达上帝的本性或本质（根据命题25，

[kɔːr] .) ; [ðæt][ɪz] , ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .) , [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪgˈzɪsts] , [ikˈspresiz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n]
Cor **.** **)** **;** **that** **is** **,** **(** **by** **Prop** **.** **xxxiv** **.** **)** **,** **whatsoever** **exists** **,** **expresses** **in** **a** **given**
科尔 .) ; 那 是 , (经过 支柱 . 34 .) , 任何 存在 , 表达 在 一个 给定
[kənˈdɪʃnd] [ˈmænər] [ˈgɑːdz] [ˈpaʊər] ,
conditioned **manner** **God's** **power** **,**
条件反射 方式 神的 力量 ,

哥林多前书）；也就是说，（根据箴言34），凡存在之物，都以某种特定的、有条件的方式表达了上帝的力量，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ɪˈfekt] [mʌst; məst] ([baɪ][prɑːp] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
which **is** **the** **cause** **of** **all** **things** **,** **therefore** **an** **effect** **must** **(** **by** **Prop** **.** **xvi** **.**
哪个 是 这 原因 的 全部 事物 , 所以 一个 影响 必须 (经过 支柱 . 十六 .
) [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊ] .
) **necessarily** **follow** **.**
) 一定 跟随 .

它是万物的原因，因此必然会产生结果（根据命题十六）。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . **E** . **D** .
问 . E . D .

QED

[əˈpendɪks] : [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ænd; ənd] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv]
APPENDIX **:** **In** **the** **foregoing** **I** **have** **explained** **the** **nature** **and** **properties** **of**
附录 : 在 这 前文 我 有 解释 这 自然 和 特性 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

附录：在前面我已经解释了上帝的本质和属性。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt][hiː; hi] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzɪsts] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][wʌn] : [ðæt][hiː; hi][ɪz] ,
I **have** **shown** **that** **he** **necessarily** **exists** **,** **that** **he** **is** **one** **:** **that** **he** **is** **,**
我 有 所示 那 他 一定 存在 , 那 他 是 一 : 那 他 是 ,

我已经证明他必然存在，他是唯一：他就是，

[ænd; ənd][ækts] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ;

and	acts	solely	by	the	necessity	of	his	own	nature	;
和	行为	仅	经过	这	必要性	的	他的	自己的	自然	;

并且完全出于自身本性的需要而行事;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [friː] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ;

that	he	is	the	free	cause	of	all	things	,	and	how	he	is	so	;
那	他	是	这	自由的	原因	的	全部	事物	,	和	如何	他	是	所以	;

他是万物的自由因，并说明他如何成为自由因;

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

that	all	things	are	in	God	,	and	so	depend	on	him	,
那	全部	事物	是	在	上帝	,	和	所以	依赖	在	他	,

万物皆在上帝之内，因此都依赖于他。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪg'zɪst][nɔːr][biː; bi] [kən'siːvd] ; ['læstli] ,

that	without	him	they	could	neither	exist	nor	be	conceived	;	lastly	,
那	没有	他	他们	可以	两者都不	存在	也不	是	构思	;	最后	,

没有他，它们既不可能存在，也不可能被构想；最后，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][gɑːd] , [nɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [ɔːr] ['æbsəluːt] ['fiːɑːt] ,

that	all	things	are	predetermined	by	God	,	not	through	his	free	will	or	absolute	fiat	,
那	全部	事物	是	预先设定	经过	上帝	,	不是	通过	他的	自由的	将要	或者	绝对	菲亚特	,

万事皆由上帝预先决定，并非出于他的自由意志或绝对的旨意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] .

but	from	the	very	nature	of	God	or	infinite	power	.
但	从	这	非常	自然	的	上帝	或者	无限	力量	.

但这源于上帝的本质或无限的力量。

[aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] , [wer] [ə'keɪʒn] [ə'fɔːd] , ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['predʒudisiz] ,

I	have	further	,	where	occasion	afforded	,	taken	care	to	remove	the	prejudices	,
我	有	更远	,	在哪里	场合	提供	,	已采取	关心	到	消除	这	偏见	,

此外，在条件允许的情况下，我也尽力消除了偏见。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdemən'streɪʃənz] .

which	might	impede	the	comprehension	of	my	demonstrations	.
哪个	可能	阻碍	这	理解	的	我的	示威游行	.

这可能会妨碍人们对我的演示的理解。

[jet] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [mɪskən'sepʃnz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,

Yet	there	still	remain	misconceptions	not	a	few	,
然而	那里	仍然	保持	误解	不是	一个	很少	,

然而，误解仍然存在，而且不少。

[wɪtʃ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [pruːv] ['veri] [greɪv] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	might	and	may	prove	very	grave	hindrances	to	the	understanding	of	the
哪个	可能	和	可能	证明	非常	严重	障碍	到	这	理解	的	这

[kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

concatenation	of	things	,
级联	的	事物	,

这可能会对理解事物之间的联系构成非常严重的障碍。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] .

as	I	have	explained	it	above	.
作为	我	有	解释	它	多于	.

正如我上面解释的那样。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [mɪskən'sepʃnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
I have therefore thought it worth while to bring these misconceptions before the
我 有 所以 想法 它 值得 尽管 到 带来 这些 误解 前 这
[bɑ:r][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .
bar of reason .
酒吧 的 原因 .

因此，我认为有必要将这些误解摆到理性面前加以澄清。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kɑ:mənli] [ˌentər'teɪnd] ,
All such opinions spring from the notion commonly entertained ,
全部 这样的 意见 春天 从 这 概念 通常 娱乐 ,

所有这些观点都源于人们普遍持有的观念：

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ækt][æz; əz][men] [ðəm'selvz] [ækt] , ['neɪmli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][end][ɪn]
that all things in nature act as men themselves act , namely , with an end in
那 全部 事物 在 自然 行为 作为 男人 他们自己 行为 , 即 , 和 一个 结尾 在
[vju:] .
view .
看法 .

自然界万物的行为都如同人类的行为一样，即以达到某种目的为导向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ,
It is accepted as certain ,
它 是 公认 作为 肯定 ,

这是公认的事实。

[ðæt] [gɑ:d][hɪm'self] [di'rekts] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [gɑ:d]
that God himself directs all things to a definite goal (for it is said that God
那 上帝 他自己 导演 全部 事物 到 一个 定 目标 (为了 它 是 说 那 上帝
[meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][mæn] ,
made all things for man ,
制成 全部 事物 为了 男人 ,

上帝亲自引导万物朝着一个确定的目标前进（因为据说上帝创造万物是为了人类，

[ænd; ənd][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm]) .
and man that he might worship him) .
和 男人 那 他 可能 崇拜 他) .

（并且让男人崇拜他）。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , ['æskɪŋ] [fɜ:rst] , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teinz] ['dʒen(ə)rəl] ['kri:d(ə)ns]
I will , therefore , consider this opinion , asking first , why it obtains general credence
我 将要 , 所以 , 考虑 这 观点 , 问 第一的 , 为什么 它 获得 一般的 信任
,
,
,

因此，我将认真考虑这种观点，首先要问的是，为什么这种观点能获得普遍认可。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] [proʊn] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ˌaɪ 'ti:] ? ; ['sekəndli] ,
and why all men are naturally so prone to adopt it ? ; secondly ,
和 为什么 全部 男人 是 自然 所以 易于 到 采纳 它 ? ; 第二 ,

其次，为什么所有男性都天生如此容易接受这种行为？

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['fɔ:lsəti] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
I will point out its falsity ; and , lastly ,
我 将要 观点 出去 它是 虚假 ; 和 , 最后 ,

我将指出它的错误之处；最后，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]['predʒudisiz][ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
I will show how it has given rise to prejudices about good and bad ,
我 将要 展示 如何 它 有 给定 上升 到 偏见 关于 好的 和 坏的 ,

我将阐述它是如何导致人们对善恶产生偏见的。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] , ['ɔːrdər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['bjuːti] [ænd; ənd]
right **and** **wrong** **,** **praise** **and** **blame** **,** **order** **and** **confusion** **,** **beauty** **and**
正确的 和 错误的 , 称赞 和 责备 , 命令 和 困惑 , 美丽 和
['ʌglinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
ugliness **,** **and** **the** **like** **.**
丑陋 , 和 这 喜欢 .

对与错、赞扬与责备、秩序与混乱、美与丑等等。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər]
However **,** **this** **is** **not** **the** **place** **to** **deduce** **these** **misconceptions** **from** **the** **nature**
然而 , 这 是 不是 这 地方 到 推断 这些 误解 从 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] :
of **the** **human** **mind** **:**
的 这 人类 头脑 :

然而，这里并非从人类思维的本质中推断这些误解的地方：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [ə'suːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,
it **will** **be** **sufficient** **here** **,** **if** **I** **assume** **as** **a** **starting** **point** **,**
它 将要 是 充足的 这里 , 如果 我 认为 作为 一个 开始 观点 ,

如果我以以下内容作为出发点，那么这里就足够了：

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] , ['neɪmli] ,
what **ought** **to** **be** **universally** **admitted** **,** **namely** **,**
什么 应该 到 是 普遍地 承认 , 即 ,

应当得到普遍认可的一点是，

[ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][bɔːrn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
that **all** **men** **are** **born** **ignorant** **of** **the** **causes** **of** **things** **,**
那 全部 男人 是 出生 无知 的 这 原因 的 事物 ,

所有人生来都不知道事物的起因，

[ðæt] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that **all** **have** **the** **desire** **to** **seek** **for** **what** **is** **useful** **to** **them** **,**
那 全部 有 这 欲望 到 寻找 为了 什么 是 有用 到 他们 ,

所有人都渴望追求对自己有用的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər] .
and **that** **they** **are** **conscious** **of** **such** **desire** **.**
和 那 他们 是 有意识的 的 这样的 欲望 .

而且他们也意识到自己有这种欲望。

[hiə'frɔm] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [fɜːrst] ,
Herefrom **it** **follows** **,** **first** **,**
从这里 它 跟随 , 第一的 ,

因此，首先，

[ðæt] [men] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [friː] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'lɪʃənz]
that **men** **think** **themselves** **free** **inasmuch** **as** **they** **are** **conscious** **of** **their** **volitions**
那 男人 思考 他们自己 自由的 因此 作为 他们 是 有意识的 的 他们的 意志
[ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] ,
and **desires** **,**
和 欲望 ,

人们之所以认为自己是自由的，是因为他们意识到了自己的意志和欲望。

[ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n] [driːm] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
and **never** **even** **dream** **,** **in** **their** **ignorance** **,**
和 绝不 甚至 梦 , 在 他们的 无知 ,

在他们的无知中，他们甚至从未做过梦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
of **the** **causes** **which** **have** **disposed** **them** **so** **to** **wish** **and** **desire** **.**
的 这 原因 哪个 有 处置 他们 所以 到 希望 和 欲望 .

使他们产生这种愿望和欲望的原因。

['sekəndli] , [ðæt] [men][du:][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][æn; ən][end] , ['neɪmli] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:sf(ə)l]
Secondly , that men do all things for an end , namely , for that which is useful
第二 , 那 男人 做 全部 事物 为了 一个 结尾 , 即 , 为了 那 哪个 是 有用
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

其次，人做任何事都是为了某个目的，即为了得到对自己有用的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:k] .
and which they seek .
和 哪个 他们 寻找 .

以及他们所寻求的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Thus it comes to pass that they only look for a knowledge of the final
因此 它 来 到 经过 那 他们 仅有的 看 为了 一个 知识 的 这 最终的
['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
causes of events ,
原因 的 活动 ,

因此，他们只寻求了解事件的最终原因。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
and when these are learned , they are content , as having no cause for
和 什么时候 这些 是 学习 , 他们 是 内容 , 作为 拥有 不 原因 为了
['fɜ:rðər] [daʊt] .
further doubt .
更远 怀疑 .

当这些事情被了解后，他们便感到满意，因为不再有任何疑虑。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [lɜ:rn] [sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə]
If they cannot learn such causes from external sources , they are compelled to
如果 他们 不能 学习 这样的 原因 从 外部的 来源 , 他们 是 被迫 到
[tɜ:rn][tu:; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] ,
turn to considering themselves ,
转动 到 考虑 他们自己 ,

如果他们无法从外部渠道了解这些原因，他们就不得不转而反思自身。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [end] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
and reflecting what end would have induced them personally to bring about
和 反思 什么 结尾 会 有 诱导 他们 亲自 到 带来 关于
[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [ɪ'vent] ,
the given event ,
这 给定 事件 ,

并反思究竟是什么目的促使他们亲自促成此事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] ['neɪtʃɝz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] .
and thus they necessarily judge other natures by their own .
和 因此 他们 一定 法官 其他 自然 经过 他们的 自己的 .

因此，他们必然会以自己的本性来评判他人的本性。

['fɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] ['meni] [mi:nz] [wɪtʃ] [ə'sɪst]
as they find in themselves and outside themselves many means which assist
作为 他们 寻找 在 他们自己 和 外部 他们自己 许多 方法 哪个 协助
[ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['ju:sf(ə)l] ,
them not a little in the search for what is useful ,
他们 不是 一个 小的 在 这 搜索 为了 什么 是 有用 ,

因为他们发现自身内外都有许多方法可以帮助他们寻找有用的东西。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] , [tiːθ] [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] , [hɜːrb] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

for	instance	,	eyes	for	seeing	,	teeth	for	chewing	,	herbs	and	animals	for
为了	实例	,	眼睛	为了	看到	,	牙齿	为了	咀嚼	,	草药	和	动物	为了

['jiːldɪŋ] [fuːd] ,

yielding	food	,
屈服	食物	,

例如，眼睛用来看东西，牙齿用来咀嚼，草药和动物用来获取食物。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [fɪʃ] , & [siː] . ,

the	sun	for	giving	light	,	the	sea	for	breeding	fish	,	&	c	.	,
这	太阳	为了	给予	光	,	这	海	为了	选育	鱼	,	&	c	.	,

太阳提供光照，海洋养育鱼类等等。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]

they	come	to	look	on	the	whole	of	nature	as	a	means	for	obtaining	such
他们	来	到	看	在	这	所有的	的	自然	作为	一个	方法	为了	获得	这样的

[kən'viːnjənsis] .

conveniences	.
便利设施	.

他们开始将整个自然界视为获得这些便利的手段。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [meɪk]

Now	as	they	are	aware	,	that	they	found	these	conveniences	and	did	not	make
现在	作为	他们	是	意识到的	,	那	他们	成立	这些	便利设施	和	做过	不是	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在他们也意识到，这些便利设施是他们找到的，而不是他们自己创造的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]

they	think	they	have	cause	for	believing	,	that	some	other	being	has	made
他们	思考	他们	有	原因	为了	相信	,	那	一些	其他	存在	有	制成

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] .

them	for	their	use	.
他们	为了	他们的	使用	.

他们认为自己有理由相信，是某个其他存在创造了他们，供他们使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [æz; əz] [miːnz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [self] -

As	they	look	upon	things	as	means	,	they	cannot	believe	them	to	be	self	-
作为	他们	看	之上	事物	作为	方法	,	他们	不能	相信	他们	到	是	自己	-

[kri'eɪtɪd] ;

created	;
创建	;

因为他们把事物看作手段，所以他们无法相信事物是自我创造的；

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

but	,	judging	from	the	means	which	they	are	accustomed	to	prepare	for
但	,	评判	从	这	方法	哪个	他们	是	习惯	到	准备	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但是，从他们习惯于为自己准备的手段来看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌm; səm] ['ruːlər] [ɔːr] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn'daʊd]

they	are	bound	to	believe	in	some	ruler	or	rulers	of	the	universe	endowed
他们	是	边界	到	相信	在	一些	统治者	或者	统治者	的	这	宇宙	捐赠

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['friːdəm] ,

with	human	freedom	,
和	人类	自由	,

他们必然会信仰宇宙中存在着赋予人类自由的统治者。

[huː] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][juːz] .

who	have	arranged	and	adapted	everything	for	human	use	.
WHO	有	安排	和	改编	一切	为了	人类	使用	.

他们为人类安排和改造了一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrʊlər] ([ˈhævɪŋ] [noʊ]

They	are	bound	to	estimate	the	nature	of	such	rulers	(	having	no
他们	是	边界	到	估计	这	自然	的	这样的	统治者	(	拥有	不

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]) [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,

information	on	the	subject	)	in	accordance	with	their	own	nature	,
信息	在	这	主题	)	在	根据	和	他们的	自己的	自然	,

他们必然会根据自己的本性来评判这些统治者的本性（因为他们对这类统治者一无所知）。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [ɔːˈdeɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	therefore	they	assert	that	the	gods	ordained	everything	for	the	use	of
和	所以	他们	断言	那	这	神	受戒	一切	为了	这	使用	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因此他们断言，神明安排万物都是为了人类的用途。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][baɪnd][mæn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

in	order	to	bind	man	to	themselves	and	obtain	from	him	the
在	命令	到	绑定	男人	到	他们自己	和	获得	从	他	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] .

highest	honor	.
最高	荣誉	.

为了将人束缚于自身，并从中获得最高的荣誉。

[hens] [ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] , [ðæt] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hence	also	it	follows	,	that	everyone	thought	out	for	himself	,	according	to	his
因此	还	它	跟随	,	那	每个人	想法	出去	为了	他自己	,	根据	到	他的

[əˈbɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

因此，也由此可见，每个人都根据自己的能力独立思考。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwɝːʃəpɪŋ] [gɑːd] , [soʊ] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

a	different	way	of	worshipping	God	,	so	that	God	might	love	him	more	than
一个	不同的	方式	的	崇拜	上帝	,	所以	那	上帝	可能	爱	他	更多的	比

[hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

一种不同的敬拜上帝的方式，好让上帝更爱他而不是他的同伴。

[ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd]

and	direct	the	whole	course	of	nature	for	the	satisfaction	of	his	blind
和	直接的	这	所有的	课程	的	自然	为了	这	满意	的	他的	瞎的

[kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈævərɪs] .

cupidity	and	insatiable	avarice	.
贪婪	和	贪得无厌	贪婪	.

为了满足他盲目的贪婪和永不满足的欲望，他甚至操纵了整个自然界的进程。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən]

Thus	the	prejudice	developed	into	superstition	,	and	took	deep	root	in	the	human
因此	这	偏见	发达	进入	迷信	,	和	采取	深的	根	在	这	人类

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

因此，偏见发展成了迷信，并在人类心中扎根；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['evriwʌn] [stroʊv][moʊst] ['zeləsli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]

and	for	this	reason	everyone	strove	most	zealously	to	understand	and
和	为了	这	原因	每个人	努力	最多	热忱地	到	理解	和

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

explain	the	final	causes	of	things	;
解释	这	最终的	原因	的	事物	;

因此，每个人都竭尽全力去理解和解释事物的最终原因;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] ,

but	in	their	endeavor	to	show	that	nature	does	nothing	in	vain	,
但	在	他们的	努力	到	展示	那	自然	做	没有什么	在	徒劳	,

但他们努力证明，大自然所做的一切都不会徒劳无功。

[aɪ] . [iː] . ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][mæn] , [ðeɪ] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd]

i	.	e	.	nothing	which	is	useless	to	man	,	they	only	seem	to	have	demonstrated
我	.	e	.	没有什么	哪个	是	无用	到	男人	,	他们	仅有的	似乎	到	有	已证明

[ðæt] ['neɪtʃər] ,

that	nature	,
那	自然	,

也就是说，没有什么是无用的，它们似乎只是证明了自然界的.....

[ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] [tə'geðər] .

the	gods	,	and	men	are	all	mad	together	.
这	神	,	和	男人	是	全部	疯狂的	一起	.

神明和凡人都疯了。

[kən'sɪdər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

Consider	,	I	pray	you	,	the	result	:
考虑	,	我	祈祷	你	,	这	结果	:

请您仔细考虑一下结果:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɛlps][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['hɪndrənsiz] ,

among	the	many	helps	of	nature	they	were	bound	to	find	some	hindrances	,
之中	这	许多	帮助	的	自然	他们	是	边界	到	寻找	一些	障碍	,

在大自然提供的诸多帮助中，他们也必然会遇到一些阻碍。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stɔrmz] , ['əːθkweiks] , [dɪ'ziːzɪz] , & [siː] . : [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

such	as	storms	,	earthquakes	,	diseases	,	&	c	.	:	so	they	declared	that	such	things
这样的	作为	暴风雨	,	地震	,	疾病	,	&	c	.	:	所以	他们	声明	那	这样的	事物

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

例如暴风雨、地震、疾病等等：所以他们宣称这类事情确实会发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]['æŋgri][æt; ət][sʌm; səm] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][men] ,

because	the	gods	are	angry	at	some	wrong	done	to	them	by	men	,
因为	这	神	是	生气的	在	一些	错误的	完毕	到	他们	经过	男人	,

因为众神对人类所犯下的某些罪行感到愤怒，

[ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] .

or	at	some	fault	committed	in	their	worship	.
或者	在	一些	过错	坚定的	在	他们的	崇拜	.

或因他们在敬拜中犯下的某些过错。

[ɪk'spɪriəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [prəu'testid][ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [ɪg'zæmpəlz] ,

Experience	day	by	day	protested	and	showed	by	infinite	examples	,
经验	天	经过	天	抗议	和	显示	经过	无限	示例	,

日复一日的经验通过无数的例子得到证明和抗议。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]['paɪəs][ænd; ənd][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][ə'laɪk]

that	good	and	evil	fortunes	fall	to	the	lot	of	pious	and	impious	alike
那	好的	和	邪恶的	财富	落下	到	这	很多	的	虔诚的	和	不敬	同样

;
;
;

善恶运势同样会降临到虔诚者和不虔诚者身上；

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][ðer; ðər] [ɪn'vetərət] ['predʒədɪs] ,

still	they	would	not	abandon	their	inveterate	prejudice	,
仍然	他们	会	不是	放弃	他们的	根深蒂固	偏见	,

但他们仍然不愿放弃根深蒂固的偏见。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [klæs] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

for	it	was	more	easy	for	them	to	class	such	contradictions	among	other
为了	它	曾是	更多的	简单的	为了	他们	到	班级	这样的	矛盾	之中	其他

[ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [ju:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] ,

unknown	things	of	whose	use	they	were	ignorant	,
未知	事物	的	谁	使用	他们	是	无知	,

因为对他们来说，把这类矛盾归类到他们不了解其用途的其他未知事物中更容易些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

and	thus	to	retain	their	actual	and	innate	condition	of	ignorance	,
和	因此	到	保持	他们的	实际的	和	先天	状况	的	无知	,

因此，他们仍然保持着原本的、与生俱来的无知状态。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'freʃ] .

than	to	destroy	the	whole	fabric	of	their	reasoning	and	start	afresh	.
比	到	破坏	这	所有的	织物	的	他们的	推理	和	开始	重新	.

与其彻底摧毁他们的推理体系，然后从头开始。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] ['gɑ:dz][d'ʒʌdʒmənts][fɑ:r] [træn'send] ['hju:mən]

They	therefore	laid	down	as	an	axiom	,	that	God's	judgments	far	transcend	human
他们	所以	铺设	向下	作为	一个	公理	,	那	神的	判决	远的	超越	人类

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

因此，他们将上帝的审判远远超出人类的理解作为一条公理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sə'faist] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Such	a	doctrine	might	well	have	sufficed	to	conceal	the	truth	from	the
这样的	一个	教义	可能	出色地	有	足够了	到	隐藏	这	真相	从	这

['hju:mən] [reɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

human	race	for	all	eternity	,
人类	种族	为了	全部	永恒	,

这样的教条很可能足以让人类永远无法知晓真相。

[ɪf] [ˌmæθə'mætɪks] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'nʌðər] ['stændərd][ʌv; əv]['verəti][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['soʊlli]

if	mathematics	had	not	furnished	another	standard	of	verity	in	considering	solely
如果	数学	有	不是	提供	其他	标准	的	真理	在	考虑	仅

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

the	essence	and	properties	of	figures	without	regard	to	their	final	causes	.
这	本质	和	特性	的	数据	没有	看待	到	他们的	最终的	原因	.

如果数学没有提供另一种真理标准，即只考虑图形的本质和属性而不考虑其最终原因。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ([wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] [hɪr]) [bɪ'saɪdz] [ˌmæθə'mætɪks] ,

There	are	other	reasons	(	which	I	need	not	mention	here	)	besides	mathematics	,
那里	是	其他	原因	(	哪个	我	需要	不是	提到	这里	)	除了	数学	,

除了数学之外，还有其他原因（我在这里就不一一赘述了），

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [menz][maɪndz][tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl]

which	might	have	caused	men's	minds	to	be	directed	to	these	general
哪个	可能	有	导致	男士	思想	到	是	指导	到	这些	一般的

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

这或许会导致人们的思想倾向于这些普遍的偏见。

[ænd; ənd][hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

and	have	led	them	to	the	knowledge	of	the	truth	.
和	有	引领	他们	到	这	知识	的	这	真相	.

并引导他们认识真理。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][fɜ:rst] [pɔɪnt] .

I	have	now	sufficiently	explained	my	first	point	.
我	有	现在	足够	解释	我的	第一的	观点	.

我的第一点已经解释清楚了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][noʊ][pər'tɪkjələr] [goʊl][ɪn]

There	is	no	need	to	show	at	length	,	that	nature	has	no	particular	goal	in
那里	是	不	需要	到	展示	在	长度	,	那	自然	有	不	特别的	目标	在

[vju:] ,

view	,
看法	,

无需赘述，自然界并无特定目标。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['hju:mən]['fɪgm(ə)nt] .

and	that	final	causes	are	mere	human	figments	.
和	那	最终的	原因	是	仅仅	人类	虚构	.

而最终原因不过是人类的臆想。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ɔ:l'redi] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] ,

This	,	I	think	,	is	already	evident	enough	,
这	,	我	思考	,	是	已经	明显	足够的	,

我认为这一点已经很明显了。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['predʒədɪs]

both	from	the	causes	and	foundations	on	which	I	have	shown	such	prejudice
两个都	从	这	原因	和	基础	在	哪个	我	有	所示	这样的	偏见

[tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] ,

to	be	based	,
到	是	基于	,

无论从我已证明这种偏见的根源和基础来看，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][prɑ:p] . [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv][prɑ:p] . [ˌɛks'ɛks'tu:] . ,

and	also	from	Prop	.	xvi	.	,	and	the	Corollary	of	Prop	.	xxxii	.	,
和	还	从	支柱	.	十六	.	,	和	这	推论	的	支柱	.	xxxii	.	,

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

也由命题十六和命题三十二的推论得出，事实上，

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

all	those	propositions	in	which	I	have	shown	,
全部	那些	命题	在	哪个	我	有	所示	,

我已证明的所有那些命题，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that everything in nature proceeds from a sort of necessity , and with the
那 一切 在 自然 收益 从 一个 种类 的 必要性 , 和 和 这
['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] .
utmost perfection .
极致 完美 .

自然界的一切事物都源于某种必然性，并且都达到了极致的完美。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
I will add a few remarks in order to overthrow this doctrine of a final
我 将要 添加 一个 很少 评论 在 命令 到 推翻 这 教义 的 一个 最终的
[kɔːz] ['ʌtərli] .
cause utterly .
原因 完全地 .

为了彻底推翻终极原因论，我还要补充几点。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] :
That which is really a cause it considers as an effect , and vice versa :
那 哪个 是 真的 一个 原因 它 考虑 作为 一个 影响 , 和 副 反之亦然 :

它把真正的原因当作结果，反之亦然：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]['neɪtʃər][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][læst] ,
it makes that which is by nature first to be last ,
它 制作 那 哪个 是 经过 自然 第一的 到 是 最后的 ,

它使原本优先的事物变为最后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
and that which is highest and most perfect to be most imperfect .
和 那 哪个 是 最高 和 最多 完美的 到 是 最多 不完善 .

而最高尚、最完美的事物，反而是最不完美的。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd][praɪ'ɔːrəti][æz; əz][self] - ['evɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Passing over the questions of cause and priority as self - evident , it is
通过 超过 这 问题 的 原因 和 优先事项 作为 自己 - 明显 , 它 是
[pleɪn][frʌm; frəm][prɑːps] .
plain from Props .
清楚的 从 道具 .

撇开原因和优先性等显而易见的问题不谈，从 Props 可以清楚地看出这一点。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxi . , xxii . , xxiii .
二十一 . , 二十二 . , 二十三 .

二十一、二十二、二十三。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][moʊst]['pɜːrfɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][gɑːd] ;
that the effect is most perfect which is produced immediately by God ;
那 这 影响 是 最多 完美的 哪个 是 生产 立即地 经过 上帝 ;

上帝直接产生的效果最为完美；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] ['sevrəl] [ˌɪntər'miːdiət] ['kɔːzɪz] [ɪz] , [ɪn] [ðæt]
the effect which requires for its production several intermediate causes is , in that
这 影响 哪个 需要 为了 它是 生产 一些 中间的 原因 是 , 在 那
[rɪ'spekt] , [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
respect , more imperfect .
尊重 , 更多的 不完善 .

需要多个中间原因才能产生的效果，在这方面是不完善的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][gɑːd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

But	if	those	things	which	were	made	immediately	by	God	were	made	to
但	如果	那些	事物	哪个	是	制成	立即地	经过	上帝	是	制成	到

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][end] ,

enable	him	to	attain	his	end	,
使能够	他	到	达到	他的	结尾	,

但是，如果上帝亲手创造的那些事物是为了帮助他实现他的目标，

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] ['æftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] [meɪd]

then	the	things	which	come	after	,	for	the	sake	of	which	the	first	were	made
然后	这	事物	哪个	来	后	,	为了	这	清酒	的	哪个	这	第一的	是	制成

,

,

,

然后是后来的事物，而先前的事物正是为了这些事物而产生的。

[ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv][ɔːl] .

are	necessarily	the	most	excellent	of	all	.
是	一定	这	最多	出色的	的	全部	.

必然是所有中最优秀的。

['fɜːrðər] , [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] : [fɔːr; fər] , [ɪf] [gɑːd][ækts]

Further	,	this	doctrine	does	away	with	the	perfection	of	God	:	for	,	if	God	acts
更远	,	这	教义	做	离开	和	这	完美	的	上帝	:	为了	,	如果	上帝	行为

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

for	an	object	,
为了	一个	目的	,

此外，这种教义否定了上帝的完美性：因为，如果上帝为某个对象而行动，

[hiː; hi] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈzaɪɚz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læks] .

he	necessarily	desires	something	which	he	lacks	.
他	一定	欲望	某物	哪个	他	缺乏	.

他必然渴望自己所缺乏的东西。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌθiːəˈloʊdʒən] [ænd; ənd] [ˌmetəfəˈzɪʃn] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Certainly	,	theologians	and	metaphysicians	draw	a	distinction	between	the	object
当然	,	神学家	和	形而上学家	画	一个	区别	之间	这	目的

[ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] ;

of	want	and	the	object	of	assimilation	;
的	想	和	这	目的	的	同化	;

当然，神学家和形而上学家区分了欲望的对象和同化的对象；

[stɪl] [ðeɪ] [kənˈfes] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪmˈself] ,

still	they	confess	that	God	made	all	things	for	the	sake	of	himself	,
仍然	他们	承认	那	上帝	制成	全部	事物	为了	这	清酒	的	他自己	,

但他们仍然承认，上帝创造万物都是为了他自己。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

not	for	the	sake	of	creation	.
不是	为了	这	清酒	的	创建	.

并非为了创造。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['praɪər][tuː; tə][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [gɑːd][hɪmˈself] ,

They	are	unable	to	point	to	anything	prior	to	creation	,	except	God	himself	,
他们	是	无法	到	观点	到	任何事物	事先的	到	创建	,	除了	上帝	他自己	,

除了上帝本身，他们无法指出创造之前的任何事物。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][ækt] ,

as	an	object	for	which	God	should	act	,
作为	一个	目的	为了	哪个	上帝	应该	行为	,

作为上帝应该采取行动的对象，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['drɪvn] [tuː; tə][æd'mɪt] ([æz; əz] [ðeɪ] ['klɪrli] [mʌst; məst]) ,

and	are	therefore	driven	to	admit	(	as	they	clearly	must	)	,
和	是	所以	驱动	到	承认	(	作为	他们	清楚地	必须	)	,

因此他们不得不承认（他们显然也必须承认），

[ðæt] [gɑːd] [lækt] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [huːz] [ə'teɪnmənt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [miːnz] , [ænd; ənd]

that	God	lacked	those	things	for	whose	attainment	he	created	means	,	and
那	上帝	缺乏	那些	事物	为了	谁	素养	他	创建	方法	,	和

['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .

further	that	he	desired	them	.
更远	那	他	想要的	他们	.

上帝缺乏他创造手段去获得的东西，而且他渴望得到这些东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

We	must	not	omit	to	notice	that	the	followers	of	this	doctrine	,
我们	必须	不是	忽略	到	注意	那	这	追随者	的	这	教义	,

我们必须注意到，这一教义的追随者们，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['tælənt][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

anxious	to	display	their	talent	in	assigning	final	causes	,
焦虑的	到	展示	他们的	天赋	在	分配	最终的	原因	,

急于展现他们在归因推理方面的才能，

[hæv; həv] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θiːəri] — ['neɪmli] ,

have	imported	a	new	method	of	argument	in	proof	of	their	theory	—	namely	,
有	进口	一个	新的	方法	的	争论	在	证明	的	他们的	理论	—	即	,

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

a	reduction	,
一个	减少	,

他们引入了一种新的论证方法来证明他们的理论——即归约法。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪgnərəns] ;

not	to	the	impossible	,	but	to	ignorance	;
不是	到	这	不可能的	,	但	到	无知	;

不是走向不可能，而是走向无知；

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] .

thus	showing	that	they	have	no	other	method	of	exhibiting	their	doctrine	.
因此	显示	那	他们	有	不	其他	方法	的	展出	他们的	教义	.

这表明他们没有其他方法来展示他们的理论。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] ['ɑːntə] ['sʌmˌwənz] [hed] , [ænd; ənd]

For	example	,	if	a	stone	falls	from	a	roof	onto	someone's	head	,	and
为了	例子	,	如果	一个	石头	瀑布	从	一个	屋顶	到	某人的	头	,	和

[kɪlz] [hɪm; ɪm] ,

kills	him	,
杀戮	他	,

例如，如果一块石头从屋顶掉下来砸到某人的头上，导致他死亡，

[ðeɪ] [wɪl] ['demənstreɪt] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] ['meθəd] , [ðæt] [ðə; ði][stoʊn] [fel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] ;

they	will	demonstrate	by	their	new	method	,	that	the	stone	fell	in	order	to	kill	the	man	;
他们	将要	证明	经过	他们的	新的	方法	,	那	这	石头	跌倒	在	命令	到	杀	这	男人	;

他们将通过这种新方法证明，石头落下是为了杀死那个人；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][baɪ]['gɑːdz] [wɪl] ['fɔːlən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,

for	,	if	it	had	not	by	God's	will	fallen	with	that	object	,
为了	,	如果	它	有	不是	经过	神的	将要	倒下	和	那	目的	,

因为，如果它不是因神的旨意而与那物体一同坠落，

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['meni] [kən'kɜːrənt]

how	could	so	many	circumstances	(	and	there	are	often	many	concurrent
如何	可以	所以	许多	情况	(	和	那里	是	经常	许多	并发

['sɜːrkəmstænsɪz]) [hæv; həv][ɔːl] ['hæpənd] [tə'geðər] [baɪ] [tʃæns] ?

circumstances	)	have	all	happened	together	by	chance	?
情况	)	有	全部	发生	一起	经过	机会	?

这么多情况（而且往往是多种情况同时发生）怎么可能都是偶然发生的呢?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz]

Perhaps	you	will	answer	that	the	event	is	due	to	the	facts	that	the	wind	was
也许	你	将要	回答	那	这	事件	是	到期的	到	这	事实	那	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

或许你会回答说，这件事的起因是当时刮风了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

and	the	man	was	walking	that	way	.
和	这	男人	曾是	步行	那	方式	.

那人正朝那个方向走去。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

"	But	why	,	"	they	will	insist	,	"	was	the	wind	blowing	,
"	但	为什么	,	"	他们	将要	坚持	,	"	曾是	这	风	吹	,

“但是，”他们会坚持说，“为什么风会吹呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ?

and	why	was	the	man	at	that	very	time	walking	that	way	?
和	为什么	曾是	这	男人	在	那	非常	时间	步行	那	方式	?

那人当时为什么会朝那个方向走?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ænsər] ,

"	If	you	again	answer	,
"	如果	你	再次	回答	,

如果你再次回答，

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	wind	had	then	sprung	up	because	the	sea	had	begun	to	be
那	这	风	有	然后	弹簧	向上	因为	这	海	有	开始	到	是

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

agitated	the	day	before	,
激动	这	天	前	,

当时之所以起风，是因为前一天海面就开始波涛汹涌。

[ðə; ðɪ] ['weðər] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

the	weather	being	previously	calm	,	and	that	the	man	had	been	invited	by	a
这	天气	存在	之前	冷静的	,	和	那	这	男人	有	到过	受邀	经过	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

此前天气平静，而且这名男子是受朋友邀请而来。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [ɪn'sɪst] : " [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siː] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

they	will	again	insist	:	"	But	why	was	the	sea	agitated	,
他们	将要	再次	坚持	:	"	但	为什么	曾是	这	海	激动	,

他们会再次追问：“但是，为什么大海会波涛汹涌呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ɪn'vaɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

and	why	was	the	man	invited	at	that	time	?
和	为什么	曾是	这	男人	受邀	在	那	时间	?

为什么当时会邀请这个人?

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pər'suː] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [kɔːz] ,
" So they will pursue their questions from cause to cause ,
" 所以 他们 将要 追求 他们的 问题 从 原因 到 原因 ,

所以他们会逐一探究这些问题，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['sæŋktʃueri]
till at last you take refuge in the will of God — in other words , the sanctuary
直到 在 最后的 你 拿 避难所 在 这 将要 的 上帝 — 在 其他 字 , 这 避难所
[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
of ignorance .
的 无知 .

直到最后你才寻求神的旨意——换句话说，寻求无知的庇护。

[soʊ] , [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] ;
So , again , when they survey the frame of the human body , they are amazed ;
所以 , 再次 , 什么时候 他们 民意调查 这 框架 的 这 人类 身体 , 他们 是 惊叹 ;

所以，当他们再次观察人体结构时，他们感到惊奇；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
and being ignorant of the causes of so great a work of art ,
和 存在 无知 的 这 原因 的 所以 伟大的 一个 工作 的 艺术 ,

并且由于不了解如此伟大艺术作品的创作缘由，

[kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['fæʃnd] , [nɑːt] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]
conclude that it has been fashioned , not mechanically , but by divine and
结束 那 它 有 到过 造型 , 不是 机械地 , 但 经过 神圣的 和
[ˌsuːpər'nætʃrəl] [skɪl] ,
supernatural skill ,
超自然 技能 ,

由此可以得出结论，它并非机械制造，而是凭借神圣的超自然技艺打造而成。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [wʌn] [pɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɜːrt] [ə'nʌðər] .
and has been so put together that one part shall not hurt another .
和 有 到过 所以 放 一起 那 一 部分 将 不是 伤害 其他 .

并且经过精心设计，使得各个部分之间互不干扰。

[hens] ['eniwʌn] [huː] [siːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,
Hence anyone who seeks for the true causes of miracles ,
因此 任何人 WHO 寻找 为了 这 真的 原因 的 奇迹 ,

因此，任何寻求奇迹真正原因的人，

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ,
and strives to understand natural phenomena as an intelligent being ,
和 努力 到 理解 自然的 现象 作为 一个 聪明的 存在 ,

并努力像一个智慧生命体那样去理解自然现象，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and not to gaze at them like a fool ,
和 不是 到 目光 在 他们 喜欢 一个 傻子 ,

不要像傻瓜一样盯着他们看，

[ɪz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [di'naunst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['herətɪk] [baɪ] [ðoʊz] ,
is set down and denounced as an impious heretic by those ,
是 放 向下 和 谴责 作为 一个 不敬 异教徒 经过 那些 ,

被那些人贬斥为不敬神的异端邪说。

[huːm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'dɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] .
whom the masses adore as the interpreters of nature and the gods .
谁 这 群众 崇拜 作为 这 口译员 的 自然 和 这 神 .

民众将他们奉为自然和神灵的诠释者。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [noʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
Such persons know that , with the removal of ignorance ,
这样的 人 知道 那 , 和 这 移动 的 无知 ,

这些人明白，一旦消除了无知，

[ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðer; ðər]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər]['pruːviŋ][ænd; ənd]
the wonder which forms their only available means for proving and
这 想知道 哪个 表格 他们的 仅有的 可用的 方法 为了 证明 和
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .
preserving their authority would vanish also .
保存 他们的 权威 会 消失 还 .

奇观是他们证明和维护自身权威的唯一手段，而奇观也将随之消失。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][θɜːrd] [pɔɪnt] .
But I now quit this subject , and pass on to my third point .
但 我 现在 辞职 这 主题 , 和 经过 在 到 我的 第三 观点 .

但我现在就此打住，转而讨论我的第三点。

['æftər][men] [pə'sweidid] [ðəm'selvz] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
After men persuaded themselves , that everything which is created is created for their
后 男人 被说服 他们自己 , 那 一切 哪个 是 创建 是 创建 为了 他们的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

当人们确信一切被创造的事物都是为了他们而创造之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɑːləti][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
they were bound to consider as the chief quality in everything that which is
他们 是 边界 到 考虑 作为 这 首席 质量 在 一切 那 哪个 是
[moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
most useful to themselves ,
最多 有用 到 他们自己 ,

他们必然会将对自己最有用的东西视为一切事物的首要品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
and to account those things the best of all which have the most beneficial
和 到 帐户 那些 事物 这 最好的 的 全部 哪个 有 这 最多 有利
[ɪ'fekt] [ɑːn][mæn'kaɪnd] .
effect on mankind .
影响 在 人类 .

并且要考虑那些对人类最有益的事物。

['fɜːrðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][fɔːrm]['æbstrækt] ['nəʊʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Further , they were bound to form abstract notions for the explanation of
更远 , 他们 是 边界 到 形式 抽象的 概念 为了 这 解释 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the nature of things ,
这 自然 的 事物 ,

此外，他们必然会形成抽象概念来解释事物的本质。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gʊdnəs] , ['bædnəs] , ['ɔːrdər] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɔːrmθ] , [koʊld] , ['bjuːti] , [dɪ'fɔːrməti] ,
such as goodness , badness , order , confusion , warmth , cold , beauty , deformity ,
这样的 作为 善良 , 坏 , 命令 , 困惑 , 温暖 , 寒冷的 , 美丽 , 畸形 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

例如善、恶、秩序、混乱、温暖、寒冷、美丽、畸形等等；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] ['eɪdʒənts][ə'roʊz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

and	from	the	belief	that	they	are	free	agents	arose	the	further	notions	of
和	从	这	信仰	那	他们	是	自由的	代理人	出现	这	更远	概念	的

[preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,

praise	and	blame	,
称赞	和	责备	,

而正是基于他们是自由行动者的信念，又衍生出了赞扬和责备的概念。

[sɪn][ænd; ənd]['merɪt] .

sin	and	merit	.
罪	和	优点	.

罪与功德。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [aɪ] [tri:t] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ;

I	will	speak	of	these	latter	hereafter	,	when	I	treat	of	human	nature	;
我	将要	说话	的	这些	后者	此后	,	什么时候	我	对待	的	人类	自然	;

我将在以后论述人性时再谈到这些方面；

[ðə; ði]['fɔ:rmər][aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [ɪk'spleɪn] [hɪr] .

the	former	I	will	briefly	explain	here	.
这	以前的	我	将要	简要地	解释	这里	.

前者我在这里简要解释一下。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'du:s] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld]

Everything	which	conduces	to	health	and	the	worship	of	God	they	have	called
一切	哪个	促进	到	健康	和	这	崇拜	的	上帝	他们	有	称为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

凡是有益于健康和敬拜上帝的，他们都称之为善。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hindəz] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] [ðeɪ] [hæv; həv] [staɪld] [bæd] ;

everything	which	hinders	these	objects	they	have	styled	bad	;
一切	哪个	阻碍	这些	对象	他们	有	风格	坏的	;

凡是阻碍这些事物发展的因素，他们都视之为坏事；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [du:][nɑ:t]

and	inasmuch	as	those	who	do	not	understand	the	nature	of	things	do	not
和	因此	作为	那些	WHO	做	不是	理解	这	自然	的	事物	做	不是

['verɪfaɪ] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn]['eni] [wei] ,

verify	phenomena	in	any	way	,
核实	现象	在	任何	方式	,

鉴于那些不了解事物本质的人不会以任何方式验证现象，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mis'teik] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

but	merely	imagine	them	after	a	fashion	,	and	mistake	their	imagination
但	仅仅	想象	他们	后	一个	时尚	,	和	错误	他们的	想像力

[fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

for	understanding	,
为了	理解	,

但仅仅是凭空想象，就把想象误认为是理解。

[sʌtʃ] ['pɝ:sənz]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:rdər][ɪn] [θɪŋz] ,

such	persons	firmly	believe	that	there	is	an	order	in	things	,
这样的	人	牢牢	相信	那	那里	是	一个	命令	在	事物	,

这些人坚信万物皆有秩序。

['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['ɪgnərənt] [bəuθ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

being	really	ignorant	both	of	things	and	their	own	nature	.
存在	真的	无知	两个都	的	事物	和	他们的	自己的	自然	.

对事物和自身本性都一无所知。

[wen] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
When phenomena are of such a kind ,
什么时候 现象 是 的 这样的 一个 种类 ,

当出现这种现象时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
that the impression they make on our senses requires little effort of imagination
那 这 印象 他们 制作 在 我们的 感官 需要 小的 努力 的 想像力
,
,
,

它们给我们的感官留下的印象几乎不需要任何想象力。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['kɑ:nsɪkwentli] [bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'membər] , [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] -
and can consequently be easily remembered , we say that they are well -
和 能 最后 是 容易地 记得 , 我们 说 那 他们 是 出色地 -
['ɔ:rdərd] ; [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
ordered ; if the contrary ,
订购 ; 如果 这 相反 ,

因此，如果它们容易被记住，我们就说它们是有序的；反之，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪl] - ['ɔ:rdərd] [ɔ:r] [kən'fju:zd] .
that they are ill - ordered or confused .
那 他们 是 患病的 - 订购 或者 使困惑 .

它们杂乱无章或混乱不堪。

['fɜ:rðər] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
Further , as things which are easily imagined are more pleasing to us ,
更远 , 作为 事物 哪个 是 容易地 想象 是 更多的 令人愉悦 到 我们 ,

此外，由于容易想象的事物更容易让我们感到愉悦，

[men] [prɪ'fɜ:r]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni]['ɔ:rdər][ɪn]['neɪtʃər] ,
men prefer order to confusion — as though there were any order in nature ,
男人 更喜欢 命令 到 困惑 — 作为 尽管 那里 是 任何 命令 在 自然 ,

男人喜欢秩序胜过混乱——仿佛自然界真有什么秩序可言似的。

[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l]
except in relation to our imagination — and say that God has created all
除了 在 关系 到 我们的 想像力 — 和 说 那 上帝 有 创建 全部
[θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] ;
things in order ;
事物 在 命令 ;

除了与我们的想象力有关之外——并说上帝创造了万物，使之井然有序；

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'trɪbju:tɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
thus , without knowing it , attributing imagination to God , unless , indeed ,
因此 , 没有 会心 它 , 归因 想像力 到 上帝 , 除非 , 的确 ,

因此，在不知不觉中，将想象力归于上帝，除非，确实如此。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [gɑ:d] [fɔ:'sɔ:] ['hju:mən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
they would have it that God foresaw human imagination , and arranged
他们 会 有 它 那 上帝 预见 人类 想像力 , 和 安排
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他们认为上帝预见了人类的想象力，并安排好了一切。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
so that it should be most easily imagined .
所以 那 它 应该 是 最多 容易地 想象 .

这样就最容易想象了。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðer; ðər] ['θiːəri] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] ,
If this be their theory , they would not , perhaps ,
如果 这 是 他们的 理论 , 他们 会 不是 , 也许 ,

如果这是他们的理论，他们或许就不会这么做。

[biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ,
be daunted by the fact that we find an infinite number of phenomena ,
是 畏惧 经过 这 事实 那 我们 寻找 一个 无限 数字 的 现象 ,

不要因为我们发现的现象数量无穷无尽而感到畏惧，

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kən'faʊnd] [ɪts]
far surpassing our imagination , and very many others which confound its
远的 超越 我们的 想像力 , 和 非常 许多 其他的 哪个 混杂 它是
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

远远超出我们的想象，还有许多其他因素掩盖了它的弱点。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
But enough has been said on this subject .
但 足够的 有 到过 说 在 这 主题 .

但是关于这个话题已经说得够多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æbstrækt] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊdz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The other abstract notions are nothing but modes of imagining , in which the
这 其他 抽象的 概念 是 没有什么 但 模式 的 想象 , 在 哪个 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] :
imagination is differently affected :
想像力 是 不同 做作的 :

其他抽象概念只不过是想象的不同方式，在这些方式中，想象力受到的影响各不相同：

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
though they are considered by the ignorant as the chief attributes of things ,
尽管 他们 是 经过考虑的 经过 这 无知 作为 这 首席 属性 的 事物 ,

虽然无知的人认为它们是事物的主要属性，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
inasmuch as they believe that everything was created for the sake of
因此 作为 他们 相信 那 一切 曾是 创建 为了 这 清酒 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

因为他们相信万物都是为了他们自己而创造的；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
and , according as they are affected by it , style it good or bad ,
和 , 根据 作为 他们 是 做作的 经过 它 , 风格 它 好的 或者 坏的 ,

根据他们受到的影响，他们会选择褒义或贬义的表达方式。

['helθi] [ɔːr]['rɑːt(ə)n][ɔːr] [kə'rʌpt] .
healthy or rotten or corrupt .
健康 或者 烂 或者 腐败 .

健康的、腐烂的或腐败的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts][wiː; wi] [siː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
For instance , if the motion which objects we see communicate to our
为了 实例 , 如果 这 运动 哪个 对象 我们 看 交流 到 我们的
[nəːvs] [biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [helθ] ,
nerves be conducive to health ,
神经 是 有利的 到 健康 ,

例如，如果我们看到的物体的运动传递给神经，并且这种运动有益于健康，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [staɪld] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ɪf] [ə; eɪ]['kɑ:ntreri]['moʊʃ(ə)n][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd] ,

the	**objects**	**causing**	**it**	**are**	**styled**	**beautiful**	**;**	**if**	**a**	**contrary**	**motion**	**be**	**excited**	**,**
这	对象	导致	它	是	风格	美丽的	;	如果	一个	相反	运动	是	兴奋的	,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [staɪld] ['ʌgli] .

they	**are**	**styled**	**ugly**	**.**
他们	是	风格	丑陋的	.

引起这种现象的物体被赋予了美感；如果引起相反的现象，它们就被赋予了丑陋的形象。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pər'si:vd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɑ:r; ər] [staɪld] ['freɪgrənt][ɔ:r]

Things	**which**	**are**	**perceived**	**through**	**our**	**sense**	**of**	**smell**	**are**	**styled**	**fragrant**	**or**
事物	哪个	是	感知	通过	我们的	感觉	的	闻	是	风格	香	或者

['fetɪd] ;

fetid	**;**
恶臭	;

我们通过嗅觉感知到的事物会被形容为芬芳的或恶臭的；

[ɪf] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [teɪst] , [swi:t] [ɔ:r] ['bɪtər] , [fʊl] - ['fleɪvər] [ɔ:r][ɪn'sɪpɪd] ; [ɪf] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

if	**through**	**our**	**taste**	**,**	**sweet**	**or**	**bitter**	**,**	**full**	**-**	**flavored**	**or**	**insipid**	**;**	**if**	**through**	**our**
如果	通过	我们的	品尝	,	甜的	或者	苦的	,	满的	-	调味	或者	平淡	;	如果	通过	我们的

[tʌtʃ] ,

touch	**,**
触碰	,

如果通过我们的味觉，甜的或苦的，浓郁的或淡而无味的；如果通过我们的触觉，

[hɑ:rd][ɔ:r][sɔ:ft] , [rʌf] [ɔ:r] [smu:ð] , & [si:] .

hard	**or**	**soft**	**,**	**rough**	**or**	**smooth**	**,**	**&**	**c**	**.**
难的	或者	柔软的	,	粗糙的	或者	光滑的	,	&	c	.

硬的或软的，粗糙的或光滑的等等。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'fekts; 'æfˌekts]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [nɔɪz] , [saʊnd] , [ɔ:r]

Whatsoever	**affects**	**our**	**ears**	**is**	**said**	**to**	**give**	**rise**	**to**	**noise**	**,**	**sound**	**,**	**or**
任何	影响	我们的	耳朵	是	说	到	给	上升	到	噪音	,	声音	,	或者

['hɑ:rməni] .

harmony	**.**
和谐	.

凡是影响我们耳朵的，都被认为会产生噪音、声音或和谐感。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [keɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men]['lu:nətɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

In	**this**	**last**	**case**	**,**	**there**	**are**	**men**	**lunatic**	**enough**	**to**	**believe**	**,**
在	这	最后的	案件	,	那里	是	男人	疯子	足够的	到	相信	,

在最后这种情况下，确实有一些疯子会相信：

[ðæt] ['i:v(ə)n][gɑ:d][hɪm'self] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['hɑ:rməni] ; [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ]

that	**even**	**God**	**himself**	**takes**	**pleasure**	**in**	**harmony**	**;**	**and**	**philosophers**	**are**	**not**	**lacking**
那	甚至	上帝	他自己	需要	乐趣	在	和谐	;	和	哲学家	是	不是	缺乏

[hu:] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] ,

who	**have**	**persuaded**	**themselves**	**,**
WHO	有	被说服	他们自己	,

甚至上帝也喜爱和谐；而且不乏哲学家也认同这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə]['hɑ:rməni] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ]

that	**the**	**motion**	**of**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**gives**	**rise**	**to**	**harmony**	**—**	**all**	**of**	**which**
那	这	运动	的	这	天上	身体	给予	上升	到	和谐	—	全部	的	哪个

['ɪnstənsɪz] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]

instances	**sufficiently**	**show**	**that**	**everyone**	**judges**	**of**	**things**	**according**	**to**	**the**	**state**
实例	足够	展示	那	每个人	法官	的	事物	根据	到	这	状态

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

of	**his**	**brain**	**,**
的	他的	脑	,

天体的运动产生了和谐——所有这些例子都充分表明，每个人都根据自己大脑的状态来判断事物。

[ɔ:r] ['ræðər] [mɪ'steɪks] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	rather	mistakes	for	things	the	forms	of	his	imagination	.
或者	相当	错误	为了	事物	这	表格	的	他的	想像力	.

或者更确切地说，是将他想象中的事物误认为是现实。

[wi:; wi] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [wi:; wi]

We	need	no	longer	wonder	that	there	have	arisen	all	the	controversies	we
我们	需要	不	更长	想知道	那	那里	有	出现	全部	这	争议	我们

[hæv; həv] ['witnist] ,

have	witnessed	,
有	目击者	,

我们不必再对所目睹的所有争议的出现感到惊讶了。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['skeptɪsɪzəm] : [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['hju:mən]['bɑ:dɪz] [ɪn] ['meni]

and	finally	skepticism	:	for	,	although	human	bodies	in	many
和	最后	怀疑论	:	为了	,	虽然	人类	身体	在	许多

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ə'gri:] ,

respects	agree	,
尊重	同意	,

最后是怀疑主义：因为，尽管人体在许多方面都达成共识，

[jet] [ɪn] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [ðeɪ] ['dɪfər] ;

yet	in	very	many	others	they	differ	;
然而	在	非常	许多	其他的	他们	不同	;

但在许多其他方面，他们却有所不同；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə][wʌn] [si:mz] [kən'fju:zd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

so	that	what	seems	good	to	one	seems	confused	to	another	;
所以	那	什么	似乎	好的	到	一	似乎	使困惑	到	其他	;

所以，一个人认为好的事情，在另一个人看来却是混乱的；

[wʌt] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [dɪs'pli:ziz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

what	is	pleasing	to	one	displeases	another	,	and	so	on	.
什么	是	令人愉悦	到	一	不悦	其他	,	和	所以	在	.

一个人喜欢的，另一个人可能不喜欢，以此类推。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [ɪ'nu:məreɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

I	need	not	further	enumerate	,	because	this	is	not	the	place	to	treat	the	subject
我	需要	不是	更远	枚举	,	因为	这	是	不是	这	地方	到	对待	这	主题

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

我无需赘述，因为这里并非详述此主题的场所。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fækt][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [noʊn] .

and	also	because	the	fact	is	sufficiently	well	known	.
和	还	因为	这	事实	是	足够	出色地	已知	.

而且因为这个事实已经广为人知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [sed] : " [soʊ] ['meni] [men] , [soʊ] ['meni] [maɪndz] ; ['evriwʌn] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	is	commonly	said	:	"	So	many	men	,	so	many	minds	;	everyone	is	wise	in	his	own
它	是	通常	说	:	"	所以	许多	男人	,	所以	许多	思想	;	每个人	是	明智的	在	他的	自己的

[wei] ;

way	;
方式	;

人们常说："人多势众，各有所长；每个人都有自己的智慧；

[breɪnz] ['dɪfər] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] ['pælət] .

brains	differ	as	completely	as	palates	.
大脑	不同	作为	完全地	作为	味蕾	.

大脑的差异就像味蕾的差异一样巨大。

" [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑ:vɜ:rbz] [ʃoʊ] , [ðæt] [men] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	All	of	which	proverbs	show	,	that	men	judge	of	things	according	to	their
"	全部	的	哪个	谚语	展示	,	那	男人	法官	的	事物	根据	到	他们的

['ment(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

mental	disposition	,
精神的	处置	,

"所有这些谚语都表明，人们根据自己的心性来判断事物。"

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən] [ˌʌndər'stænd] : [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [fə'nɑ:mɪnə] , [ðeɪ]

and	rather	imagine	than	understand	:	for	,	if	they	understood	phenomena	,	they
和	相当	想象	比	理解	:	为了	,	如果	他们	理解	现象	,	他们

[wʊd] , [æz; əz] [mæθə'mətɪʃnz] [ə'test] ,

would	,	as	mathematicians	attest	,
会	,	作为	数学家	证明	,

他们更倾向于想象而非理解：因为，正如数学家所证明的那样，如果他们理解了现象，他们就会.....

[bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'træktɪd] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɜ:dʒd] .

be	convinced	,	if	not	attracted	,	by	what	I	have	urged	.
是	确信	,	如果	不是	吸引	,	经过	什么	我	有	敦促	.

即使不能被我所劝告的事物所吸引，也要说服我。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [pər'si:vd] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌekspla'neɪʃənz] ['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

We	have	now	perceived	,	that	all	the	explanations	commonly	given	of	nature
我们	有	现在	感知	,	那	全部	这	解释	通常	给定	的	自然

[ɑ:r; ər] [mɪr] [moʊdz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

are	mere	modes	of	imagining	,
是	仅仅	模式	的	想象	,

我们现在已经认识到，所有通常对自然界的解释都只不过是想象的方式而已。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

and	do	not	indicate	the	true	nature	of	anything	,	but	only	the	constitution
和	做	不是	表明	这	真的	自然	的	任何事物	,	但	仅有的	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

of	the	imagination	;
的	这	想像力	;

它们并不反映任何事物的真实本质，而只是反映了想象力的构成；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entətiz] , [ɪg'zɪstɪŋ]

and	,	although	they	have	names	,	as	though	they	were	entities	,	existing
和	,	虽然	他们	有	姓名	,	作为	尽管	他们	是	实体	,	现存的

[ɪk'stɜ:rnəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

externally	to	the	imagination	,
外部	到	这	想像力	,

而且，尽管它们有名字，就好像它们是独立于想象力之外的实体一样，

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ['entətiz] [ɪ'mædʒɪneri]['ræðər][ðæn; ðən]['ri:əl] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

I	call	them	entities	imaginary	rather	than	real	;	and	,	therefore	,
我	称呼	他们	实体	假想	相当	比	真实的	;	和	,	所以	,

我称它们为虚构的实体而非现实的实体；因此，

[ɔ:l]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ˌju: 'es] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æb'strækʃənz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ri'bʌtid] .

all	arguments	against	us	drawn	from	such	abstractions	are	easily	rebutted	.
全部	论点	反对	我们	绘制	从	这样的	抽象	是	容易地	反驳	.

所有基于此类抽象概念而提出的反对我们的论点都很容易被驳倒。

['meni] ['ɑ:rgju:][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Many	argue	in	this	way	.
许多	争论	在	这	方式	.

很多人都这样争论。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

If	all	things	follow	from	a	necessity	of	the	absolutely	perfect	nature	of	God	,
如果	全部	事物	跟随	从	一个	必要性	的	这	绝对地	完美的	自然	的	上帝	,

如果万物都源于上帝绝对完美本性的必然性，

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn] ['neɪtʃər] ?

why	are	there	so	many	imperfections	in	nature	?
为什么	是	那里	所以	许多	瑕疵	在	自然	?

为什么自然界存在这么多缺陷?

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [θɪŋz] [kə'rʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][pjuː'triditi] , ['loʊðsəm]

such	,	for	instance	,	as	things	corrupt	to	the	point	of	putridity	,	loathsome
这样的	,	为了	实例	,	作为	事物	腐败	到	这	观点	的	腐烂	,	令人厌恶的

[dɪ'fɔːrməti] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['iːv(ə)l] , [sɪn] , & [siː] .

deformity	,	confusion	,	evil	,	sin	,	&	c	.
畸形	,	困惑	,	邪恶的	,	罪	,	&	c	.

例如，事物腐败到腐烂、丑陋畸形、混乱、邪恶、罪恶等等。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːzənərz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['iːzəli] [kən'fjuːtid] ,

But	these	reasoners	are	,	as	I	have	said	,	easily	confuted	,
但	这些	推理者	是	,	作为	我	有	说	,	容易地	驳斥	,

但正如我所说，这些论点很容易被驳倒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn]

for	the	perfection	of	things	is	to	be	reckoned	only	from	their	own
为了	这	完美	的	事物	是	到	是	估计	仅有的	从	他们的	自己的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

nature	and	power	;
自然	和	力量	;

事物的完美程度只能从其自身的性质和能力来衡量;

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɔːr] [rɪ'pʌgnənt]

things	are	not	more	or	less	perfect	,	according	as	they	are	serviceable	or	repugnant
事物	是	不是	更多的	或者	较少的	完美的	,	根据	作为	他们	是	可用	或者	令人厌恶的

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

to	mankind	.
到	人类	.

事物是否完美，并不取决于它们对人类是否有用或令人厌恶。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æsk] [waɪ] [gɑːd][dɪd][nɑːt][soʊ] [kri'eɪt] [ɔːl][men] ,

To	those	who	ask	why	God	did	not	so	create	all	men	,
到	那些	WHO	问	为什么	上帝	做过	不是	所以	创造	全部	男人	,

对于那些询问上帝为何没有创造所有人类的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] ['oʊnli][baɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðɪs] :

that	they	should	be	governed	only	by	reason	,	I	give	no	answer	but	this	:
那	他们	应该	是	受统治	仅有的	经过	原因	,	我	给	不	回答	但	这	:

对于他们应该只受理性支配这一点，我只能给出这样的回答:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː]

because	matter	was	not	lacking	to	him	for	the	creation	of	every	degree
因为	事情	曾是	不是	缺乏	到	他	为了	这	创建	的	每一个	程度

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə] ['loʊɪst] ;

of	perfection	from	highest	to	lowest	;
的	完美	从	最高	到	最低	;

因为对他来说，物质并不匮乏，足以创造出从最高到最低的各种完美事物;

[ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][soʊ][væst] ,

or	,	more	strictly	,	because	the	laws	of	his	nature	are	so	vast	,
或者	,	更多的	严格	,	因为	这	法律	的	他的	自然	是	所以	广阔的	,

或者更确切地说，是因为他本性的法则如此浩瀚无垠。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l][baɪ][æn; ən]['ɪnfɪnət]
as **to** **suffice** **for** **the** **production** **of** **everything** **conceivable** **by** **an** **infinite**
作为 到 足够了 为了 这 生产 的 一切 可以想象的 经过 一个 无限
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

足以创造出无限智慧所能想象的一切事物，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][prɑːp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
as **I** **have** **shown** **in** **Prop** **.** **xvi** **.**
作为 我 有 所示 在 支柱 . 十六 .

正如我在命题十六中所示。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [aɪ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə][noʊt] ;
Such **are** **the** **misconceptions** **I** **have** **undertaken** **to** **note** **;**
这样的 是 这 误解 我 有 已 到 笔记 ;

以上是我列出的一些误解;

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,
if **there** **are** **any** **more** **of** **the** **same** **sort** **,**
如果 那里 是 任何 更多的 的 这 相同的 种类 ,

如果还有更多同类，

['evriwʌn] [meɪ] ['iːzəli] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
everyone **may** **easily** **dissipate** **them** **for** **himself** **with** **the** **aid** **of** **a** **little**
每个人 可能 容易地 消散 他们 为了 他自己 和 这 援助 的 一个 小的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection **.**
反射 .

只要稍加思考，每个人都能轻易地消除这些问题。

[end] [ʌv; əv] [pɑːrt]
END **OF** **PART**
结尾 的 部分

本部分结束

[aɪ]
I
我

我

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði]['eθɪks]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Ethics**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 伦理

古腾堡计划《伦理学》的终结

[[pɑːrt][aɪ]] , [baɪ]['benədɪkt][diː][spi'nəuzə]
[**Part** **I** **]** **,** **by** **Benedict** **de** **Spinoza**
[部分 我] , 经过 本尼迪克特 德 斯宾诺莎

[第一部分]，作者：本尼迪克特·德·斯宾诺莎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神